ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21

ภูริดา เอี่ยมแจ้ง

สารนิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญาบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต
บัณฑิตศึกษา สาขาวิชาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น
สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
ปีการศึกษา 2566

THE ESSENTIAL SKILLS FOR INTERPRETERS OF JAPANESE'S AUTOMOTIVE INDUSTRY IN THE 21ST CENTURY

Purida leamchang

A Term Paper Submitted in Partial Fulfillment of the Requirements
for the Degree of Master of Business Administration Program
in Japanese Business Administration
Graduate Studies
Thai-Nichi Institute of Technology
Academic Year 2023

หัวข้อสารนิพนธ์	ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21
โดย	ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
สาขาวิชา	บริหารธุรกิจญี่ปุ่น
อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์

บัณฑิตศึกษา สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น อนุมัติให้นับสารนิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษาตามหลักสูตรปริญญามหาบัณฑิต

..... รองอธิการบดีฝ่ายวิชาการ
(รองศาสตราจารย์ ดร.วรากร ศรีเชวงทรัพย์)
วันที่.....เดือน.....พ.ศ.....

คณะกรรมการสอบสารนิพนธ์

..... ประธานกรรมการ
(รองศาสตราจารย์รังสรรค์ เลิศในสัตย์)

..... กรรมการ
(ดร.เอิบ พงบุหงอ)

..... อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์)

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI-NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ภูริดา เอี่ยมแจ้ง : ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 อาจารย์ที่ปรึกษา : ผู้ช่วยศาตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์, 209 หน้า.

การศึกษาครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1)ศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น 2) เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาในครั้งนี้ คือ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น จำนวน 42 คน และ ผู้ใช้ล่ามในองค์กรญี่ปุ่น จำนวน 60 คน โดยใช้แบบสอบถามในการเก็บข้อมูล สถิติที่ใช้ ประกอบด้วย ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน ค่าร้อยละ การทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง

ผลการวิเคราะห์ระดับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นจากมุมมองของผู้ใช้ล่าม พบว่า ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรม และการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน อยู่ในระดับที่มีความจำเป็นมากที่สุด

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์จากมุมมองของผู้ใช้ล่าม พบว่า ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด และล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในทั้งเรื่องงานขาย งานบัญชี อยู่ในระดับที่มีความจำเป็นมาก

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์จากมุมมองของผู้ใช้ล่าม พบว่า ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย และล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม อยู่ในระดับที่มีความจำเป็นมาก

ดังนั้นเพื่อเป็นหนทางสู่ความสำเร็จและความก้าวหน้าสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ในศตวรรษที่ 21 ล่ามไทย-ญี่ปุ่นควรจะเตรียมพร้อมเพื่อเรียนรู้ทักษะดังกล่าว

บัณฑิตศึกษา ลายมือชื่อนักศึกษา .....
สาขาวิชา บริหารธุรกิจญี่ปุ่น ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา .....
ปีการศึกษา 2566

PURIDA IEAMCHANG : THE ESSENTIAL SKILLS FOR INTERPRETERS OF JAPANESE'S AUTOMOTIVE INDUSTRY IN THE 21st CENTURY ADVISOR : ASSIST.PROF.DR. BOONYADA NASOMBOON, 209 PP.

The objective of this study is: 1) To study the necessary skills of interpreters in in the automotive industry for the 21st century from the perspective of Japanese employers. 2) To compare the demographic characteristics of interpreter impact on interpreters' skills in the automotive industry. The sample groups used in this study are Thai-Japanese interpreters, 42 people, and interpreter users in Japanese organization, 60 people, using a questionnaire for data collection. The statistical analysis used includes means, standard deviations, percentages, and a test of differences between the two sample groups.

The analysis of the necessary competency levels for Thai-Japanese interpreters from the perspective of interpreter users reveals that the understanding of cultural differences and the ability to multitask are at the most crucial level.

Regarding the necessary skills for Thai-Japanese interpreters in the automotive industry, it is found that interpreters must have knowledge of the automotive industry from production processes to sales. They also need skills to interpret in various departments and sales and accounting knowledge.

Therefore, to pave the way for success and advancement in work for Thai-Japanese interpreters in the automotive industry in the 21st century, Thai-Japanese interpreters should prepare themselves to acquire these skills.

Graduate Studies Student's Signature……

Field of Study Business Japanese Advisor's Signature……

Academic Year 2023

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์ฉบับนี้ สำเร็จได้ด้วยความอนุเคราะห์จากคณาจารย์ทุกท่าน ที่ได้ประสิทธิ์ประสาทวิชาความรู้ให้แก่ผู้วิจัย โดยเฉพาะอย่างยิ่งขอกราบขอบพระคุณ ผศ.ดร. บุญญาดา นาสมบูรณ์ อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์ ที่ได้กรุณาเสียสละเวลาในการให้คำแนะนำปรึกษาตลอดจนติดตามการทำวิจัย รวมไปถึงตรวจสอบแก้ไขข้อบกพร่องต่างๆ ซึ่งเป็นประโยชน์ในการทำสารนิพนธ์ฉบับนี้ นับตั้งแต่เริ่มต้นจนเสร็จเรียบร้อยสมบูรณ์ ผู้วิจัยรู้สึกซาบซึ้งในความกรุณาและขอกราบขอบพระคุณเป็นอย่างสูงไว้ ณ โอกาสนี้

ขอขอบคุณ ผู้บริหาร และพนักงานบริษัททั้งชาวญี่ปุ่นและชาวไทยในบริษัทยานยนนต์ขององค์กรญี่ปุ่นทุกท่าน ที่ท่านได้ให้ความอนุเคราะห์ในการตอบแบบสอบถาม และช่วยเหลือประสานงานเพื่อให้การเก็บแบบสอบถามสำเร็จไปได้ด้วยดี ซึ่งเป็นส่วนสำคัญอย่างยิ่งในการเก็บข้อมูลของงานสารนิพนธ์ครั้งนี้

ขอกราบขอบพระคุณ คณาจารย์คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ทุกท่านที่ให้วิชาความรู้ คำแนะนำ ตลอดจนประสบการณ์ที่ดีแก่ผู้วิจัย ขอขอบคุณเจ้าหน้าที่บัณฑิตศึกษาและเจ้าหน้าที่คณะบริหารธุรกิจทุกท่านที่ช่วยอำนวยความสะดวกเกี่ยวกับขั้นตอนในการดำเนินการทำสารนิพนธ์ให้แก่ผู้วิจัย

อีกทั้งขอกราบขอบพระคุณ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น (TNI) ที่ให้ทุนสนับสนุนเงินทุนวิจัยจากกองทุนวิจัย วิจัย Dr. Noriaki Kano ส่งผลให้การทำงานวิจัยในครั้งนี้สำเร็จลุล่วงตามวัตถุประสงค์ของงานวิจัยทุกประการ

สุดท้ายนี้ ผู้วิจัยขอขอบพระคุณ ครอบครัว รวมถึงครูบาอาจารย์ มิตรสหาย และผู้มีพระคุณทุกท่านที่ให้ความเมตตา และการสนับสนุนที่ดีตลอดมา ตั้งแต่ต้นจนสารนิพนธ์ฉบับนี้เสร็จสมบูรณ์

หากมีข้อบกพร่องหรือความผิดพลาดในส่วนใดเกิดขึ้นในงานวิจัยนี้ ผู้วิจัยขอน้อมรับไว้เพียงผู้เดียวและจะขอปรับปรุงแก้ไขให้ดีขึ้นในโอกาสต่อไป

ภูริดา เอี่ยมแจ้ง

สารบัญ

หน้า

บทคัดย่อภาษาไทย ..... ง
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ ..... จ
กิตติกรรมประกาศ ..... ฉ
สารบัญ ..... ช
สารบัญตาราง ..... ฌ
สารบัญรูป ..... ฎ

บทที่

1 บทนำ 1
ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา 1
วัตถุประสงค์ของการวิจัย 6
สมมติฐานของการวิจัย 6
ขอบเขตของการวิจัย 6
กรอบแนวคิดในการวิจัย 8
ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ 8
นิยามศัพท์เฉพาะ 8

2 แนวคิด ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง 11
แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับสมรรถนะ 11
แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับทักษะ 14
แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับทักษะการทำงานแห่งอนาคตในศตวรรษที่ 21. 16
แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับบทบาทของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 21
งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง 24

3 วิธีดำเนินการวิจัย 30
ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง 30
เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย 31
การเก็บรวบรวมข้อมูล 44

สารบัญ (ต่อ)

บทที่		หน้า
3	การวิเคราะห์ข้อมูล	45
	สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	46
4	ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	47
	สัญลักษณ์ทางสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล	47
	ส่วนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม	48
	ส่วนที่ 2 ผลการวิเคราะห์ระดับระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้า	54
	ส่วนที่ 3 ผลการเปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้าระหว่างมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ มุมมองของผู้ใช้ล่าม	72
	ส่วนที่ 4 ผลการทดสอบสมมติฐาน	80
	ผลการทดสอบสมมติฐาน 1	85
	ผลการทดสอบสมมติฐาน 2	95
	ผลการทดสอบสมมติฐาน 3	125
5	บทสรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ	135
	สรุปผลการวิจัย	135
	อภิปรายผลการวิจัย	140
	ข้อเสนอแนะงานวิจัย	145
บรรณานุกรม		147
ภาคผนวก		152
	ภาคผนวก ก. แบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่น	153
	ภาคผนวก ข. แบบสอบถามสำหรับผู้ใช้ล่าม	164
	ภาคผนวก ค. แบบสอบถามสำหรับผู้ใช้ล่าม(ภาษาญี่ปุ่น)	173

สารบัญ (ต่อ)

บทที่ หน้า

ภาคผนวก ง. หนังสือเชิญผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย..... 180

ภาคผนวก จ. แบบตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย 184

ภาคผนวก ฉ. ผลการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย 197

ภาคผนวก ช. หนังสือขออนุญาตเก็บแบบสอบถามเพื่อการศึกษา 207

ประวัติผู้เขียนสารนิพนธ์ 209

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

สารบัญตาราง

ตาราง หน้า

1 นายจ้างชาวญี่ปุ่น, ฝ่ายบุคคล, ผู้ใช้ล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 9 องค์กร มีจำนวนกลุ่มตัวอย่างทั้งสิ้น 60 คน 31
2 ล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 9 องค์กร มีจำนวนกลุ่มตัวอย่างทั้งสิ้น 42 คน 31
3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร 35
4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม 39
5 ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่นของแบบสอบถามในแต่ละด้าน..... 44
6 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามเพศ 48
7 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามอายุ 48
8 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 49
9 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามสถานที่ทำงาน 49
10 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร 49
11 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามแผนกที่สังกัด..... 50
12 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามเพศ 51
13 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามอายุ 51
14 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร..... 52
15 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามสถานที่ทำงาน..... 52
16 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามแผนกที่สังกัด 53
17 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามตำแหน่ง 53
18 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้า 54
19 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 55
20 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์..... 58
21 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 61
22 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้า 63

สารบัญตาราง (ต่อ)

ตาราง หน้า

23 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 64

24 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 67

25 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 69

26 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 73

27 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 75

28 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 78

29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา 80

30 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 85

31 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 89

32 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น..... 92

33 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น 96

34 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น..... 99

35 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น.....103

36 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....106

37 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....109

38 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....113

สารบัญตาราง (ต่อ)

ตาราง หน้า

39 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 116

40 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ 119

41 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....122

42 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น.....125

43 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น.....128

44 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....132

45 ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21.....142

46 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร.....199

47 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคลและผู้ใช้ล่าม.....203

48 แสดงความเชื่อมั่นของแบบสอบถาม (Reliability) รายด้านของสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์และทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์.....206

สารบัญรูป

รูป		หน้า
1	การเปรียบเทียบความแม่นยำการแปลภาษาด้วยมนุษย์และเครื่องมือแปลภาษา Google Translate	2
2	การแปลโดย AI จะมีผลกระทบกับงานแปลประเภทใดบ้าง	3
3	กรอบแนวคิดในการศึกษา	8
4	ICEBERG MODEL OF COMPETENCIES	13
5	แผนภูมิการเพิ่มทักษะภาษาและการฝึกล่าม	23

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

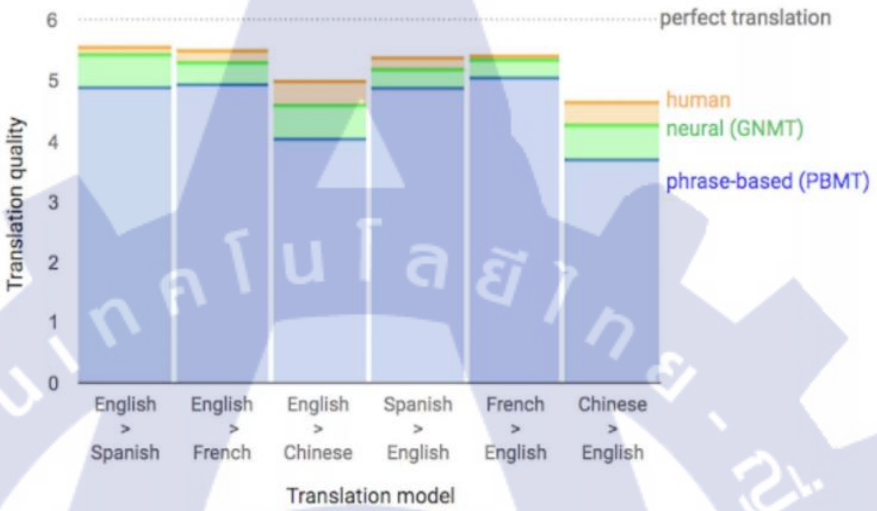
บทที่ 1
บทนำ

ที่มาและความสำคัญของปัญหา

เมื่อโลกก้าวเข้าสู่ยุคดิจิทัล (Digitalization) ทำให้มีการนำเทคโนโลยีมากมายมาใช้ในชีวิตประจำวันและการทำงาน เพื่ออำนวยความสะดวกและเพิ่มประสิทธิภาพ หนึ่งในเทคโนโลยีดิจิตอลที่สร้างความเปลี่ยนแปลงในตลาดแรงงานอย่างมาก คือ ปัญญาประดิษฐ์ (Artificial Intelligence: AI) ซึ่งมีศักยภาพในการแทนที่การจ้างแรงงานมนุษย์เพราะสามารถพัฒนาตัวเองได้ตลอดเวลา ทำงานได้ตลอด 24 ชั่วโมงต่อวันและ 7 วันต่อสัปดาห์โดยไม่ต้องพักผ่อน ไม่มีอารมณ์ความรู้สึก และสามารถจัดการข้อมูลจำนวนมากได้ดีทั้งในการเรียกใช้และประมวลผลข้อมูล (ฉมาดนัย มากนวล. 2562)

การเข้ามามีบทบาทของเทคโนโลยีดิจิตอลในรูปแบบเทคโนโลยี “ปัญญาประดิษฐ์ (Artificial Intelligence : AI)” ไม่เพียงส่งผลต่อการทำงานของพนักงานเท่านั้น แต่ยังส่งผลถึงล่าม ผู้ที่ทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการสื่อสารระหว่างผู้ประกอบการชาวญี่ปุ่นและผู้ประกอบการชาวไทย เทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์ หรือเทคโนโลยีในด้านการสื่อสารที่เข้ามามีบทบาทในการทำงาน เช่น เครื่องมือหรือโปรแกรมแปลภาษา ซึ่งถูกพัฒนาจากบริษัทชั้นนำทั่วโลก Anna Maria ได้เขียนบทความเกี่ยวกับ 12 อันดับแอพพลิเคชั่นแปลภาษาที่ดีที่สุดสำหรับนักท่องเที่ยวและผู้เรียนภาษาในปี 2024 โดยแอพพลิเคชั่น 3 อันดับแรก คือแอพพลิเคชั่นสำหรับการแปลภาษาในเรื่องทั่วๆไป อันดับที่สอง คือ แอพพลิเคชั่นการแปลภาษาที่มีความแม่นยำสูง และอันดับที่สาม คือ แอพพลิเคชั่นการแปลเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจตามลำดับ ในกรณีแปลภาษาในเรื่องทั่วๆไป Google Translate มาเป็นอันดับหนึ่ง แต่ถ้าต้องการความแม่นยำในการแปลสูง แอพพลิเคชั่น DeepL จะเป็นตัวเลือกลำดับแรก และสำหรับการแปลเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับธุรกิจ Microsoft Translator เป็นแอพพลิเคชั่นที่เหมาะสมกับการใช้งานในลักษณะนี้ เป็นต้น (Maria A. 2024) ปัจจุบันนี้การใช้เครื่องมือแปลภาษานอกจากจะนำมาใช้เป็นสื่อกลางในการสื่อสารด้านการท่องเที่ยวแล้ว ยังถูกนำมาใช้เป็นเครื่องมือ หรือตัวช่วยในการสื่อสารระหว่างการทำงานภายในองค์กรอย่างแพร่หลาย ช่วยให้ผู้ใช้งานสามารถสื่อสารได้ในระดับเบื้องต้นแม้จะไม่รู้วิธีการอ่านหรือวิธีการออกเสียงในอีกภาษาหนึ่งก็ตาม หนึ่งในเครื่องมือแปลภาษาที่เป็นที่นิยม คือ Google Translate ในปี ค.ศ. 2020 มีผู้ใช้งานเครื่องมือแปลภาษา Google Translate อยู่ที่ 850 ล้านคน และจำนวนผู้ใช้งานเพิ่มขึ้นเป็น 1 พันล้านคนในปี ค.ศ. 2021 (Colin. 2024) จากข้อมูลบทความออนไลน์ เรื่อง Is Google Translate Correct? A Deep Drive Into Google Translate Accuracy ในบทความได้เปรียบเทียบความแม่นยำระหว่างการแปลภาษาด้วยมนุษย์และการแปลด้วยเครื่องมือแปลภาษา Google Translate โดยแบ่ง

เครื่องมือแปลภาษา Google Translate ออกเป็นสองส่วน คือ Google Translate เวอร์ชั่นเก่า (PMBT) และเวอร์ชั่นใหม่ (GNMT) พบว่า แม้การแปลภาษาด้วยมนุษย์จะมีความแม่นยำสูง แต่การแปลผ่านเครื่องมือแปลภาษา Google Translate มีความแม่นยำเกือบเทียบเท่าการแปลของมนุษย์ โดยเฉพาะ การแปลด้วย Google Translate เวอร์ชั่นใหม่ (GNMT)

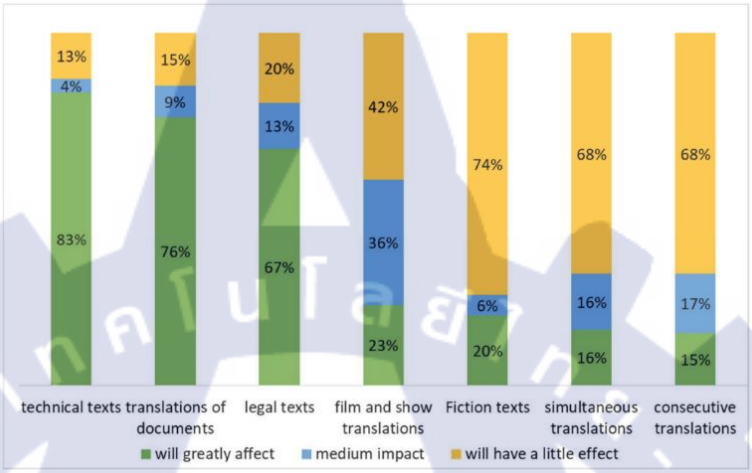


รูปที่ 1 การเปรียบเทียบความแม่นยำการแปลภาษาด้วยมนุษย์และเครื่องมือแปลภาษา Google Translate

ที่มา : Colin. (2024). **Is Google Translate Correct? A Deep Dive Into Google Translate Accuracy.** Online.

ในปี ค.ศ. 2022 Vassill Kirov และ Bagryan Malamin ศึกษาวิจัยเกี่ยวกับความกังวลว่า ปัญญาประดิษฐ์ หรือ AI จะเข้ามาแทนที่นักแปลกับนักแปลชาวบัลแกเรียล ผลสำรวจได้แสดงให้เห็นว่า ปัญญาประดิษฐ์จะถูกนำไปใช้และมีผลต่องานแปลบางประเภท เช่น งานแปลด้านเทคนิค ด้านกฎหมาย และการแปลเอกสารทั่วไป ส่วนการแปลบทภาพยนตร์ แปลหนังสือนิยาย หรือการล่ามลักษณะล่ามพูดพร้อมและล่ามแปลต่อเนื่องจะไม่ได้รับผลกระทบจากการใช้ปัญญาประดิษฐ์ เนื่องมาจากงานประเภทนี้เป็นงานที่ต้องใช้ความคิดความสร้างสรรค์เข้ามาร่วมด้วย จากการสำรวจของงานวิจัยได้กล่าวว่า แม้เครื่องมือแปลภาษาที่ถูกพัฒนาจากเทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์จะเข้ามามีบทบาทสำคัญและมีประสิทธิภาพในการเป็นตัวช่วยเรื่องการสื่อสารและการแปลจากภาษาหนึ่งไปอีกภาษาหนึ่ง แต่ก็ยังมีขีดจำกัดอยู่ที่การแปลนั้นจะต้องเป็นการแปลจากข้อความ หรือความรู้เดิมที่โปรแกรมมีอยู่แล้ว หากเป็นความรู้ที่นอกเหนือจากโปรแกรม

ตั้งไว้ อย่างเช่น การสื่อสารจากภาษาหนึ่งไปอีกภาษาหนึ่งในลักษณะการล่ามพูดพร้อมหรือการล่ามบทสนทนาที่ต่อเนื่องกัน การใช้เครื่องมือแปลภาษาจากเทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์ยังไม่ตอบโจทย์ได้ (Kirov, V.; Malamin, B. 2023)



รูปที่ 2 การแปลโดย AI จะมีผลกระทบกับงานแปลประเภทใดบ้าง

ที่มา : Kirov, V.; and Malamin, B. (2023). **Are Translators Afraid of Artificial Intelligence?.** Online.

หากเทียบกันระหว่างบทบาทของนักแปลและล่าม ล่ามจะมีบทบาทที่เพิ่มเข้ามานอกเหนือจากการแปล ไม่เพียงถ่ายทอดภาษาหนึ่งไปอีกภาษาหนึ่งผ่านตัวอักษรเท่านั้น แต่ล่ามยังต้องทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการถ่ายทอดภาษาหรือคำพูด ซึ่งบทบาทของล่ามนั้น อาจมิใช่แค่การถ่ายทอดคำพูดทางภาษาเพียงอย่างเดียว แต่ล่ามเปรียบเสมือนเป็นตัวแทนในการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม เพื่อให้ผู้พูดและผู้ฟังทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน และสามารถเจรจาต่อรองในทางธุรกิจให้เป็นไปอย่างราบรื่น ล่ามจึงเป็นตัวแปรสำคัญที่จะควบคุมสถานการณ์หรือพฤติกรรมของทั้งสองฝ่ายให้สามารถประนีประนอมและดำเนินงานได้อย่างประสบผลสำเร็จ และจากการศึกษาของ จีรภัทร์ พบว่า หากจำแนกทักษะที่จำเป็นต่ออุตสาหกรรมต่างๆ แต่ละประเภทในประเทศไทย นายจ้างชาวญี่ปุ่นมีความเห็นเกี่ยวกับความจำเป็นของทักษะสำหรับการทำงานของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอนาคตที่จำเป็นในอุตสาหกรรมต่างๆ มี 10 อันดับ คือ 1)ทักษะความฉลาดในการเข้าสังคม คิดเป็นร้อยละ 96.04 2)ทักษะความเข้าใจเชิงลึก คิดเป็นร้อยละ 94.06 และ 3)ทักษะการเปิดรับต่อความเปลี่ยนแปลง/การควบคุมอารมณ์/การฟื้นฟูในภาวะวกฤติ คิดเป็นร้อยละ 94.06 4)ทักษะการอยู่ร่วมในสังคมหลากวัฒนธรรม คิดเป็นร้อยละ

87.13 5)ทักษะการจัดการบริหารการรับรู้ คิดเป็นร้อยละ 86.14 6)ทักษะการเรียนรู้ด้วยตัวเองและเรียนรู้อย่างมีกลยุทธ์ คิดเป็นร้อยละ 78.22 7)ทักษะการเรียนรู้ข้ามศาสตร์ คิดเป็นร้อยละ 75.25 8)ทักษะการสร้างไอเดีย ให้เหตุผล การแก้ไขปัญหา คิดเป็นร้อยละ 72.28 9)ทักษะการคิดวิเคราะห์และการคิดเชิงวิพากษ์ คิดเป็นร้อยละ 68.32 10)ทักษะการแก้ปัญหาที่ซับซ้อน คิดเป็นร้อยละ 67.33 (จีรภัทร์ วงศ์ธนารุจน์. 2564)

นอกจากนี้ ด้วยหน้าที่ของล่ามที่ต้องเป็นตัวกลางในการสื่อสารระหว่างฝ่ายชาวไทยและชาวญี่ปุ่นที่อาจมีความแตกต่างกันในเรื่องของวัฒนธรรม วิธีการคิด ดังนั้น การมีทักษะ การจัดการปัญหา แบบ 4C ซึ่งประกอบไปด้วย การวิเคราะห์เชิงลึกเพื่อหาสาเหตุของปัญหาให้เจอ (Critical Thinking) ความคิดสร้างสรรค์และการคิดนอกกรอบ (Creativity) ในการสร้างไอเดียเพื่อถ่ายทอดไอเดียนั้นออกมาให้ได้ (Communication) ความสามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นที่มีความสามารถหลากหลายและมีความแตกต่างกัน (Collaboration) เพื่อแก้ปัญหาร่วมกันให้ได้ จัดได้ว่าเป็นทักษะหลักที่ทำให้มนุษย์เราเหนือกว่าคอมพิวเตอร์ หรือพูดง่ายๆก็คือ เป็นสิ่งที่คอมพิวเตอร์ยังทำไม่ได้ในเร็ว ๆ (วิชญะ น้อยมาลา. 2564) และเพื่อตอบรับกับอิทธิพลด้านเทคโนโลยีดิจิตอลที่ส่งผลกระทบต่อตลาดแรงงานสำหรับอาชีพ ล่าม เองนั้น ล่ามจำเป็นที่จะต้องพัฒนาทักษะ และนำมาประยุกต์ใช้

โดยนักวิชาการส่วนใหญ่ เชื่อว่า ล่ามจะต้องมีทักษะ ที่ประกอบไปด้วย ทักษะความเข้าใจในภาษา ทักษะการแปล และทักษะความรอบรู้ แต่นักวิชาการบางส่วนต่างเห็นพ้องว่าล่ามจะต้องมีทักษะที่เชื่อมโยงเกี่ยวกับด้านเทคโนโลยี อย่างเช่น Information search, Terminology database, Internet of things application, Interface integration, Human-machine collaboration (Kai Jiang; and Xi Lu. 2021) เพื่อเตรียมพร้อมรับมือกับการเปลี่ยนแปลงเข้าสู่ยุคที่เทคโนโลยีดิจิตอลและนวัตกรรมต่างมีบทบาทสำคัญที่อาจเข้ามาแทนที่แรงงานจากทรัพยากรมนุษย์ และทักษะสำคัญที่หลายธุรกิจคาดหวังว่า พนักงานของบริษัทจะพัฒนาและมีทักษะเหล่านี้ได้ภายในอีกห้าปีข้างหน้า โดยเฉพาะทักษะที่เกี่ยวกับ Cognitive skill ทักษะทางปัญญา หรือ ทักษะการรู้คิด ที่จะเข้ามามีบทบาทและความสำคัญเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว ซึ่งสะท้อนมาจากความสำคัญของการแก้ปัญหาที่ซับซ้อนในสถานที่ทำงาน (The World Economic Forum. 2023)

อุตสาหกรรมยานยนต์เป็นหนึ่งในอุตสาหกรรมหลักของประเทศไทยนับแต่ปี พ.ศ. 2504 ซึ่งเป็นการเริ่มต้นของการประกอบรถยนต์ในประเทศเพื่อทดแทนการนำเข้า เป็นส่วนสำคัญอย่างยิ่งต่อระบบเศรษฐกิจของประเทศในด้านมูลค่าเพิ่ม การผลิต การส่งออก การลงทุน การจ้างงาน มีความเชื่อมโยงกับอุตสาหกรรมต่อเนื่องจำนวนมาก(วรรณา ยงพิศาลภพ.2566) และปัจจุบันที่ได้เข้าสู่ช่วงการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้า (EV-Shift) ซึ่งเป็นปรากฏการณ์ที่เกิดขึ้นตั้งแต่กลาง ค.ศ. 2017 เป็นต้นมา นอกจากรัฐบาลกำหนดให้อุตสาหกรรมยานยนต์สมัยใหม่ เป็นหนึ่งในอุตสาหกรรมเป้าหมายของพื้นที่ EEC (First s-curve) โดยตั้งเป้าให้ไทย

เป็นฐานการผลิตยานยนต์ไฟฟ้า (EVs) พร้อมๆ ไปกับการส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีสมัยใหม่ เช่น AI ในการผลิตยานยนต์แล้ว อย่างไรก็ดีการพัฒนาเทคโนโลยี AI ในอุตสาหกรรมยานยนต์ไทยยังมีความท้าทายอีกหลายด้าน อาทิ 1) การพัฒนาแรงงาน ทั้งการ Upskill และ Reskill เพื่อสร้างแรงงานทักษะใหม่โดยเฉพาะทักษะด้านเทคโนโลยีดิจิทัล 2) การให้ความสำคัญกับการวิจัยและพัฒนา เพื่อการประยุกต์ใช้ AI อย่างเหมาะสมและตรงตามความต้องการของผู้บริโภค 3) การลงทุนในอุตสาหกรรม Hardware & Software เพื่อสร้างความได้เปรียบในการพัฒนาผลิตภัณฑ์และบริการใหม่ ๆ ที่ตอบโจทย์ผู้บริโภค เช่น ยานยนต์ไร้คนขับ(Autonomous car) ระบบการเชื่อมต่อ (Connectivity) และ 4) การสร้างความร่วมมือกันทั้งภายในและภายนอกอุตสาหกรรมยานยนต์ เพื่อร่วมกันวิจัยและพัฒนา รวมทั้งถ่ายทอดองค์ความรู้ระหว่างกัน ซึ่งการปรับกรอบแนวคิด (Mindset) และเอาชนะความท้าทายเหล่านี้จะช่วยให้ผู้ประกอบการในอุตสาหกรรมยานยนต์ไทยสามารถรับมือกับการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นและเปลี่ยนผ่านไปสู่อุตสาหกรรมยานยนต์แห่งอนาคตได้อย่างราบรื่น(จิราภา บุญพาสุข.2565) และจากการเปลี่ยนผ่านตลาดรถยนต์สันดาปเป็นตลาดรถยนต์ไฟฟ้า นำไปสู่การปรับตัวครั้งสำคัญของเหล่าผู้ประกอบการในอุตสาหกรรมยานยนต์ที่จำเป็นต้องเร่งเพิ่มขีดความสามารถแก่บุคคลากรภายในองค์กร เพื่อสร้างความรู้ความเข้าใจและก่อให้เกิดความเชี่ยวชาญในสายงานที่เกี่ยวข้อง อีกทั้งเปิดรับบุคคลากรที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญเข้าร่วมงาน เพื่อเสริมศักยภาพทางการแข่งขันของตนเอง โดยทักษะที่พนักงานในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องพัฒนานั้น คือ ทักษะด้านภาษา ทักษะแรงงานด้านการสร้างนวัตกรรมและการใช้เทคโนโลยีของแรงงานกลุ่มอุตสาหกรรมยานยนต์และอะไหล่ยานยนต์ (ชิติพัทธ์ วรารัตน์นิธิกุล.2561) นอกจากนี้ ในงานวิจัย อนาคตภาพสมรรถนะของช่างฝีมือแรงงานระดับกลางกลุ่มอุตสาหกรรมยานยนต์ไฟฟ้าสมรรถนะของช่างฝีมือแรงงานระดับกลางกลุ่มอุตสาหกรรมยานยนต์ไฟฟ้า อธิบายว่า ช่างฝีมือแรงงานระดับกลางจำเป็นต้องมีสมรรถนะ ได้แก่ สมรรถนะขั้นพื้นฐาน ประกอบด้วย ด้านทักษะและการปฏิบัติงานและด้านความรู้ทางวิชาการ ในส่วนสมรรถนะส่วนบุคคลประกอบด้วยด้านมนุษยสัมพันธ์และการพัฒนาตนเองด้านบุคลิกภาพ และด้านคุณธรรมและจริยธรรม (ทรรศนะ บุญขวัญ. 2562) ร่วมด้วย ในขณะเดียวกัน ล่ามขององค์กรญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ที่นอกจากจะมีหน้าที่ในการเป็นตัวกลางในการสื่อสาร และจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษาเป็นอย่างดีแล้ว ก็จำเป็นที่จะต้องมีการเรียนรู้และพัฒนาทักษะเช่นเดียวกันเพื่อเตรียมพร้อมและรองรับการเปลี่ยนผ่านจากอุตสาหกรรมสันดาปไปสู่อุตสาหกรรมยานยนต์

จากที่กล่าวมาข้างต้น ล่ามที่ทำงานในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าที่ต้องการอยู่รอดท่ามกลางการเข้ามามีบทบาทของเครื่องจักรสมัยใหม่ หุ่นยนต์ และปัญญาประดิษฐ์ หรือ AI จำเป็นต้องปรับตัวและเรียนรู้ทักษะใหม่ๆ เพื่อตอบสนองวัตถุประสงค์และความต้องการขององค์กรญี่ปุ่นที่เข้ามาลงทุนในประเทศไทย ดังนั้นผู้วิจัยจึงสนใจศึกษาเปรียบเทียบทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทยในมุมมองของ

นายจ้างชาวญี่ปุ่นกับมุมมองของล่ามในองค์กรญี่ปุ่น เพื่อให้ล่ามได้นำผลที่ได้จากการศึกษาไปเตรียมความพร้อมและเพิ่มทักษะที่จำเป็นต่อการทำงานต่อไป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น

2. เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

สมมติฐานในการวิจัย

จากการศึกษา ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทยระหว่างมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น ผู้วิจัยได้ตั้งสมมติฐานของงานวิจัยดังนี้

1. ล่ามที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

2. ล่ามที่มีอายุงานแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

3. ล่ามที่มีแผนกแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

ขอบเขตของการวิจัย

<u>ขอบเขตด้านเนื้อหา</u>

จากการทบทวนแนวคิด ทฤษฎีและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องทั้งในและต่างประเทศ การวิจัย ครั้งนี้ศึกษาเกี่ยวกับแนวคิดของในเรื่องทักษะที่จำเป็นในการทำงานในศตวรรษที่ 21 ทักษะการจัดการปัญหา แบบ 4C ของ The World Economic Forum (WEF) สรุปเป็นตัวแปรดังนี้

<u>ตัวแปรที่ศึกษา</u>

1.1 ทักษะที่จำเป็นในการทำงานในศตวรรษที่ 21 (The World Economic Forum. 2015)

1) ทักษะความฉลาดในการเข้าสังคม

2) ทักษะความเข้าใจเชิงลึก

3) ทักษะการเปิดรับต่อความเปลี่ยนแปลง/การควบคุมอารมณ์/การฟื้นฟูในภาวะวิกฤติ

4) ทักษะการอยู่ร่วมในสังคมหลากวัฒนธรรม

5) ทักษะการจัดการบริหารการรับรู้

6) ทักษะการเรียนรู้ด้วยตัวเองและเรียนรู้อย่างมีกลยุทธ์

7) ทักษะการเรียนรู้ข้ามศาสตร์

8) ทักษะการสร้างไอเดีย ให้เหตุผล การแก้ไขปัญหา

9) ทักษะการคิดวิเคราะห์และการคิดเชิงวิพากษ์

10) ทักษะการแก้ปัญหาที่ซับซ้อน

1.2 ทักษะการจัดการปัญหา แบบ 4C (The World Economic Forum. 2015)

1) การวิเคราะห์เชิงลึก (Critical Thinking)

2) ความคิดสร้างสรรค์และการคิดนอกกรอบ (Creativity)

3) การถ่ายทอดไอเดีย (Communication)

4) การทำงานร่วมกับผู้อื่น (Collaboration)

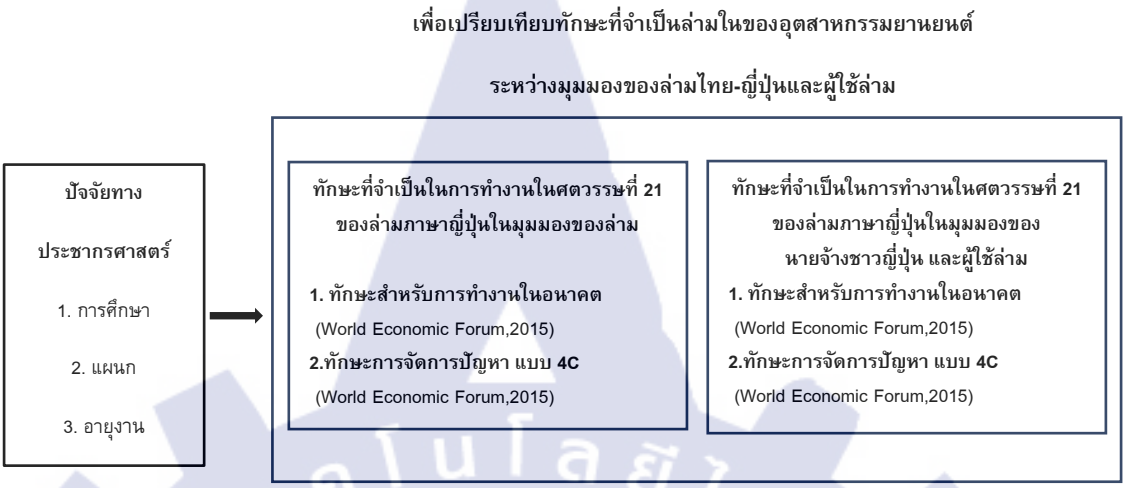
ประชากรและกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย

ประชากรที่ใช้ในการครั้งนี้ คือ ผู้บริหารชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล ผู้ใช้ล่ามขององค์กรญี่ปุ่นที่อยู่ในนิคมอุตสาหกรรมของเขตกรุงเทพ ปริมณฑลและล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การการล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

ขอบเขตด้านระยะเวลาในการศึกษา

ระยะเวลาที่ใช้ในการศึกษาตั้งแต่ มิถุนายน 2565 ถึง มีนาคม 2567

กรอบแนวคิดในการวิจัย



รูปที่ 3 กรอบแนวคิดในการศึกษา

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

1. เพื่อทราบระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ที่จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น หรือผู้ใช้ล่าม

2. เพื่อทราบผลการเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่แตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

3. เพื่อเป็นแนวทางให้ล่ามรับรู้และเตรียมพร้อมให้มีทักษะการทำงานในอุตสาหกรรมยานยนต์ในศตวรรษที่ 21

นิยามศัพท์เฉพาะ

1. สมรรถนะ หมายถึง สิ่งที่บ่งบอกคุณลักษณะเฉพาะในตัวของบุคคล ซึ่งสมรรถนะจะประกอบไปด้วย ความรู้ ทักษะ ความคิดเห็นเกี่ยวกับตนเอง บุคคลิกลักษณะประจำตัวของบุคคล และแรงจูงใจ ที่จะแสดงออกมาทางพฤติกรรมและการกระทำซึ่งนำไปใช้กับงานเพื่อให้บรรลุผลสำเร็จเป็นที่ยอมรับบ ซึ่งเกิดได้จาก 3 ทางคือ 1) เป็นพรสวรรค์ที่ติดตัวมาตั้งแต่เกิด 2) เกิดจากประสบการณ์การทำงาน 3) เกิดจากการฝึกอบรมและพัฒนาที่มีต่อตนเองและบทบาทที่แสดงออกต่อสังคมที่เหมาะสมด้วย

2. ทักษะ หมายถึง ความชัดเจนหรือความสามารถของบุคคลในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งอาจเป็นทักษะทางด้านร่างกาย สติปัญญาและสังคม เกิดขึ้นได้จากการเรียนรู้ การฝึกฝน การทำงานร่วมกับผู้อื่น

3. ทักษะการทำงานในอนาคต หมายถึงทักษะที่จะต้องพัฒนาหรือเปลี่ยนแปลงไปตามความก้าวหน้าทางด้านเทคโนโลยีและนวัตกรรมต่าง ๆ ที่ถูกสร้างสรรค์ขึ้นมาอย่างต่อเนื่องในศตวรรษที่ 21 ซึ่งเป็นยุคที่ Digital Technology เข้ามามีบทบาทและเป็นองค์ประกอบสำคัญสำหรับมนุษย์ ประกอบไปด้วย

3.1 ทักษะความเข้าใจเชิงลึก (Sense-Making) หมายถึง ความสามารถในการทำความเข้าใจถึงนัย หรือความหมายเบื้องลึกของเนื้อหา ซึ่งเป็นสิ่งที่เครื่องจักร อุปกรณ์ หรือเทคโนโลยี ไม่สามารถทำได้

3.2 ทักษะความฉลาดในการเข้าสังคม (Social Intelligence) หมายถึง ความสามารถประเมินและรับรู้ต่ออารมณ์ของบุคคลรอบข้างที่กำลังทำงานร่วมกัน รวมทั้งสามารถตอบสนองต่อสถานการณ์ที่เกิดขึ้นได้อย่างเหมาะสม

3.3 ทักษะการคิดประยุกต์สร้างสรรค์ (Novel & Adaptive Thinking) หมายถึง ความ สามารถในการคิดสิ่งใหม่ๆ ที่แตกต่างจากสิ่งที่เป็นอยู่ประจำ

3.4 ทักษะการอยู่ร่วมในสังคมหลากวัฒนธรรม (Cross-Cultural Competency) หมายถึง ความสามารถในการทำงานในวัฒนธรรมที่หลากหลายและแตกต่าง

3.5 ทักษะความคิดเชิงประมวลผล หรือการคิดเชิงระบบ (Computational Thinking) หมายถึง ความสามารถในการแปลความหมายข้อมูลต่างๆ ที่มีอยู่อย่างมากมายและนำไปใช้ประโยชน์ต่อได้

3.6 ทักษะเข้าใจและตามทันโลกยุคสื่อดิจิตอล (New Media Literacy) หมายถึง ความ สามารถในการพัฒนาและสร้างข้อมูลบนสื่อรูปแบบใหม่ๆ อีกทั้งความสามารถในการใช้ประโยชน์จากสื่อใหม่ๆ สำหรับการสื่อสาร

3.7 ทักษะการเรียนรู้ข้ามศาสตร์ (Transdisciplinary) หมายถึง ความสามารถในการเข้าใจในเนื้อหาและสิ่งต่างๆ ข้ามศาสตร์ ที่ไม่ได้ยึดติดอยู่กับศาสตร์ใดศาสตร์หนึ่งเท่านั้น

3.8 ทักษะการคิดเชิงออกแบบ (Design Mindset) หมายถึง ความสามารถในการนำความคิดสู่การพัฒนาชิ้นงานและมีกระบวนการทำงานให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ได้

3.9 ทักษะการจัดการบริหารการรับรู้ (Cognitive Load Management) หมายถึง ความ สามารถในการจัดลำดับและแยกแยะงาน ข้อมูล ข่าวสารต่างๆ ที่มีความสำคัญออกมาได้

3.10 ทักษะการทำงานแบบร่วมมือบนโลกเสมือน (Virtual Collaboration) หมายถึง ความ สามารถในการทำงานร่วมกับผู้อื่นในสภาวะการทำงานบนโลกเสมือนผ่านสื่อดิจิทัลได้อย่างมีประสิทธิภาพ

4. ทักษะการจัดการกับปัญหา หรือ ทักษะ 4C คือ ทักษะที่จำเป็นต่อการทำงานในศตวรรษที่ 21 ประกอบไปด้วย

4.1 ทักษะการวิเคราะห์เชิงลึก (Critical Thinking) หมายถึง ความสามารถในการคิดอย่างเป็นระบบเป็นขั้นตอน คิดอย่างรอบคอบ คิดอย่างมีเหตุผล วิเคราะห์ จำแนกแยกแยะ และประเมินข้อมูลจากข้อเท็จจริงและแหล่งข้อมูลที่หลากหลายเชื่อถือได้ เลือกวิธีการแก้ปัญหาได้ถูกต้องและเหมาะสมตามหลักเหตุและผล โดยคำนึงถึงผลกระทบที่จะเกิดขึ้นกับตนเองและสังคม

4.2 ทักษะความคิดสร้างสรรค์และการคิดนอกกรอบ (Creativity) หมายถึง ความสามารถในการคิดที่แปลกใหม่ เปิดมุมมองใหม่ กระบวนการคิดใหม่ หรือแนวคิดที่จะทำให้แก้ไข เข้าใจความต้องการของลูกค้า คิดได้อย่างคล่องแคล่ว คิดได้หลายแนวทาง หรือคิดได้หลายด้าน สามารถเก็บรายละเอียดในการคิดได้อย่างเป็นขั้นตอน เชื่อมโยงทฤษฎีหรือหลักการได้อย่างถูกต้อง สร้างนวัตกรรมได้

4.3 ทักษะการถ่ายทอดไอเดีย (Communication) หมายถึง ความสามารถในการรับและส่งสาร การถ่ายทอดความรู้ ความเข้าใจ ความคิด ความรู้สึก ทัศนคติ การเลือกรับและไม่รับข้อมูลข่าวสารด้วยหลักเหตุผลและความถูกต้อง เลือกใช้วิธีการสื่อสาร เลือกใช้สื่อและเทคโนโลยีในการสื่อสารอย่างมีประสิทธิภาพในสภาพแวดล้อมที่หลากหลายทั้งภาษาและวัฒนธรรม เจรจาต่อรองเพื่อลดปัญหาความขัดแย้งต่าง ๆ โดยคำนึงถึงผลกระทบที่ส่งผลต่อตนเองและองค์กร

4.4 ทักษะการทำงานร่วมกับผู้อื่น (Collaboration) หมายถึง ความสามารถในการร่วมกันของสมาชิกที่มีความเชี่ยวชาญและมีทักษะที่แตกต่างกัน มีความรับผิดชอบในการทำงานร่วมกัน ทุกคนมีส่วนร่วมในการอภิปราย เสนอแนะ แลกเปลี่ยนเรียนรู้ แสดงความคิดเห็นและยอมรับความคิดเห็นของผู้อื่น เป็นผู้นำและผู้ตามที่ดี ร่วมกันวางแผน ทำงานอย่างเป็นระบบและปฏิบัติงานตามแผนเพื่อไปให้ถึงเป้าหมายในระยะเวลาที่กำหนดและมีประสิทธิภา

5.ล่าม หมายถึง บุคคลที่ทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการถ่ายทอดภาษาหรือคำพูด และอาจมิใช่แค่การถ่ายทอดคำพูดทางภาษาเพียงอย่างเดียว แต่ล่ามเปรียบเสมือนเป็นตัวแทนในการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม เพื่อให้ผู้พูดและผู้ฟังทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน และสามารถเจรจาต่อรองในทางธุรกิจให้เป็นไปอย่างราบรื่น

6.นายจ้างชาวญี่ปุ่น หมายถึง ชาวญี่ปุ่นที่พำนักอยู่ในประเทศไทย โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อมาปฏิบัติงานในองค์กรญี่ปุ่นที่ตั้งอยู่ที่ประเทศไทย

บทที่ 2
หลักการพื้นฐาน เอกสาร และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การวิจัยครั้งนี้เป็นการศึกษาทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ในศตวรรษที่ 21 ผู้วิจัยได้ศึกษาค้นคว้าเอกสาร ทฤษฎี และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อนำมากำหนดกรอบและแนวทางการศึกษาดังต่อไปนี้

1. แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับสมรรถนะ (ขีดความสามารถ)
2. แนวคิดทฤษฎีเกี่ยวกับทักษะ
3. แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับทักษะการทำงานในศตวรรษที่ 21
4. แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับบทบาทของล่ามไทย-ญี่ปุ่น
5. งานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับสมรรถนะ

ความหมายของสมรรถนะ

แมคเคิลแลนด์(McClelland. 1973) ให้ความหมายคำว่า สมรรถนะ หมายถึง บุคลิกลักษณะที่ซ่อนอยู่ภายในปัจเจกบุคคล ซึ่งสามารถผลักดันให้ปัจเจกบุคคลนั้น สร้างผลการปฏิบัติงานที่ดี หรือตามเกณฑ์ที่กำหนดในงานที่ตนรับผิดชอบ

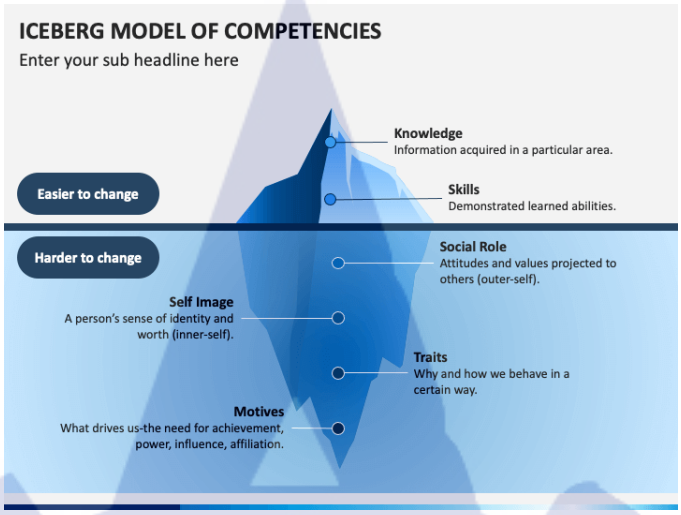
สมรรถนะ (Competency) เกิดขึ้นในปี ค.ศ. 1972 ที่ Harvard University จากความสงสัยของ David McClelland ว่าทำไมพนักงาน ที่ทำงานในตำแหน่งเดียวกันจึงมีผลงานที่แตกต่างกัน จึงได้ทำวิจัยศึกษาโดยแยกพนักงานที่มีผลการปฏิบัติงานดีออกจากพนักงานที่มีผลการปฏิบัติงานพอใช้แล้วทำการศึกษาพนักงานทั้งสองกลุ่มมีการทำงานที่แตกต่างกันอย่างไร ผลการศึกษาสรุปได้ว่า พนักงานที่มีผลการปฏิบัติงานที่ดีมีสิ่งหนึ่งที่เรียกว่า "Competency" และในปี 1973 David McClelland ได้เขียนบทความเรื่อง "Testing for Competence rather than Intelligence" ซึ่งถือว่าเป็นจุดกำเนิดแนวคิดเรื่อง ขีดความสามารถ ที่อธิบายบุคลิกลักษณะของคนเปรียบเสมือนภูเขาน้ำแข็ง (The Iceberg Model)

David McClelland อธิบายว่า คุณลักษณะของคนเปรียบเสมือน ภูเขาน้ำแข็งที่ลอยอยู่ในน้ำ โดยมีส่วนหนึ่งที่เป็นส่วนน้อยลอยอยู่เหนือน้ำ ได้แก่ ความ รู้ (Knowledge) ที่บุคคลมีในสาขาต่างๆ ที่เรียนรู้มา และส่วนของทักษะ (Skill) ได้แก่ ความเชี่ยวชาญ ความชำนาญพิเศษในด้านต่างๆ ส่วนที่ลอยอยู่เหนือน้ำนี้ เป็นส่วนที่สังเกตและวัดได้ง่าย สำหรับส่วนของภูเขาน้ำแข็งที่อยู่ใต้น้ำ เป็นส่วนที่มีปริมาณมากกว่า สังเกตและวัดได้ยากกว่า และเป็นส่วนที่มีอิทธิพลต่อพฤติกรรม ของคนมากกว่า ส่วนต่างๆ นี้ได้แก่ บทบาทที่แสดงออกต่อสังคม (Social

Role) ภาพลักษณ์ของคนที่มีต่อตนเอง (Self-image) คุณลักษณะส่วนบุคคล (Traits) และแรงจูงใจ (Motives) ส่วนที่อยู่เหนือน้ำนั้น เป็นส่วนที่สัมพันธ์กับเชาวน์ปัญญา ของคน ซึ่งการที่คนมีเพียงความเฉลียวฉลาดที่ทำให้สามารถเรียนรู้องค์ความรู้ และ ทักษะได้เท่านั้น ยังไม่เพียงพอที่จะทำให้เขาเป็นผู้ที่มีผลการปฏิบัติงานที่โดดเด่นคนจำเป็นต้องมีแรงผลักดันเบื้องลึก คุณลักษณะส่วนบุคคล ภาพลักษณ์ของบุคคล ที่มีต่อตนเอง และบทบาทที่แสดงออกต่อสังคมที่เหมาะสมด้วย จึงจะทำให้เขาสามารถเป็นผู้ที่มีผลงานที่โดดเด่นได้ (กีรติ ยศยิ่งยง.2549)

Richard Boyatzis ได้เขียนหนังสือ "The Competent Manager : A Model of Effective Performance" ขึ้นในปี 1982 โดยใช้คำว่า "Competency" เป็นคนแรกและ ปี 1996 ได้นิยามความสามารถในงานว่า เป็นคุณลักษณะที่อยู่ภายในบุคคล ที่นำไปสู่หรือเป็นสาเหตุให้ผลงานมีประสิทธิภาพ และเน้นว่า "คุณลักษณะที่อยู่ภายใน" เป็นทักษะไม่ใช่พฤติกรรม เพราะเป็นสิ่งที่กำหนดอยู่ภายในบุคคลนั้นทำให้เกิดคุณลักษณะที่แตกต่างอย่างสำคัญมาก เนื่องจากขึ้นอยู่กับสภาพแวดล้อม ต่างๆ จะเกิดขึ้นก็ต่อเมื่อมีการกำหนดหรือเหตุผลจากสิ่งที่อยู่ภายในการใช้ขีดความสามารถ ถือว่าเป็นองค์ประกอบที่สำคัญที่จะทำให้การทำงานขององค์การประสบความสำเร็จ

ธำรงศักดิ์ คงคาสวัสดิ์ (2550) ได้สรุปความหมายของ Competency ไว้ว่า “ทักษะ สมรรถนะ ความรู้ ความสามารถ ความชำนาญ แรงจูงใจ หรือ คุณลักษณะที่จะสามารถปฏิยัติงานให้ประสบผลสำเร็จ



รูปที่ 4 ICEBERG MODEL OF COMPETENCIES

ที่มา : Pacific Executives Search. (2023). **Understanding the Iceberg Model of Competencies.** Online.

<u>องค์ประกอบของสมรรถนะ</u>

หลักตามแนวคิดของแมคเคลแลนด์มี 5 ส่วน คือ

1. ความรู้ (Knowledge) คือ ความรู้เฉพาะในเรื่องที่ต้องรู้เป็นความรู้ที่เป็นสาระสำคัญ เช่น ความรู้ด้านเครื่องยนต์ เป็นต้น

2. ทักษะ (Skill) คือสิ่งที่ต้องการให้ทำได้อย่างมประสิทธิภาพ เช่น ทักษะทางคอมพิวเตอร์ทักษะ ทางการถ่ายทอดความรู้เป็นต้น ทักษะที่เกิดได้นั้นมาจากพื้นฐานทางความรู้และสามารถปฏิบัติได้อย่างแคล่วคล่องว่องไว

3. ความคิดเห็นเกี่ยวกับตนเอง (Self-Concept) คือเจตคติค่านิยม และความคิดเห็นเกี่ยวกับภาพลักษณ์ของตน หรือสิ่งที่บุคคลเชื่อว่าตนเองเป็น เช่น ความมั่นใจในตนเอง เป็นต้น

4. บุคลิกลักษณะประจำตัวของบุคคล (Traits) เป็นสิ่งที่อธิบายถึงบุคคลนั้น เช่น คนที่น่าเชื่อถือและไว้วางใจได้หรือมีลักษณะเป็นผู้นำ เป็นต้น

5. แรงจูงใจ/เจตคต (Motives/Attitude) เป็นแรงจูงใจ หรือแรงขับภายในซึ่งทำให้บุคคลแสดงพฤติกรรมที่มุ่งไปสู่ความามาหมาย หรือมุ่งสู่ความสำเร็จ เป็นต้น

ขอบเขตของสมรรถนะ (กีรติ ยศยิ่งยง. 2549 ; อ้างอิงจาก Green P.C. 1992 : 22-29)

ขอบเขตของขีดความสามารถออกเป็น 4 ขอบเขต คือ

1. ขีดความสามารถหลัก (Core Competency and Capabilities) เป็นสิ่ง ที่บ่งบอกว่าองค์การจะมีขีดความสามารถอะไรในการดำเนินงาน หรือปฏิบัติงานในเชิงที่เกี่ยวข้องกับเครื่องมือ (Technical Knowledge and Skills) หรือตอบคำถาม ว่าองค์การนี้ดำเนินธุรกิจอะไรและใช้ความรู้ความสามารถอย่างไร

2. ค่านิยม และความเชื่อหลัก (Core Values and Belief) เป็นสิ่งที่บ่งบอกว่า องค์การมีระบบการจัดการกับคนในองค์การอย่างไร มีบรรยากาศ มีรูปแบบของวัฒนธรรมเป็นอย่างไร

3. ขีดความสามารถด้านความรู้ และทักษะในการทำงาน (Technical) Knowledge and Job Skills) เป็นสิ่งที่จะบ่งบอกว่า บุคลากรในองค์การจำเป็น ในการทำงาจะต้องมีขีดความสามารถในเรื่องเกี่ยวกับความรู้ หรือทักษะ ที่ต้องใช้ในความรู้ และทักษะกับคนการดำเนินงานกับเครื่องมือ (Technical Knowledge and Job Skills) อุปกรณ์ (Tools) หรือบริการ (Service) ขององค์การอย่างไร และจะเป็นไปในทำนองเดียวกัน กับขีดความสามารถหลัก

4. ขีดความสามารถด้านทักษะ และความสามารถในการแสดงออก (Performance Skill and Competencies) เป็นสิ่งที่จะบ่งบอกว่า องค์การต้องการ บุคคลที่มีลักษณะบุคลิกภาพการมีปฏิสัมพันธ์อย่างไร จึงจะเป็นไปในรูปแบบเดียวกับองค์การที่ต้องการ หรือเป็นไปตามวัฒนธรรม ค่านิยม หรือความเชื่อขององค์การ

จากความหมายข้างต้น อาจสรุปความหมายของสมรรถนะไว้ว่า สิ่งที่บ่งบอกคุณลักษณะเฉพาะในตัวของบุคคล ซึ่งสมรรถนะจะประกอบไปด้วย ความรู้ ทักษะ ความคิดเห็นเกี่ยวกับตนเอง บุคคลิกลักษณะประจำตัวของบุคคล และแรงจูงใจ ที่จะแสดงออกมาทางพฤติกรรมและการกระทำซึ่งนำไปใช้กับงานเพื่อให้บรรลุผลสำเร็จเป็นที่ยอมรับบ ซึ่งเกิดได้จาก 3 ทางคือ 1) เป็นพรสวรรค์ที่ติดตัวมาตั้งแต่เกิด 2) เกิดจากประสบการณ์การทำงาน 3) เกิดจากการฝึกอบรมและพัฒนาที่มีต่อตนเองและบทบาทที่แสดงออกต่อสังคมที่เหมาะสมด้วย

แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับทักษะ

ความหมายของทักษะ

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา (2557) อธิบายว่าทักษะหมายถึง ความชำนาญมาจากคำภาษาอังกฤษว่า Skill พจนานุกรมศัพท์ศึกษาศาสตร์ร่วมสมัยได้ขยายความมากขึ้นว่าทักษะ (Skill) หมายถึงความชำนาญหรือความสามารถในการกระทำหรือการปฏิบัติอย่างใดอย่างหนึ่ง ซึ่งอาจเป็นทักษะด้านร่างกาย สติปัญญา หรือสังคม ที่เกิดขึ้นจากการฝึกฝนหรือการกระทำบ่อยๆ

เคน เคย์ (2562) ประธานภาคีเพื่อพัฒนาทักษะในศตวรรษที่ 21, The Partnership for 21st Century Skills ให้นิยามทักษะในศตวรรษที่ 21 ว่าทักษะที่จำเป็นต่อผู้เรียนสำหรับการใช้ชีวิตในยุคของการเติบโตทางเศรษฐกิจของโลกปัจจุบัน

ธำรงศักดิ์ คงคาสวัสดิ์ (2550) กล่าวว่า สมรรถนะ หมายถึง ทักษะ ความสามารถ ความชำนาญแรงจูงใจ หรือคุณลักษณะที่เหมาะสมของบุคคลที่สามารถจะปฏิบัติงานให้ประสบความสำเร็จได้

องค์ประกอบของทักษะ

คณะกรรมการจัดทำพจนานุกรมศัพท์ศึกษาศาสตร์ร่วมสมัย ราชบัณฑิตยสถานอธิบายว่าทักษะ (Skill) ประกอบด้วย Hard Skill และ Soft Skill บุคคลที่มี Soft Skill จะเป็นผู้ปฏิบัติงานได้ดี ส่วนบุคคลที่มี Hard Skill จะเป็นผู้ปฏิบัติงานได้เก่ง

สมรรถนะทักษะ (Hard Skill) หมายถึง ทักษะความสามารถในการทำงานที่ได้จากการเรียนรู้หรือการฝึกฝน วิชาการ วิชาชีพ ที่เป็นหลักสูตร หรือหลักสูตรระยะสั้น เพื่อใช้ในการเรียนต่อหรือใช้ในการประกอบอาชีพ เช่น การอ่าน การเขียน การพูด การฟัง การพิมพ์ดีด การใช้โปรแกรมคอมพิวเตอร์ การทำบัญชี การเรียนวิชาช่างอุตสาหกรรมต่าง ๆ การใช้เครื่องมือเครื่องจักรกล การขับรถยนต์ การประกอบอาหาร การสอนวิชาการต่าง ๆ การบริหารจัดการ การเพาะพันธุ์ไม้ การทำเกษตรกรรม การประมง การวิเคราะห์วิจัย การออกแบบ การคำนวณ การก่อสร้าง การเล่นกีฬาประเภทต่าง ๆ การวาดภาพ การแสดง การขับร้องเพลง การเล่นดนตรี ผลของสมรรถนทักษะมีลักษณะเป็นรูปธรรม มองเห็นได้ สัมผัสได้ และวัดและประเมินผลได้ โดยใช้เกณฑ์และวิธีการประเมินโดยทั่วไป

ทั้ง hard skills และ soft skills มีความจำเป็นและมีความสำคัญสำหรับทุกอาชีพขึ้นอยู่กับลักษณะของงานหรืออาชีพที่จะเป็นตัวกำกับและบ่งบอกถึงน้ำหนักของ hard skills และ soft skills ว่าในลักษณะงานใดมีความต้องการ hard skills หรือ soft skills มากกว่ากัน โดยลักษณะงานในอาชีพต่าง ๆ ในปัจจุบันมีอาชีพจำนวนมากมายและเกิดขึ้นใหม่อีกจำนวนมาก การพัฒนาบุคคลให้มีความพร้อมทั้ง hard skills และ soft skills ไปพร้อม ๆ กัน จึงเป็นสิ่งที่มีความจำเป็นอย่างมากสำหรับคนรุ่นใหม่ที่กำลังจะเข้าสู่การประกอบอาชีพในยุคดิจิทัล

จากความหมายข้างต้น อาจสรุปความหมายของทักษะไว้ว่า ความชำนาญหรือความสามารถในการกระทำหรือการปฏิบัติอย่างใดอย่างหนึ่งด้วยความเชี่ยวชาญซึ่งอาจเป็นทักษะด้านร่างกาย สติปัญญาโดยผ่านการฝึกฝนอย่างสม่ำเสมอ

แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับทักษะการทำงานในศตวรรษที่ 21

ทักษะการทำงานในศตวรรษที่ 21

พัชรี สร้อยสกุล (รัตนา ปฏิสนธิเจริญ; จตุพล ยงศร; และ จักรกฤษณ์ โปณะทอง. 2563; อ้างอิงจาก พัชรี สร้อยสกุล. 2559) กล่าวว่าเมื่อสังคมปัจจุบันก้าวเข้าสู่ยุคการปฏิวัติอุตสาหกรรมครั้งที่ 4 ผู้คนทั้งโลกต้องเผชิญการเปลี่ยนแปลง ตลาดแรงงาน ก็เช่นกัน ที่ต้องมีการเปลี่ยนแปลง สถานศึกษา องค์กร บริษัทขนาดใหญ่ นักเรียน นักศึกษา คนวัยทำงาน จะต้องตระหนักถึงความเปลี่ยนแปลงนี้ ทุกหน่วยงานจำเป็นต้องพัฒนาทักษะการทำงานใหม่ให้ทันกับการเปลี่ยนแปลงของสังคม พัฒนาทักษะการทำงานแห่งอนาคตใหม่ให้กับบุคลากร ส่งเสริม ให้ความรู้แก่พนักงาน นักเรียน นักศึกษา เกิดการพัฒนาทักษะแห่งอนาคตใหม่ผ่านการอบรม การจัดการเรียนการสอนให้กับนิสิตนักศึกษา ที่จะเป็นกำลังแรงงานชาติในอนาคต ปัจจุบันทักษะการทำงานแห่งอนาคตใหม่ ได้กลายเป็นแนวทางปฏิบัติที่ถูกผลิต พัฒนา สนับสนุน และเผยแพร่ โดยองค์การต่างๆ ทั้งภาครัฐและเอกชนหลายแห่งทั่วโลก แนวคิดทักษะการทำงานแห่งอนาคตใหม่ตั้งอยู่บนฐานความคิดที่เชื่อว่า การเรียนรู้ ในรูปแบบเดิม ให้ความสำคัญกับการเรียนและจดจำเนื้อหาในสาระวิชา ภายใต้ความท้าทายใหม่สำหรับแนวคิดทักษะแห่งอนาคตใหม่นั้นจะเน้นทักษะการคิดขั้นสูง ทักษะในการเรียนรู้สิ่งที่ทำขึ้นใหม่ ทักษะชีวิตและการทำงาน ทักษะด้านสารสนเทศและการสื่อสาร ควบคู่กับเนื้อหาในสาระวิชาหลักและความรู้อื่นๆ ที่สำคัญ ด้วยเหตุนี้ การเสริมสร้างทักษะการทำงานแห่งอนาคตใหม่จึงเป็นเครื่องมือสำคัญในการยกระดับการเรียนรู้ ร่วมกันโดยใช้ ฐานความคิดเพื่อรองรับความท้าทายและการเปลี่ยนแปลงต่างๆ ที่จะเกิดขึ้นกับประเทศไทย

ภาคีเพื่อทักษะแห่งศตวรรษที่ 21 (The Partnership for 21st Century Skills) จึงได้เสนอแนวคิดทักษะแห่งศตวรรษที่ 21 ซึ่งคณะกรรมการจัดทำพจนานุกรมศัพท์ศึกษาศาสตร์ร่วมสมัย ราชบัณฑิตยสถาน ได้จัดทำคำอธิบายไว้ดังนี้ ทักษะแห่งศตวรรษที่ 21 (21st century skills; transversal skills) หมายถึง กลุ่มความรู้ ทักษะ และนิสัยการทำงาน ที่เชื่อว่ามีความสำคัญยิ่งต่อความสำเร็จในการเรียนรู้ตลอดชีวิต

องค์ประกอบทักษะการทำงานแห่งอนาคต

มีการกล่าวถึงทักษะการทำงานแห่งอนาคต ไว้ดังนี้

สถาบันแห่งอนาคต (Institute for the Future. 2016) ได้กล่าวถึงทักษะการทำงานแห่งอนาคตว่ามีทักษะดังต่อไปนี้

1. ทักษะความเข้าใจเชิงลึก (Sense-Making) หมายถึง ความสามารถในการทำความเข้าใจถึงนัย หรือความหมายเบื้องลึกของเนื้อหา ซึ่งเป็นสิ่งที่เครื่องจักร อุปกรณ์ หรือ เทคโนโลยี ไม่สามารถทำได้

2. ทักษะความฉลาดในการเข้าสังคม (Social Intelligence) หมายถึง ความสามารถประเมินและรับรู้ต่ออารมณ์ของบุคคลรอบข้างที่กำลังทำงานร่วมกัน รวมทั้งสามารถตอบสนองต่อสถานการณ์ที่เกิดขึ้นได้อย่างเหมาะสม

3. ทักษะการคิดประยุกต์สร้างสรรค์ (Novel & Adaptive Thinking) หมายถึง ความสามารถในการคิดสิ่งใหม่ๆ ที่แตกต่างจากสิ่งที่เป็นอยู่ประจำ

4. ทักษะการอยู่ร่วมในสังคมหลากวัฒนธรรม (Cross-Cultural Competency) หมายถึง ความสามารถในการทำงานในวัฒนธรรมที่หลากหลายและแตกต่าง

5. ทักษะความคิดเชิงประมวลผล หรือการคิดเชิงระบบ (Computational Thinking) หมายถึง ความสามารถในการแปลความหมายข้อมูลต่างๆ ที่มีอยู่อย่างมากมายและนำไปใช้ประโยชน์ต่อได้

6. ทักษะเข้าใจและตามทันโลกยุคสื่อดิจิตอล (New Media Literacy) หมายถึง ความสามารถในการพัฒนาและสร้างข้อมูลบนสื่อรูปแบบใหม่ๆ อีกทั้งความสามารถในการใช้ประโยชน์จากสื่อใหม่ๆ สำหรับการสื่อสาร

7. ทักษะการเรียนรู้ข้ามศาสตร์ (Transdisciplinary) หมายถึง ความสามารถในการเข้าใจในเนื้อหาและสิ่งต่างๆ ข้ามศาสตร์ ที่ไม่ได้ยึดติดอยู่กับศาสตร์ใดศาสตร์หนึ่งเท่านั้น

8. ทักษะการคิดเชิงออกแบบ (Design Mindset) หมายถึง ความสามารถในการนำความคิดสู่การพัฒนาชิ้นงานและมีกระบวนการทำงานให้บรรลุตามวัตถุประสงค์ได้

9. ทักษะการจัดการบริหารการรับรู้ (Cognitive Load Management) หมายถึง ความสามารถในการจัดลำดับและแยกแยะงาน ข้อมูล ข่าวสารต่างๆ ที่มีความสำคัญออกมาได้

10. ทักษะการทำงานแบบร่วมมือบนโลกเสมือน (Virtual Collaboration) หมายถึง ความสามารถในการทำงานร่วมกับผู้อื่นในสภาวะการทำงานบนโลกเสมือนผ่านสื่อดิจิทัลได้อย่างมีประสิทธิภาพ

สภาเศรษฐกิจโลก (The World Economic Forum. 2015) ศึกษาและสรุปใน Future of Jobs Report ว่าจากการเปลี่ยนแปลงของธุรกิจที่เกิดขึ้นในช่วงสถานการณ์โควิด ทักษะที่โลกทำงานต้องการไปจนถึงปี 2025 มี 10 ทักษะดังต่อไปนี้

1. ทักษะการคิดวิเคราะห์และทักษะด้านนวัตกรรม (Analytical Thinking and Innovation) หมายถึง ทักษะการวิเคราะห์ข้อมูล และความสามารถในการคิดอย่างเป็นตรรกะเพื่อระบุหาสาเหตุของปัญหาต่างๆ รวมถึงความสามารถในการพลิกแพลงหรือคิดค้นไอเดียใหม่ๆ มาใช้ในการแก้ปัญหาในการทำงาน

2. ทักษะการเรียนรู้ด้วยตัวเองและเรียนรู้อย่างมีกลยุทธ์ (Active Learning and Learning Strategies) หมายถึง ทักษะในการเรียนรู้ผ่านการลงมือทำจริง เรียนรู้จากความผิดพลาดเล็กๆ ทดลองหาสิ่งใหม่จากสมมติฐานเพื่อนำมาปรับใช้กับการทำงานอยู่เสมอ

3. ทักษะการแก้ปัญหาที่ซับซ้อน (Complex Problem-Solving) หมายถึง ความสามารถในการใช้ตรรกะและความคิดอย่างเป็นเหตุเป็นผล ในการวิเคราะห์ข้อดี ข้อเสีย ประเมินทางเลือก การคิดรอบด้านเพื่อหาข้อสรุปและการตัดสินใจแก้ปัญหานั้น

4. ทักษะการคิดวิเคราะห์และการคิดเชิงวิพากษ์ (Critical Thinking and Analysis) หมายถึง ความสามารถในการใช้ตรรกะและความคิดอย่างเป็นเหตุเป็นผล ในการวิเคราะห์ข้อดี ข้อเสีย ประเมินทางเลือก การคิดรอบด้านเพื่อหาข้อสรุปและการตัดสินใจแก้ปัญหานั้น

5. ทักษะความคิดสร้างสรรค์และการริเริ่มสิ่งใหม่ (Creativity, Originality and Initiative) หมายถึง ความสามารถในการคิดไอเดียที่แปลกใหม่ไม่ซ้ำใคร และใช้งานได้จริง สามารถตอบโจทย์ของงานได้

6. ทักษะการเป็นผู้นำและอิทธิพลทางสังคม (Leadership & Social Influence) หมายถึง การมีภาวะผู้นำ และความสามารถในการนำทีม แบกความรับผิดชอบ ให้คำแนะนำและสั่งการผู้อื่นได้ ขณะเดียวกันก็สามารถสร้างแรงบันดาลใจและมอบพลังให้กับคนในทีมให้พร้อมที่จะมุ่งมั่นและทุ่มเทในการทำงานเพื่อองค์กร

7. ทักษะการเลือกใช้ ดูแล และควบคุมอุปกรณ์ทางเทคโนโลยี (Technology Use, Monitoring and Control) หมายถึง ความสามารถในการควบคุมอุปกรณ์เทคโนโลยีจำพวก Machine Technology (เทคโนโลยีเครื่องจักร), Robot Technology (เทคโนโลยีหุ่นยนต์) รวมไปถึงความเข้าใจเทคโนโลยีเกี่ยวกับซอฟต์แวร์เช่นระบบ AI, Big Data, Automation Tools

8. ทักษะการออกแบบเทคโนโลยีและการเขียนโปรแกรม (Technology Design & Programming) หมายถึง ความสามารถด้านการเขียนโปรแกรม ออกแบบหรือปรับปรุงเทคโนโลยีเพื่อตอบโจทย์ความต้องการของผู้ใช้

9. ทักษะการเปิดรับต่อความเปลี่ยนแปลง การควบคุมอารมณ์ และการฟื้นฟูในภาวะวิกฤต (Resilience, Stress Tolerance and Flexibility) หมายถึง ความสามารถปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงให้เร็วที่สุด และสามารถทำงานภายใต้แผนงาน ทรัพยากรและระยะเวลาที่จำกัดให้สำเร็จ รวมทั้งการควบคุมสภาวะทางอารมณ์เมื่อต้องเผชิญกับภาวะความเครียดจากการทำงาน

10. ทักษะการสร้างไอเดีย ให้เหตุผลการแก้ไขปัญหา (Reasoning, Problem Solving and Ideation) หมายถึง ความสามารถในการค้นหาและผลิตไอเดียที่สมเหตุสมผลที่นำไปสู่การตัดสินใจแก้ไขปัญหาที่ถูกต้อง ซึ่งเป็นส่วนสำคัญในการคิดเชิงออกแบบ (Design Thinking) เพื่อพัฒนาสินค้าและบริการหรือสร้างนวัตกรรมใหม่ๆ

นอกจากนี้สภาเศรษฐกิจโลก (The World Economic Forum. 2015) ได้เสนอทักษะที่จำเป็นในการทำงานในศตวรรษที่ 21 ดังนี้

ในการเติบโตของเศรษฐกิจที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรม ปัจจุบันคนงานจำเป็นต้องมีการผสมผสาน ระหว่างทักษะที่แตกต่างจากในอดีต นอกเหนือจากทักษะพื้นฐาน เช่น การรู้หนังสือและการคำนวณแล้ว องค์กรยังต้องการความสามารถเช่น การทำงานร่วมกัน ความคิด

สร้างสรรค์การแก้ปัญหา และคุณสมบัติ เฉพาะตัว เช่น ความพากเพียร ความอยากรู้อยากเห็น และความคิดริเริ่ม เป็นต้น

การเปลี่ยนแปลงในตลาดแรงงานทำให้ทุกคนจำเป็นต้องมีทักษะเหล่านี้มากขึ้น ไม่ใช่เพียงบางส่วนเท่านั้น ในประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกเศรษฐกิจดำเนินไปด้วยความคิดสร้างสรรค์ นวัตกรรมและการทำงานร่วมกัน งานแต่ละงานจะมีความต้องการความเชี่ยวทางทักษะมากขึ้นเรื่อย ๆ ในการแก้ปัญหาที่ไม่มีโครงสร้างและการวิเคราะห์ข้อมูลอย่างมีประสิทธิภาพ นอกจากนี้เทคโนโลยียังเข้ามาแทนที่การใช้แรงงานคนมากขึ้นเรื่อย ๆ และถูกผสมเข้าไปในชีวิต และการทำงานส่วนใหญ่ ในช่วง 50 ปีที่ผ่านมาเศรษฐกิจของสหรัฐอเมริกาซึ่งเป็นเพียงตัวอย่างหนึ่งในหลายประเทศที่พัฒนาแล้ว ได้เห็นการลดลงอย่างต่อเนื่องของงานที่เกี่ยวกับความรู้และทักษะความรู้ความเข้าใจแต่เพิ่มขึ้นในทักษะการวิเคราะห์และความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล เพิ่มขึ้นตามลำดับ ในการพัฒนาพนักงานให้เก่งเพื่อนำพาองค์กรฝ่าไปในโลกอนาคตนั้น ต้องนำทักษะใน ‘การจัดการกับปัญหา’ หรือทักษะ ‘4C’ ซึ่งประกอบด้วย

1. ทักษะการวิเคราะห์เชิงลึก (Critical Thinking)
2. ทักษะความคิดสร้างสรรค์และการคิดนอกกรอบ (Creativity)
3. ทักษะการถ่ายทอดไอเดีย (Communication)
4. ทักษะการทำงานร่วมกับผู้อื่น (Collaboration)

มารุต พัฒผล (2558) ได้ให้ความหมายของ ทักษะการรู้คิด (cognitive skills) หมายถึง ความสามารถในคิดและการเรียนรู้ (ability to tough and learn) ประกอบด้วย การรับรู้ (perception) ความสนใจ (attention) การจำ (memory) ภาษา (language) และการคิด (thinking) โดยมี สมอง (brain) เป็นส่วนประมวลผลข้อมูล (processing)ที่รับเข้ามาจากประสาทสัมผัสต่างๆ ก่อให้เกิดการคิดและการเรียนรู้ขึ้น

คณะกรรมการจัดทำพจนานุกรมศัพท์ศึกษาศาสตร์ร่วมสมัย สำนักงานราชบัณฑิตยสภา ได้อธิบายคำ ทักษะการรู้คิด (cognitive skills) ความสามารถในการใช้กลไกทางสมองเพื่อให้รู้และเข้าใจในข้อมูล ประสบการณ์ และความรู้สึกนึกคิดต่าง ๆ ประกอบด้วยความสามารถที่เกี่ยวข้องกับการทำงานของสมองจำนวนมาก เช่น การรับรู้ การใส่ใจ การจำ จินตนาการ การคิด การแปลความหมาย การแก้ปัญหา การตัดสินใจ สาเหตุสำคัญที่ทำให้บุคคลเกิดปัญหาในการเรียนรู้ คือการขาดทักษะการรู้คิดพื้นฐานที่จำเป็น หรือการมีทักษะการรู้คิดที่ด้อยประสิทธิภาพ ทักษะการรู้คิดเป็นเครื่องมือสำคัญในการเรียนรู้ของมนุษย์ เช่น บุคคลที่สามารถใส่ใจและจดจ่อในสิ่งที่เรียนรู้ได้นาน และมีความจำดีทั้งระยะสั้นและระยะยาว จะเรียนรู้ได้ดีกว่าผู้ที่มีความสามารถใน การใส่ใจและการจำที่ด้อยกว่า โดยทั่วไปทักษะ การรู้คิดที่เป็นพื้นฐาน เช่น ทักษะด้านความรวดเร็วในการคิด (speed) ทักษะด้านความจำ (memory) ทักษะด้านตรรกะและการใช้เหตุผล (logic and reasoning) ซึ่งวิธีการและเครื่องมือที่สามารถนำมาใช้ในการฝึก พัฒนา และส่งเสริมทักษะการรู้คิดมีหลากหลาย เช่น การใช้แบบฝึกเพื่อจำแนกอักษร

ภาพ และ เสียง การใช้แบบฝึกคิดประเภทต่าง ๆ เช่น คิดเปรียบเทียบ คิดเชื่อมโยง คิดวิเคราะห์ นอกจากนั้นยังมีการสร้างหรือจัดสถานการณ์เพื่อฝึกการคิด การแก้ปัญหาและการตัดสินใจ ต่างๆ เช่น คิดเปรียบเทียบ คิดเชื่อมโยง คิดวิเคราะห์ นอกจากนั้นยังมีการสร้างหรือจัดสถานการณ์เพื่อฝึกการคิด การแก้ปัญหาและการตัดสินใจ

เคน เคย์ (2562) ประธานภาคีเพื่อทักษะแห่งศตวรรษที่ 21 (Partnership for 21st Century Skills) ได้เสนอทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 ว่า ด้านทักษะชีวิตและการทำงาน (Life and Career Skills) ความสามารถในการทำงานและการใช้ชีวิตในปัจจุบันมีความสำคัญมากกว่าทักษะการคิดและความรู้เนื้อหา เนื่องจากการใช้ชีวิตและการทำงานที่ซับซ้อนมากขึ้นในยุคแห่งการเปลี่ยนแปลง ซึ่งมีองค์ประกอบ 5 องค์ประกอบ ดังนี้

1) ความยืดหยุ่นและความสามารถในการปรับตัว (Flexibility and Adaptability) คือ ความสามารถในการปรับตัวให้เข้ากับหน้าที่และความรับผิดชอบ สามารถทำงานภายใต้สภาพแวดล้อมที่เปลี่ยนแปลง รับมือ กับปัญหาที่ไม่คาดคิดได้อย่างดี จัดการกับความเห็นและความเชื่อที่แตกต่าง ภายใต้การทำงานที่มีความหลากลหายของคน เพื่อหาทางออกที่เหมาะสมได้

2) ความคิดริเริ่มและการชี้นำตนเอง (Initiative and Self-Direction) คือ ความสามารถในการบริหารเวลาและจัดการกับงาน รักษาสมดุลหระหว่างเป้าหมายได้ดี รับผิดชอบงานของตนเองได้โดยไม่จำเป็นต้องมีคนควบคุม สามารถจัดการและต่อยอดความรู้ได้ด้วยตนเอง เรียนรู้จากประสบการณ์เพื่อใช้พัฒนาตนเองในอนาคต

3) ทักษะทางสังคมและการเรียนรู้ข้ามวัฒนธรรม (Social and Cross-Culture Skills) คือ การมีปฏิสัมพันธ์กับผู้อื่นอย่างเหมาะสม สามารถทำงานร่วมกับทีมงานที่มีความแตกต่างกนทางสังคมหรือวัฒนธรรมได้อย่างมีประสิทธิภาพ

4) การเพิ่มผลผลิตและการรู้รับผิด (Productivity and Accountability) คือ ความสามารถในการบรรลุเป้าหมายที่ตั้งไว้ แม้มีอุปสรรค หรือแรงกดดันต่างๆ รู้จักวางแผน จัดลำดับความสำคัญ และจัดการกับงานให้ลุล่วง เป็นผู้ทำงานที่ดี ทำงานเป็นทีม มีความน่าเชื่อถือ รับผิดชอบกับผลงานที่ออกมาก

5) ความเป็นผู้นำและความรับผิดชอบ (Leadership and Responsibility) คือ ความสามารถในการใช้ทักษะในการแก้ปัญหาและการสื่อสารระหว่างบุคคลเพื่อให้งานสำเร็จลุล่วงตามเป้าหมาย รู้จักการวางแผนการใช้คนให้เหมาะสมเพื่อบรรลุเป้าหมายร่วมกัน รับผิดชอบต่อผลประโยชน์ร่วมกันของชุมชน

จากความหมายข้างต้น อาจสรุปความหมายของทักษะการทำงานแห่งอนาคตไว้ว่า จากการเปลี่ยนแปลงเข้าสู่ยุคการปฏิวัตรอุตสาหกรรม ที่มีการนำเทคโนโลยีต่างๆเข้ามาเป็นส่วนหนึ่งของการทำงาน ส่งผลให้ความต้องการของตลาดแรงงานเปลี่ยน ผู้คนไม่สามารถมีเพียงทักษะพื้นฐานเหมือนแต่เดิมได้แล้ว แต่ต้องมีทักษะแบบผสมผสาน

แนวคิดและทฤษฎีเกี่ยวกับบทบาทของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ความหมายของล่าม

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา (2557) ให้ความหมายของ ล่าม ว่า ผู้แปลคำพูดจากภาษาหนึ่งเป็นอีกภาษาหนึ่งโดยทันที.

ประเภทของล่าม

สุนยา ด่านสุวรรณ์ (2547) แบ่งประเภทของล่ามออกเป็น 2 ชนิด คือ

1. ล่ามพูดพร้อม (Simultaneous interpretation) หรือ ที่ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า 同時通訳 (DOUJI TSUUYAKU)

ล่ามพูดพร้อม คือ ล่ามที่แปล(พูด) ในเวลาที่เกือบจะขณะเดียวกัน หรือพูดพร้อมกันกับผู้พูด บางท่านอาจจะเรียกว่า ล่ามฉับพลัน

同時 (DOUJI) พร้อม หรือ ในขณะเดียวกัน

通訳 (TSUUYAKU) ล่าม

ล่ามชนิดนี้ส่วนใหญ่จะใช้หูฟังและไมโครโฟนในการถ่ายทอดความหมาย ถ้าเป็นในห้องประชุมใหญ่ๆ ก็นิยมที่จะจัดบูธเล็กๆ ให้ล่ามเข้าไปนั่งแปลอยู่ด้านหลังของห้อง

การถ่ายทอดความหมายของล่ามพูดพร้อมจะเริ่มโดยการฟังเสียงผู้พูดป่านไมโครโฟน ถ้อยคำต่างๆที่หลั่งไหลพรั่งพรูเข้ามาในสมองจะถูกทำความเข้าใจ พร้อมทั้งเรียบเรียงก่อนที่จะเปลี่ยนให้เป็นอีกภาษาหนึ่งอย่างฉับพลัน คาดว่าระยะเวลาที่ล่ามเริ่มลงมือแปลจะช้ากว่าผู้พูดเพียง 5-15 วินาทีเท่านั้น

2. ล่ามพูดสลับ (Consecutive Interpretation) หรือ ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า逐次通訳 (CHIKUJI TSUUYAKU)

ล่ามพูดสลับ คือ ล่ามที่คอยให้ผู้พูดพูดให้จบก่อนแล้วจึงแปลสลับไปมาระหว่างล่ามกับผู้พูดอย่างต่อเนื่อง

逐次 (CHIKUJI) ต่อเนื่อง หรือ หลังจากนั้นอย่างต่อเนื่อง

通訳 (TSUUYAKU) ล่าม

ล่ามพูดสลับส่วนใหญ่จะต้องคอยดูแลควบคุมสถานการณ์อื่นๆ นอกเหนือจากการถ่ายทอดความหมาย เช่น การควบคุมสติและสมาธิไม่ให้วอกแวกไปกับอารมณ์ที่แปรปรวนเมื่อต้องไปยืนหรือนั่งเป็นจุดเด่นอยู่ท่ามกลางผู้คนมากมาย

ล่ามพูดสลับจะแตกต่างกับล่ามพูดพร้อมตรงที่ล่ามพูดสลับจะต้องคอยให้ผู้พูดพูดให้จบก่อนแล้วจึงจะแปล ซึ่งเมื่อเปรียบเทียบกับล่ามพูดพร้อมแล้ว ล่ามพูดสลับจะมีเวลาคิดหรือเลือกสรรคำแหมาะๆที่จะถ่ายทอดเนื้อหาได้มากกว่า และถ้ามีคำใดที่ฟังไม่ชัดก็อาจจะถามผู้พูดซึ่งนั่งพูดอยู่ข้างๆได้ และถ้าเราจะพูดกันความสมบูรณ์ในการสื่อความหมายแล้ว ล่ามพูดสลับน่าจะสื่อได้เข้าใจและสมบูรณ์มากกว่าล่ามพูดพร้อม

<u>หลักการพื้นฐานในการฝึกเป็นล่าม</u>

ล่ามนอกจากจะต้องฝึกฝนความชำนาญ ความเชี่ยวชาญทางด้านภาษาแล้ว ยังต้องฝึกฝนทักษะอื่นๆเสริมเข้าไปด้วย เช่น

1) ฝึกสมาธิ

การทำงานของล่ามจะต้องมีปฏิบัติกรพร้อมๆกันเกิน 2 อย่างขึ้นไป คือ ปฏิบัติทางการฟัง การแปลงภาษาจากภาษาหนึ่งไปเป็นอีกภาษาหนึ่ง และการพูด ดังนั้นล่ามจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องมีสมาธิที่ดี และแน่วแน่ในการทำงาน

2) ฝึกจำ

การจดจำและเก็บสะสมถ้อยคำของผู้บันทึกไว้ในสมองเป็นหน้าที่สำคัญอย่างหนึ่งของล่ามที่ไม่สามารถขาดได้เลย เพราะฉะนั้นการฝึกจำด้วยการฟังแล้วพูดตามข้อความเดิมอีกครั้งหรือฟังไปพร้อมๆกับการแปลง(แปล)ภาษาหนึ่งให้เป็นอีกภาษาหนึ่งอย่างรวดเร็ว ก็เป็นการฝึกฝนความจำที่ดีอย่างหนึ่ง

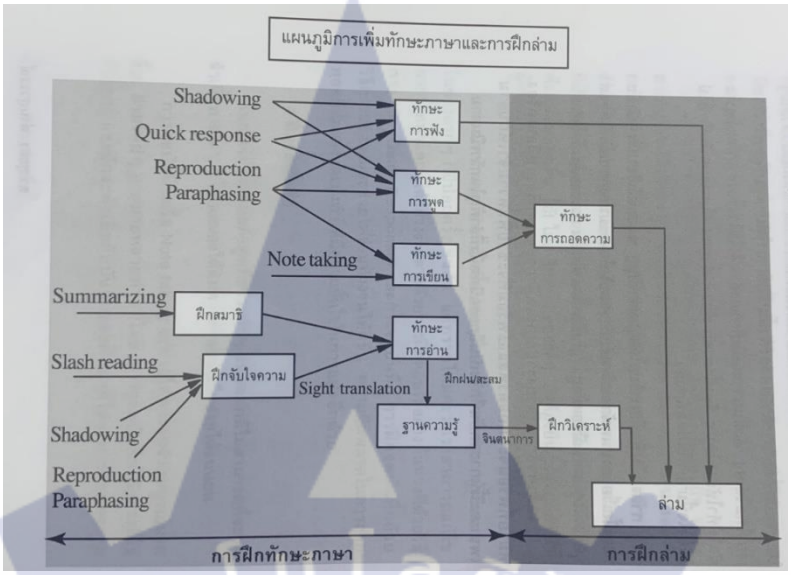
3) ฝึกตอบโต้อย่างทันท่วงที

ฝึกตอบโต้อย่างทันท่วงทีด้วยวิธีการ QR (Quick Response) และการจดบันทึก การฝึกจดบันทึกด้วยวิธีการของล่ามจะช่วยให้ล่ามทำงานได้ดีขึ้น ความผิดพลาดในการถ่ายทอดก็น้อยลงและยังทำให้มีความมั่นในในการแปลอีกด้วย

4) ฝึกจดบันทึก

ในกรณีที่ต้องแปลคำพูดที่ยาวมากๆ จนคนปกติไม่สามารถที่จะจดจำเนื้อหาเหล่านั้นไว้ในสมองได้หมด การจดบันทึกช่วยได้

การจดบันทึกหรือ Note taking จะช่วยให้การจดจำสมบูรณ์มากขึ้น การจดบันทึกคือการย่อใจความสำคัญๆพร้อมทั้งเรียงลำดับของเนื้อเรื่องลงบนหน้ากระดาษ การจดบันทึกจะไม่มีกฎตายตัว แล้วแต่บุคคลนั้นๆ แต่จะมีข้อแม้อยู่ว่า บันทึกนั้นจะต้องสั้น กระชับและเข้าใจง่าย



รูปที่ 5 แผนภูมิการเพิ่มทักษะภาษาและการฝึกล่าม

ที่มา : สุนยา ด่านสุวรรณ์. (2547). **ภาษาล่าม'ล่ามภาษาญี่ปุ่น.** หน้า 42.

<u>บทบาทและหน้าที่ของล่าม</u>

สิทธา พินิจภูวดล (2525) กล่าวว่า การแปลแบบล่ามมีลักษณะส่วนใหญ่คล้ายคลึงกับการแปลข้อเขียน กล่าวคือ เป็นงานที่ต้องการทั้งศิลปะและเทคนิค การแปลสารทั้งที่เป็นข้อเขียนและวาจาต้องแปลทั้งความหมายทางภาษาและวัฒนธรรม การแปลทั้งสองแบบต้องการความถูกต้อง ซึ่งจะเป็นไปได้ก็ต่อเมื่อผู้แปลมีความเข้าใจสารที่แปลอย่างถูกต้องแจ่มแจ้งผู้ที่มีความรู้ความเข้าใจอย่างดีในภาษาทั้งสองคือภาษาต้นฉบับ (source language) กับภาษาเป้าหมาย (argent language) ลามารถพูดจาได้คล่องแดล่วนั้น ไม่สามารถเป็นล่ามที่ดีได้เสมอไปเพราะผู้ที่เก่งภาษาบางคนรู้ภาษาเพื่อความรู้ มีความรอบรู้กับสารานุกรมที่มีชีวิตแต่ไม่สามารถแปลความรู้ถ่ายทอดให้ผู้อื่นเข้าใจได้ เหตุที่เป็นเช่นนี้ เพราะบุคคลดังกล่าวขาด "เทคนิค" ในการแปล ดังนั้นการเป็นนักแปลและล่ามจึงมีความจำเป็น

แอนเดอร์สัน; และโพชแฮกเกอร์ (สาลิณี มณีรัตน์. 2559 : 83-84 ; อ้างอิงจาก Anderson; and Pochhacker. 1976) กล่าวว่า ล่ามเป็นบุคคลสำคัญในการทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการถ่ายทอดภาษาหรือคำพูด ซึ่งบทของล่ามนั้น อาจมิใช่แค่การถ่ายทอดคำพูดทางภาษาเพียงอย่างเดียว แต่ล่ามเปรียบเสมือนเป็นตัวแทนในการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม เพื่อให้ผู้พูดและผู้ฟังทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน และสามารถเจรจาต่อรองในทางธุรกิจให้เป็นไปอย่างราบชื่น ล่ามจึงเป็นตัวแปรสำคัญที่จะควบคุมสถานการณ์หรือพฤติกรรมของทั้งสองฝ่ายให้สามารถประนีประนอมและดำเนินงานได้อย่างประสบผลสำเร็จ

รัชนี ปิยะธำรงชัย (2561) กล่าวว่า บทบาทของล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยที่ทำงานในบริษัทญี่ปุ่นเขตนิคมอุตสาหกรรมของไทย มีบทบาทรูปแบบปฏิสัมพันธ์ในการแปลภายในบริษัทเป็นหลัก ทำหน้าที่แปลการสื่อสารระหว่างพนักงานและมีบทบาทเป็นคนกลางที่ใช้ทักษะทางภาษาทำหน้าที่ในการไกล่เกลี่ยให้เกิดความเข้าใจระหว่างพนักงานชาวญี่ปุ่นและชาวไทยยังพบบทบาทอื่นๆ ที่ไม่เกี่ยวข้องกับการแปล เช่น เลขานุการ ผู้ติดตามงาน ผู้ต้อนรับแขกบริษัท เป็นต้น ทั้งนี้ผู้ใช้ล่ามยังมีความคาดหวังว่าล่ามจะต้องมีความรู้ด้านอื่นๆ มีความเข้าใจและสามารถปรับตัวในการทำงานภายใต้วัฒนธรรมที่แตกต่างได้

จากความหมายข้างต้น อาจสรุปบทบาทของล่ามไทย-ญี่ปุ่นไว้ว่า บทบาทของล่ามไม่ใช่เพียงแต่การถ่ายทอดภาษาเพียงอย่างเดียวเท่านั้น แต่ยังรวมไปถึงการเป็นตัวกลางในการสื่อสารและประสานงานระหว่างชาวญี่ปุ่น และชาวไทย

งานวิจัยที่เกี่ยวข้องในประเทศ

กิตติพงษ์ จันทร์แก้ว (Kittipong Chankaew. 2017) ทำการพัฒนากรอบการประเมินสมรรถนะของล่ามไทย-ญี่ปุ่น จากการสัมภาษณ์เชิงลึกชาวญี่ปุ่นผู้ซึ่งเคยใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่นและล่ามไทย-ญี่ปุ่นมืออาชีพ หลังจากการสัมภาษณ์ผู้เข้าร่วม สรุปได้ว่ามี 8 สมรรถนะที่ล่ามไทย-ญี่ปุ่นจำเป็นต้องมี ได้แก่

1. ความรู้ด้านภาษาญี่ปุ่น JLPT (Japanese Language Proficiency Test)

หมายถึง ความสามารถในการเข้าใจภาษาญี่ปุ่นในระดับต่างๆ แบ่งออกเป็น 5 ระดับ ตั้งแต่ N5 ถึง N1 โดยที่ N1 คือระดับมืออาชีพ N5 คือระดับเริ่มต้น ตั้งแต่ปี 1984 องค์กรไม่แสวงหากำไรของญี่ปุ่น Japan Foundation และ Japan Educational Exchanges and Services ได้ใช้การทดสอบวัดระดับและรับรองความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นของผู้ที่มีภาษาแม่ไม่ใช่ภาษาญี่ปุ่น เพื่อระบุระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่บุคคลได้เรียนรู้และเชี่ยวชาญ แก่นความรู้ที่ชัดเจนของอาชีพล่ามคือต้องเข้าใจภาษาญี่ปุ่น

2. ทักษะการล่ามพูดสลับ Skill (Consecutive Interpreting Skill)

หมายถึง ทักษะการแปลโดยที่ล่ามรอให้ผู้พูดต้นฉบับพูดข้อความให้จบก่อนแล้วล่ามจึงพูดคำแปล โดยปกติทักษะการล่ามจะมี 2 ทักษะหลักๆ คือ ทักษะการล่ามพูดพร้อม (Simultaneous Interpreting Skill) และล่ามพูดสลับ (Consecutive Interpreting Skill) จากการสัมภาษณ์นายจ้างชาวญี่ปุ่นพบว่าทักษะการล่ามพูดสลับเป็นทักษะที่ต้องมีสำหรับล่ามทุกคน เพื่อใช้ในสถานการณ์การทำงานประจำวัน

3. ความเชี่ยวชาญด้านระบบการผลิต Expertized Knowledge (Production System)

หมายถึง การรู้และเข้าใจในรายละเอียดขั้นตอนกระบวนการผลิตและคำศัพท์ต่างๆ ได้ดี จากการที่บริษัทญี่ปุ่นส่วนใหญ่ในประเทศไทยมีรูปแบบเป็นแบบการผลิต มากกว่าการ

ให้บริการ ผู้เข้าร่วมสัมภาษณ์เกือบทั้งหมดจึงระบุว่า ฝ่ายผลิต มีความสำคัญเป็นลำดับต้นๆ ที่ล่ามต้องรู้และเข้าใจในรายละเอียดดีทั้งขั้นตอน กระบวนการ และคำศัพท์

4. ความเชี่ยวชาญด้านระบบคุณภาพ Expertized Knowledge (Quality System)

หมายถึง การรู้และเข้าใจในระบบคุณภาพและคำศัพท์ต่างๆ ได้ดี ฝ่ายคุณภาพที่บริษัทญี่ปุ่นเน้นย้ำให้ความสำคัญมาโดยตลอด เพื่อควบคุมว่าฝ่ายผลิตทำได้ดีเพียงใด ปัญหาด้านคุณภาพถือเป็นปัญหาที่สำคัญในบริษัทญี่ปุ่น ล่ามที่ดีควรจะเข้าใจระบบคุณภาพและคำศัพท์ต่างๆ เพื่อที่จะสามารถตีความออกมาได้อย่างดี

5. ความเชี่ยวชาญด้านการบัญชี Expertized Knowledge (Accounting)

หมายถึง การรู้และเข้าใจแนวคิดการบัญชีและคำศัพท์ต่างๆ ได้ดี เนื่องจากการบัญชีเป็นหน้าที่หลักของทุกบริษัทและทุกหน่วยงานชั้นนำ ผู้บริหารให้ความสนใจกับตัวเลขที่มีนัยสำคัญในงบการเงินอยู่เสมอ จึงเป็นเรื่องสำคัญสำหรับล่ามที่จะต้องเข้าใจแนวคิดการบัญชีและคำศัพท์เพื่อใช้ในการล่าม

6. ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศไทย General Knowledge of Thailand

หมายถึง การมีความรู้ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับ เศรษฐกิจ สังคม การเมือง และวัฒนธรรมของประเทศไทย เพราะการใช้ชีวิตและการทำงานในโลกแห่งความเป็นจริงนั้นไม่ได้ต้องการแค่เพียง ความรู้ และความสามารถที่ได้จากการเรียนเท่านั้น ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับสิ่งแวดล้อมรอบตัวเป็นสิ่งสำคัญที่ต้องรู้ และในสภาพแวดล้อมการทำงานจริงของล่ามไม่ได้มีแค่บทสนทนาและการอภิปรายเนื้อหาในการทำงาน แต่การพูดคุยทั่วไปกับคนญี่ปุ่นก็มักจะมีเกิดขึ้นอยู่อย่างสม่ำเสมอ

7. ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น General Knowledge of Japan

หมายถึง การมีความรู้ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับ เศรษฐกิจ สังคม การเมือง และวัฒนธรรมของประเทศญี่ปุ่น สำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่น การมีความรู้ทั่วไปสำหรับประเทศไทยอย่างเดียวนั้นอาจไม่เพียงพอต่อการบริการงานล่าม แต่เนื่องจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเองเป็นเพียงชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่นอกประเทศญี่ปุ่น การรู้เกี่ยวกับสถานการณ์ในญี่ปุ่นแบบคร่าวๆ ในระดับหนึ่งนั้น เพียงพอที่จะทำให้ล่ามมีส่วนร่วมและสามารถสนทนากับคนญี่ปุ่นได้อย่างต่อเนื่อง การรู้ทุกอย่างเป็นไปไม่ได้ และจะเป็นการดีกว่าถ้าล่ามไม่รู้บางหัวข้อ เพราะล่ามสามารถใช้หัวข้อเหล่านั้นสอบถามเป็นความรู้เพิ่มเติม เพื่อเพิ่มหัวข้อสนทนากับคนญี่ปุ่นได้

8. บุคลิกภาพ Personality

หมายถึง บุคลิกภาพที่ดีที่ล่ามภาษาญี่ปุ่นควรมี จากการสัมภาษณ์นายจ้างชาวญี่ปุ่น 10 บุคลิกที่ต้องการมากที่สุดคือ: ความสะอาด, การแต่งกายที่เหมาะสม, มีสุขภาพแข็งแรง, เป็นกันเอง, สุภาพ, กระตือรือร้น, มีคุณธรรม, ตรงต่อเวลา, มีทัศนคติที่ดีและมีความอยากรู้อยากเห็น

วรรณิดา ยืนยงค์; และ สมเกียรติ เชวงกิจวณิช (2562) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง ปัญหาการล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยในโรงงาน อุตสาหกรรมของประเทศไทย กรณีศึกษาความแตกต่างระหว่างล่าม

มือใหม่และล่ามมืออาชีพ โดยใช้วิธีระเบียบวิจัยเชิงปริมาณและเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยจำนวน 138 คน พบว่า งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาบทบาทหน้าที่ของล่ามและปัญหาการล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยในโรงงาน อุตสาหกรรมของประเทศไทย กรณีศึกษาความแตกต่างระหว่างล่ามมือใหม่และล่ามมืออาชีพ โดยใช้วิธีระเบียบวิจัยเชิงปริมาณและเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างล่ามภาษาญี่ปุ่นขาวไทยจำนวน 138 คน โดยแบ่งกลุ่มตัวอย่าง 3 กลุ่มดังนี้ 1) ล่ามที่มีประสบการณ์ไม่เกิน 3 ปี 2) ล่ามที่มีประสบการณ์ 3 ปีขึ้นไป-10 ปี และ 3) ล่ามที่มีประสบการณ์ 10 ปีขึ้นไป พบว่า ด้านปัญหาที่พบในการทำงานของล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทย ล่ามมือใหม่ที่มีประสบการณ์ไม่เกิน 3 ปี และ 3 ปีขึ้นไป -10 ปี จะพบปัญหาด้านทักษะทางภาษาและการสื่อสารมากกว่าล่ามที่มีประสบการณ์ 10 ปีขึ้นไป เช่น ปัญหาด้านคำศัพท์เฉพาะ ปัญหาด้านการฟัง และล่ามมือใหม่มักพบปัญหาความไม่เข้าใจในด้านเนื้อหาการทำงาน ปัญหาทางด้านการสื่อสารและวัฒนธรรม พบว่า ทั้งล่ามมือใหม่และล่ามมืออาชีพพบปัญหาเกี่ยวกับการสื่อสารของพนักงานชาวไทยมากที่สุด

กมลพร กัลยาณมิตร (2564) ทำการศึกษาวิจัยเรื่อง ทักษะจำเป็นแห่งอนาคตการทำยุคหลังโควิด-19 โดยมีวัตถุประสงค์ เพื่อศึกษาทักษะจำเป็นแห่งอนาคตการทำงานยุคหลังโควิด-19 และ เพื่อศึกษาแนวทางการพัฒนาทักษะจำเป็นแห่งอนาคตการทำงานยุคหลังโควิด-19 การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพและการศึกษาภาคสนาม โดยการสังเกตและการสัมภาษณ์เชิงลึกจากกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 20 คน ผลการวิจัยพบว่า ทักษะจำเป็นแห่งอนาคตการทำงานยุคหลังโควิด-19 ประกอบด้วย ทักษะการปรับตัวและความยืดหยุ่น ทักษะความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรม ทักษะการใช้ข้อมูล ทักษะการคิดเชิงวิเคราะห์ ทักษะเชิงดิจิทัล ทักษะความฉลาดทางอารมณ์ และทักษะการเรียนรู้ตลอดชีวิต โดยแนวทางพัฒนาทักษะ คือ (1) การตระหนักรู้ตนเอง (2) เปิดใจรับสิ่งใหม่ ๆ (3) การลงมือทำ (4) เรียนรู้ต่อเนื่อง และ (5) นำเทคโนโลยีดิจิทัลมาใช้

จงรักษ์ เทียนขำ; ฐิติวรดา แสงสว่าง; และ สุพรรษา จิตต์มั่น (2566) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง ผลกระทบของทักษะแห่งอนาคตใหม่ที่มีต่อความสำเร็จในการทำงาน : กรณีศึกษาผู้สำเร็จการศึกษาสาขาบัญชีจากวิทยาลัยอาชีวศึกษาอุตรดิตถ์ กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย คือ ผู้สำเร็จการศึกษาที่มีงานทำ สาขาวิชาการบัญชี ระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูง (ปวส.) จากวิทยาลัยอาชีวศึกษาอุตรดิตถ์ ระหว่างปีการศึกษา 2558 – 2564 จำนวน 400 คน พบว่า ทักษะแห่งอนาคตใหม่ ด้านทักษะการคิดอย่างมีวิจารณญาณ และทักษะในการแก้ปัญหามีผลกระทบเชิงบวกต่อความสำเร็จในการทำงาน หมายความว่า นักศึกษาที่สำเร็จการศึกษาสาขาบัญชีจากวิทยาลัยอาชีวศึกษาอุตรดิตถ์ มีความเชี่ยวชาญในการตัดสินใจ หาคำตอบของปัญหาโดยใช้ความรู้ ความสามารถ ประสบการณ์ และสติปัญญาเพื่อการแก้ไขปัญหาเกี่ยวกับการทำงาน และชีวิตประจำวันให้ถูกต้องอย่างเป็นระบบเหมาะสมกับตนเอง

ธัญญ์นลิน รุ่งสินกุลวัฒน์ (2565) ทำการศึกษาวิจัยเรื่อง ปัจจัยเชิงสาเหตุของผลการปฏิบัติงานขององค์กร กรณีศึกษา ธนาคารกสิกรไทย เขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและปริมณฑล โดย

มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) ศึกษาระดับความคิดเห็นของการหมุนเวียนงาน แรงจูงใจในการทำงาน ความผูกพันของพนักงาน และผลการปฏิบัติงานพนักงาน 2) ทดสอบการหมุนเวียนงานที่ส่งผลต่อแรงจูงใจในการทำงาน และความผูกพันของพนักงาน และผลการปฏิบัติงานขององค์กร 3) ทดสอบแรงจูงใจในการทำงาน และความผูกพันของพนักงานที่ส่งผลต่อผลการปฏิบัติงานขององค์กร มีกลุ่มตัวอย่างคือ พนักงานธนาคารกสิกรไทยที่เคยผ่านการหมุนเวียนงานและปฏิบัติงานในเขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและปริมณฑล (นครปฐม สมุทรสาคร สมุทรปราการ นนทบุรีและปทุมธานี) จำนวน 450 ตัวอย่าง มีเครื่องมือวิจัยคือ แบบสอบถามการวิเคราะห์ข้อมูลใช้สถิติเชิงพรรณนา และการวิเคราะห์โมเดลสมการโครงสร้าง พบว่า หนึ่งในปัจจัยที่ส่งผลต่อการปฏิบัติงานขององค์กร คือ การหมุนเวียนงาน ซึ่งการหมุนเวียนงานช่วยเพิ่มพูนความรู้และทักษะในงานด้านอื่นๆ เป็นระบบพัฒนาที่ยอดเยี่ยม เป็นประโยชน์ด้านการพัฒนาพนักงาน สามารถลดความเบื่อหน่ายในงานได้ทำให้เกิดความก้าวหน้าใน สายอาชีพ ทำให้จัดสรรพนักงานให้เหมาะสมกับงาน การหมุนเวียน สับเปลี่ยนบุคลากรในระยะเวลาหนึ่ง เพื่อเพิ่มทักษะ ความรู้ ความสามารถ เป็นการลงมือปฏิบัติจริงในบทบาทงานใหม่ อาจจะอยู่ในสายงานเดิมหรือสายงานใหม่ทำให้บุคลากรมีศักยภาพที่ใกล้เคียงกัน มีความสามารถหลายด้าน สามารถทำงานทดแทนและ ช่วยเหลือกันได้ดังนั้น การหมุนเวียนงานส่งผลเชิงบวกต่อผลการปฏิบัติงานขององค์กร

วิชญะ น้อยมาลา (2564) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง ทักษะจำเป็นของการทำงานในศตวรรษที่ 21 วิธีการพัฒนาทักษะที่จำเป็น เพื่อตอบสนองการปฏิวัติอุตสาหกรรมครั้งที่ 4 หรือ the Fourth Industrial Revolution จำเป็นต้องนิยามวัตถุประสงค์ในการเรียนและวิธีในการศึกษาเนื้อหาหรือทฤษฎีในเรื่องที่ต้องเรียนรู้เสียใหม่ ให้ผู้เรียนสามารถเข้าถึงองค์ความรู้ได้ทุกที่ ทุกเวลาขณะเดียวกัน ทุกฝ่ายที่เกี่ยวข้องกับการเรียนรู้นั้นต้องสามารถแบ่งปันองค์ความรู้ เทคนิคต่าง ๆ ได้โดยไร้ข้อจำกัดเรื่องสถานที่และเวลาเช่นเดียวกัน ตลอดจนเป้าประสงค์ของการเรียนรู้ยังต้องเป็นการปลูกฝังและติดตั้งระบบความคิดของการ เรียนรู้ตลอดชีวิต ให้ทุกคนด้วยซึ่งวิธีและเครื่องมือที่จะมาช่วยยกระดับความคิดของผู้คนส่วนใหญ่ให้เปิดรับและเรียนรู้ ทักษะที่จำเป็นในศตวรรษที่ 21 ในรูปแบบของ Lifelong Learning หรือการเรียนรู้ตลอดชีวิต นั่นคือ ปัจจัยที่ 5 ที่จำเป็นต่อการดำรงชีวิตของคนยุคนี้ นั่นคือ สมาร์ทโฟน นั่นเอง หรือที่เรียกว่า MPPG (สร้างสังคมแห่งการเรียนรู้ในศตวรรษที่ 21 ด้วยสมาร์ทโฟน)

งานวิจัยที่เกี่ยวข้องในต่างประเทศ

คีรอฟ วี; และ มาลามิน บี (Kirov, V.; and Malamin, B. 2023) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง Are Translators Afraid of Artificial Intelligence? การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ โดยมีกลุ่มตัวอย่าง คือ นักแปลชาวบัลแกเรียล จำนวน 118 คน มีการเก็บข้อมูลแบบสอบถามออนไลน์ เพื่อศึกษาทัศนคติของนักแปลในบัลแกเรียที่มีต่อการแปลด้วยคอมพิวเตอร์ การเข้ามาแทนที่ของเครื่องมือปัญญาประดิษฐ์ และเพื่อค้นหาขอบเขตของการเปลี่ยนแปลงทางดิจิทัลญญา

ประดิษฐ์ (AI) ซึ่งคาดว่าจะทำให้แรงงานคนถูกแทนที่ด้วยปัญญาประดิษฐ์ พบว่า นักแปลชาวบัลแกเรียลส่วนใหญ่รับรู้ถึงการเข้ามาของปัญญาประดิษฐ์ และอาจส่งผลคุกคามต่ออาชีพนักแปล แต่อย่างไรก็ตาม จากผลการวิเคราะห์แสดงให้เห็นว่า ในกรณีของนักแปลชาวภาษาบัลแกเรีย ไม่เห็นด้วยที่เทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์จะเข้ามาแทนที่อาชีพนักแปล เพราะหากเทียบกันแล้วการใช้เครื่องมือแปลภาษายังไม่สามารถใส่ร่ายละเอียดต่างๆได้ดีเท่านักแปล

ไค เจง; และ ซี ลู (Kai Jiang; and Xi Lu. 2021) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง The Influence of Speech Translation Technology on Interpreter's Career Prospects in the Era of Artificial Intelligence ในวิจัยฉบับนี้ ได้ทบทวนที่มาที่ไปก่อนและหลังของการเข้ามาของเทคโนโลยีด้านการแปล นอกจากนี้ วิจัยฉบับนี้ได้วิเคราะห์ข้อดีและข้อจำกัดในการใช้เทคโนโลยีการแปล จากการศึกษาและวิจัย พบว่า เทคโนโลยีด้านการแปลส่งผลกระทบต่อความคาดหวังของอาชีพล่าม แต่อย่างไรก็ตาม แม้เทคโนโลยีจะถูกพัฒนาไปมากเพียงไรก็ตาม ก็ยังไม่สามารถทดแทนการล่ามด้วยคนได้ ซึ่งเทคโนโลยีปัญญาประดิษฐ์จะเป็นเสมือนสิ่งท้าทายและโอกาสสำหรับวงการอาชีพล่าม นอกจากนี้ในอนาคตการล่ามส่วนใหญ่นั้นจะยังเป็นการล่ามจากคน โดยที่มีเครื่องมือเข้ามาเป็นเพียงตัวช่วยเท่านั้น

เจียสทินี เดบอราห์ (Giustini Deborah. 2022) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง Haken Conference Interpreters in Japan: Exploring Status through the Sociology of Work and of Professions โดยเป็นการเก็บข้อมูลในพื้นที่จริงในประเทศญี่ปุ่น รวมถึงการสัมภาษณ์ล่ามจำนวน 46 คน และสัมภาษณ์ตัวแทนบริษัทจัดหางาน จำนวน 7 บริษัท ในวิจัยฉบับนี้ มุ่งเน้นไปที่ล่ามกลุ่มที่เรียกว่า "haken" ซึ่งก็คือการ "ล่าม" ที่ไม่ใช่พนักงานประจำออกไปปฏิบัติหน้าที่ โดยศึกษาสภาพแวดล้อมการปฏิบติงานที่มีปัจจัยทั้งภายในและภายนอกที่สนับสนุนสถานะของล่าม เช่น ความเชี่ยวชาญ ความเป็นอิสระ และการมีอำนาจ และพลวัตทางสังคมและตลาด ผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่าปัจจัยภายในและภายนอกส่งผลซึ่งกันและกันในแง่การจำกัดหรือสนับสนุนการรับรู้สถานะของล่าม แม้ว่าพวกเขาจะเชี่ยวชาญและมีคุณสมบัติ แต่จากความคาดหวังของลูกค้า พร้อมทั้งการผูกขาดของเอเจนซี่ในวงการล่ามของญี่ปุ่น ส่งผลให้ล่ามถูกจำกัดและถูกลดบทบาทของการทำหน้าที่สื่อเป็นกลางผลการวิจัยพบว่าปัจจัยภายในและภายนอกเกี่ยวพันกันในการจำกัดหรือสนับสนุน

ปราติวี ปูตู อายุ อัสตี เซนจา (Pratiwi Putu Ayu Asty Senja. 2022) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง Translating and Interpreting in Intercultural Communication: A Study of Public Service Translators and Interpreters in Japan ในวิจัยฉบับนี้ ได้ศึกษาเกี่ยวกับ อุปสรรคทางภาษาและวัฒนธรรมในประเทศญี่ปุ่น ที่เริ่มมีประชากรที่พูดภาษาอื่นเข้ามาอยู่อาศัยในญี่ปุ่นเพิ่มมากขึ้น และส่งผลให้เกิดความสำคัญของนักแปลและล่ามในหน่วยงานสาธารณะ เพื่อเป็นสื่อกลางในการแปลและล่ามผ่านการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรมในญี่ปุ่น

เบนายูน เอ (Benayoune, A. 2022) ได้ศึกษาวิจัยเรื่อง Future Skills in Industry 4.0 Era: Empirical Evidence from Oil and Gas Companies มีวัตถุประสงค์ในการวิจัย เพื่อรับรู้ถึงผลกระทบจากการปฏิวัติอุตสาหกรรม 4.0 ในอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซ และทักษะที่พนักงานในอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซจำเป็นตองมี โดยใช้วิธีเก็บแบบสอบถามจากกลุ่มตัวอย่าง ผู้ปฏิบัติงานในอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซจำนวน 69 คน และสัมภาษณ์เชิง ผลการศึกษานี้ พบว่า การปฏิวัติอุตสาหกรรม 4.0 จะมีผลกระทบกับพนักงานที่มีระดับการศึกษาต่ำ และมีทักษะทางอาชีพต่ำ และทักษะที่จำเป็นสำหรับกลุ่มอุตสาหกรรมน้ำมันและก๊าซประกอบด้วยทักษะสองประเภทหลัก (1) ทักษะด้านดิจิทัลและเทคโนโลยีซึ่งรวมถึงการวิเคราะห์ข้อมูล การจัดการข้อมูล การจัดการข้อมูล และการรักษาดู การจัดการความปลอดภัยทางไซเบอร์ การจัดการโครงสร้างพื้นฐาน IIoT และการเขียนโปรแกรม & การเขียนโค้ดและ (2) ทักษะส่วนบุคคลและทางสังคมซึ่งรวมถึงความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรมที่สำคัญ การคิด การแก้ปัญหา การสื่อสาร ความยืดหยุ่นและการปรับตัว การทำงานร่วมกัน และ การทำงานเป็นทีมและการเรียนรู้ตลอดชีวิต

หลิง ลี่ (Ling Li. 2022) ทำการศึกษาวิจัยเรื่อง Reskilling and Upskilling the Future-Ready Workforce for Industry 4.0 and Beyond พบว่า อุตสาหกรรม 4.0 กำลังปฏิวัติกระบวนการผลิตและมีผลกระทบอย่างมากต่อวิถีการทำงาน ไม่ว่าจะเป็นการเปลี่ยนแปลงการว่าจ้างแรงงานคน ความจำเป็นในการเรียนรู้และเข้าถึงทักษะและความรู้ใหม่ ๆ เพื่อเข้าตอบสนองต่อการเปลี่ยนไปสู่รูปแบบดิจิทัล ซึ่งมีความต้องการแรงงานที่มีทักษะหลากหลายและมีความชำนาญในทักษะนั้นๆ สูงมากขึ้น แต่อุปสรรคที่ทำให้แรงงานบางส่วนไม่สามารถพัฒนาทักษะของตนเองได้คือ แรงงานบางส่วนขาดความเข้าใจต่อความจำเป็นในการพัฒนาทักษะ ไม่ได้รับการสนับสนุนจากองค์กร และในแรงงานกลุ่มวัยกลางคนเป็นต้นไป ไม่เต็มใจที่จะลงทุนลงแรงไปกับการพัฒนาทักษะของตนเอง

ราวิกุมาร์ ภูปาลัน; และ สีถะ ราม เวทันทัม (Ravikumar Bhoopalan; and Seetha Ram Vedantam. 2020) ทำการศึกษาเรื่อง The Influence of Job Rotation Practices on Employee Performance, Mediation Effect of Human Factor and Motivation มีกลุ่มตัวอย่างคือ พนักงานธนาคารในเมืองเวลโร รัฐทมิฬนาดู ประเทศอินเดีย จำนวน 402 คน โดยการเก็บข้อมูลจากแบบสอบถาม พบว่า การหมุนเวียนของพนักงานเกิดขึ้นภายในองค์กร ช่วยเสริมสร้างทั้งในส่วนแรงจูงใจในการทำงาน ประสิทธิภาพในการทำงานของพนักงาน รวมถึงความสัมพันธ์ของพนักงานในองค์กรที่เป็นไปในทิศทางที่ดีขึ้น การฝึกหมุนเวียนงานนั้นเป็นกิจกรรมการออกแบบงานที่มีประสิทธิภาพพัฒนาความสนใจในหมู่พนักงานและปรับปรุงพวกเขาประสิทธิภาพการทำงานของพวกเขา

บทที่ 3
วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาเรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย ในครั้งนี้ ใช้วิธีการวิจัยเชิงปริมาณ (Quantitative Research) ซึ่งผู้ศึกษาได้กำหนดแนวทางในการดำเนินการศึกษาโดยมีรายละเอียด ดังนี้

3.1 ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง
3.2 เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
3.3 การเก็บรวบรวมข้อมูล
3.4 การวิเคราะห์ข้อมูล
3.5 สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากร

ประชากรที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ คือ นายจ้างชาวญี่ปุ่น,ฝ่ายบุคคล,ผู้ใช้ล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ และล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ที่ตั้งอยู่ภายในพื้นที่จังหวัดกรุงเทพฯและปริมณฑล, จังหวัดพระนครศรีอยุธยา,จังหวัดชลบุรี, จังหวัดระยอง

กลุ่มตัวอย่าง

จากการสำรวจบริษัทญี่ปุ่นที่อยู่ภายในบริเวณพื้นที่กลุ่มตัวอย่าง โดยคัดเลือกมาเฉพาะบริษัทญี่ปุ่นที่เป็นผู้ผลิตชิ้นส่วนยานยนต์ และเป็นกลุ่มบริษัทที่มีล่าม ได้ทั้งสิ้น 32 บริษัท แต่จากการติดต่อสอบถาม มีเพียง 9 บริษัทที่ยินดีให้เก็บข้อมูลแบบสอบถามทางออนไลน์ และมี 3 บริษัทที่ยินยอมให้นำข้อคำถามในแบบสอบถามมาสัมภาษณ์เพื่อเก็บข้อมูลเพิ่มเติม โดยมีกลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษาครั้งนี้ ตามตารางด้านล่าง

ตารางที่ 1 นายจ้างชาวญี่ปุ่น, ฝ่ายบุคคล, ผู้ใช้ล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 9 องค์กร มีจำนวนกลุ่มตัวอย่างทั้งสิ้น 60 คน

บริษัทญี่ปุ่น	จำนวน ผู้ใช้ล่าม	จำนวนผู้ใช้ล่ามที่ ตอบแบบสอบถาม	
บริษัทญี่ปุ่นในพื้นที่ จังหวัดกรุงเทพฯและปริมณฑล, จังหวัดพระนครศรีอยุธยา, จังหวัดชลบุรี, จังหวัดระยอง	90	60	คิดเป็นร้อยละ
รวม	90	60	67

ตารางที่ 2 ล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 9 องค์กร มีจำนวนกลุ่มตัวอย่างทั้งสิ้น 42 คน

บริษัทญี่ปุ่น	จำนวนล่าม ในบริษัท	จำนวนล่ามที่ตอบ แบบสอบถาม	
บริษัทญี่ปุ่นในพื้นที่ จังหวัดกรุงเทพฯและปริมณฑล, จังหวัดพระนครศรีอยุธยา, จังหวัดชลบุรี, จังหวัดระยอง	45	42	คิดเป็นร้อยละ
รวม	45	42	93

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการศึกษา

เครื่องมือที่ใช้ในการศึกษาในครั้งนี้ได้นำแนวคิด ทฤษฎี งานวิจัยที่เกี่ยวข้องมาสร้างเป็นแบบสอบถาม (Questionnaire) โดยแบ่งเป็น 1-4 ส่วน ดังนี้

ส่วนที่ 1 แบบสอบถามเกี่ยวกับข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม ประกอบด้วยคำถามเกี่ยวกับ เพศ,อายุ, ตำแหน่งงาน, และฝ่ายงาน, ประวัติการศึกษา, ระยะเวลาปฏิบัติงานกับองค์กร ซึ่งมีลักษณะคำถามเป็นแบบเลือกตอบ (Multiple choice) จำนวน 6 ข้อ

ส่วนที่ 2 - 4 แบบสอบถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ ทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ผู้วิจัยได้สร้างข้อคำถามโดยอ้างอิงตามแนวคิดทักษะที่จำเป็นในการทำงานในอนาคตปี 2020 ของสถาบันแห่งอนาคต (Institute for the Future. 2015) และแนวคิดทักษะที่จำเป็นสำหรับการทำงานในอนาคตปี 2025 ของสภาเศรษฐกิจโลก (The World Economic Forum. 2015) ซึ่งมีลักษณะคำถามเป็นแบบเลือกตอบ (Multiple Choice) และใช้แบบมาตราส่วนประมาณค่า (Rating Scale) ตามแนวคิดของเฮอร์ซเบอร์ก (Herzberg's Two-Factor Theory) เป็นคำถามปลายปิด (Close-Ended Response Question) ใช้มาตราส่วนประมาณค่า (Rating scale) แบ่งเป็น 5 ระดับ โดยมีข้อคำถามทั้งสิ้น 24 ข้อ

ข้อ 1-9 สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น
ข้อ 10-17 ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น
ข้อ 18-24 ทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

การแปลความหมาย

กำหนดเกณฑ์การประเมินผลเฉลี่ยของแบบสอบถามโดยใช่มาตราวัดแบบลิเคอร์ทในส่วนที่ 2-4 มีลักษณะดังต่อไปนี้

5 หมายถึง จำเป็นหรือตรงกับความเป็นจริงในระดับ มากที่สุด
4 หมายถึง จำเป็นหรือตรงกับความเป็นจริงในระดับ มาก
3 หมายถึง จำเป็นหรือตรงกับความเป็นจริงในระดับ ปานกลาง
2 หมายถึง จำเป็นหรือตรงกับความเป็นจริงในระดับ น้อย
1 หมายถึง จำเป็นหรือตรงกับความเป็นจริงในระดับ น้อยที่สุด

$$\text{สูตรความกว้างของอันตรภาคชั้น} = \frac{\text{คะแนนสูงสุด} - \text{คะแนนต่ำสุด}}{\text{จำนวนชั้น}}$$

$$= \frac{5 - 1}{5}$$

$$= 0.80$$

จากหลักเกณฑ์ดังกล่าวสามารถแปลความหมายของระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ เป็น 5 ระดับ ดังนี้

คะแนน	ความหมาย
4.21 – 5.00	ระดับความจำเป็นอยู่ในระดับ มากที่สุด
3.41 – 4.20	ระดับความจำเป็นอยู่ในระดับ มาก
2.61 – 3.40	ระดับความจำเป็นอยู่ในระดับ ปานกลาง
1.81 – 2.60	ระดับความจำเป็นอยู่ในระดับ น้อย
1.00 – 1.80	ระดับความจำเป็นอยู่ในระดับ น้อยที่สุด

งานวิจัยฉบับนี้ทำการทดสอบคุณภาพโดยการตรวจสอบความตรง (Validity) ของแบบสอบถาม และตรวจสอบความเชื่อมั่น (Reliability) ของแบบสอบถาม โดยมีรายละเอียดดังนี้

1. การตรวจสอบความตรง (Validity) นำแบบสอบถามที่ได้จากการศึกษาเอกสารงานวิจัยที่เกี่ยวข้องมาให้อาจารย์ที่ปรึกษาพิจารณา และให้ผู้ทรงคุณวุฒิ/ผู้เชี่ยวชาญเฉพาะเรื่องพิจารณาตรวจสอบความตรงตามเนื้อหา (Content Validity) คือ การตรวจความครอบคลุมของมาตรวัดในเนื้อหาของสิ่งที่ต้องการวัด และตรวสอบความตรงตามโครงสร้าง (Construct Validity) คือ การวัดที่ขึ้นจากแนวคิด และกฎเกณฑ์ต่าง ๆ กับคุณสมบัติที่กำหนด จำนวน 3 ท่าน คือ

- ดร.วรรณพล ศุภสกุลดำรงศ์ : ผู้อำนวยการหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขานวัตกรรมการจัดการธุรกิจและอุตสาหกรรม ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
- ผศ.ดร.สรรเสริญ สัตถาวร : อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น (MBJ) ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
- อาจารย์บุญชู ตันติรัตนสุนทร : อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น (MBJ) ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

จากนั้นได้นำข้อเสนอแนะที่ได้จากผู้เชี่ยวชาญมาวิเคราะห์หาค่าความตรงเชิงเนื้อหาระหว่างข้อคำถามกับนิยามศัพท์(Index of Item-Objective Congruence : IOC) โดยใช้แบบสอบถามที่สร้างขึ้นและกำหนดให้มีแบบเลือกตอบ (ศิริชัย พงษ์วิชัย. 2556 : 140-141) โดยให้มีการกำหนดคะแนนแทนค่าคำตอบ ดังนี้

1 หมายถึง แน่ใจว่าคำถามข้อนั้นสามารถเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ได้จริง
0 หมายถึง ไม่แน่ใจว่าคำถามข้อนั้นสามารถเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ได้จริง
-1 หมายถึง แน่ใจว่าคำถามข้อนั้นไม่สามารถเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ได้จริง

เมื่อได้รับแบบประเมินความสอดคล้องคืนจากผู้เชี่ยวชาญแล้ว ผู้ศึกษานำมาคำนวณค่าดัชนีความสอดคล้อง (Index of Consistency : IOC)

สูตร $$IOC = \frac{\sum R}{N}$$

เมื่อ IOC แทน ค่าความเที่ยงตรงตามเนื้อหา

$\sum R$ แทน ผลรวมจากคะแนนของผู้เชี่ยวชาญทั้งหมด

N แทน จำนวนผู้เชี่ยวชาญ

โดยกำหนดให้ค่าความตรงเชิงเนื้อหาที่ยอมรับได้ ต้องมีค่าตั้งแต่ 0.5 ขึ้นไป จึงจะถือว่า ข้อคำถามนั้นมีความตรงเชิงเนื้อหา (ศิริชัย พงษ์วิชัย. 2556 : 140-141)

การคัดเลือกข้อคำถามที่ผู้เชี่ยวชาญประเมิน ตรวจสอบความสอดคล้องระหว่างข้อคำถามกับนิยามศัพท์ในแต่ละด้านเป็นรายข้อ ตรวจสอบประเมินความตรงตามเนื้อหา (Content Validity) และความตรงตามโครงสร้าง (Construct Validity) โดยใช้ค่าดัชนีความสอดคล้อง (Index of Item-Objective Congruence : IOC) ที่ไม่ต่ำกว่า 0.50 ถ้าข้อคำถามใดมีค่าต่ำกว่า 0.50 นำมาปรับปรุงแก้ไขตามข้อเสนอแนะก่อนนำไปทดลอง (Try Out) กับกลุ่มตัวอย่างที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่างในการศึกษาครั้งนี้

ผลการตรวจสอบข้อคำถามในแต่ละด้านเป็นรายข้อโดยผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่าน ดังตารางที่ 3 และ ตารางที่ 4

ตารางที่ 3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 1: ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม					
1.1 เพศ	1	1	1	1	ผ่าน
1.2 อายุ	0	1	1	0.67	ผ่าน
1.3 ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น	1	1	1	1	ผ่าน
1.4 สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด	1	1	1	1	ผ่าน
1.5 ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร	1	1	1	1	ผ่าน
1.6 แผนกคุณที่สังกัด	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 2: ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.1 คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.2 คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.1 คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.2 คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.3 คุณมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น หากคนญี่ปุ่นต้องการขอให้คนไทยทำอะไรให้ จะไม่ใช้คำพูดเชิงขอร้องโดยตรง แต่คุณก็สามารถสื่อสารให้คนไทยเข้าใจในสิ่งที่คนญี่ปุ่นต้องการได้ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 2 : ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.4 คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคม และการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.5 คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.6 แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว คุณเลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	1	1	1	1	ผ่าน
2.7 คุณใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.8 ในฐานะล่าม การพบปะพูดคุย หรือ ทำงานกับคนที่หลายหลากนั้นเป็นสิ่งจำเป็น คุณคิดว่าคุณมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลายมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.9 หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 3: ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์					
3.1 คุณมีโอกาสได้ล่ามแบบล่ามพูดพร้อมมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.2 คุณมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.3 คุณมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.4 คุณมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น วิธีการติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ การคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.5 คุณมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.6 คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.7 คุณได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.8 คุณได้ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์					
4.1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.2 ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.3 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	1	0	1	0.67	ผ่าน
4.6 ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 3 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์					
4.7 ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 1: ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม					
1.1 เพศ	1	1	1	1	ผ่าน
1.2 อายุ	0	1	1	0.67	ผ่าน
1.3 ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร	1	1	1	1	ผ่าน
1.4 สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด	1	1	1	1	ผ่าน
1.5 แผนกที่สังกัด	1	1	1	1	ผ่าน
1.6 ตำแหน่งในปัจจุบัน	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 2 : ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.1 ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) N1	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 2 : ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.2 ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) จำเป็นมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.3 ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.4 ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.5 ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.6 แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.7 ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้าท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น	1	1	1	1	ผ่าน
2.8 ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 2 : ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.7 ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น	1	1	1	1	ผ่าน
2.8 ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.9 เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามจำเป็นที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 3: ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์					
3.1 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.2 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.3 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชีในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 3: ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์					
3.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	1	1	1	1	ผ่าน
3.6 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.7 ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	1	1	1	1	ผ่าน
3.8 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 4 สรุปผลการตรวจสอบค่าความตรงเชิงเนื้อหาของข้อคำถามเป็นรายข้อ ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ใน อุตสาหกรรมยานยนต์					
4.1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กระบวนการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.2 ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.3 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด	1	0	1	0.67	ผ่าน
4.6 ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	1	1	1	1	ผ่าน
4.7 ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

2.การตรวจสอบความเชื่อมั่น (Reliability)

การศึกษาครั้งนี้ ผู้ศึกษาได้นำแบบสอบถามที่สร้างขึ้นและผ่านการทดสอบความตรง (Validity) โดยผู้ทรงคุณวุฒิและผู้เชี่ยวชาญ ซึ่งได้ทำการปรับปรุงแก้ไขเรียบร้อยแล้วไปทดลองสำรวจ (Try Out) กับกลุ่มประชากรที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการศึกษา คือ ชาวไทยที่ทำงานอยู่ในบริษัทญี่ปุ่นในประเทศไทย จำนวนทั้งหมด 30 คน เพื่อตรวจสอบคุณภาพของแบบสอบถาม โดยการใช้โปรแกรมสำเร็จรูปคอมพิวเตอร์ในการหาค่าสัมประสิทธิ์แสดงความเชื่อมั่นของแบบสอบถามของครอนบัค (Cronbach's Alpha Coefficient) โดยต้องได้ค่าสัมประสิทธิ์แสดงความเชื่อมั่นของแบบสอบถามไม่ต่ำกว่า 0.70 ถ้าข้อคำถามใดได้ค่าสัมประสิทธิ์แสดงความเชื่อมั่นของแบบสอบถามต่ำกว่า 0.70 ต้องนำมาปรับปรุงแก้ไขและนำไปทดสอบใหม่ก่อนที่จะนำไปเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่าง

ผลการตรวจสอบสรุปค่าดัชนีความสอดคล้องของข้อคำถามในแต่ละด้านเป็นรายข้อของแบบสอบถามทั้งชุด แสดงค่าดังต่อไปนี้

ตารางที่ 5 ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่นของแบบสอบถามในแต่ละด้าน

ข้อคำถาม	จำนวนข้อคำถาม	ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่น
คำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	9	0.715
คำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	8	0.703
คำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	7	0.708

จากตารางสรุปผลการทดสอบค่าสัมประสิทธิ์แสดงความเชื่อมั่นของครอนบัค (Cronbach's Alpha Coefficient) ค่าสัมประสิทธิ์แสดงความเชื่อมั่น (Alpha Coefficient) หลังการทดสอบทั้งรายด้านและรายข้อของทุกข้อคำถามมีค่ามากกว่า 0.7 ทั้งหมด ดังนั้น ผู้ศึกษาจึงนำแบบสอบถามไปเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างจริงตามแผนการดำเนินการศึกษาต่อไป

การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการเก็บรวบรวมข้อมูลโดยใช้แบบสอบถามที่จัดทำขึ้น ผู้ศึกษาได้ดำเนินการดังนี้

1. จัดทำหนังสือขออนุญาตเก็บแบบสอบถามให้ทางบริษัทกรณีศึกษาทำการอนุมัติ
2. ดำเนินการแจกแบบสอบถามให้กับกลุ่มตัวอย่าง โดย

2.1 ดำเนินการส่งลิงค์แบบสอบถามออนไลน์ (Google Form, QR Code) ให้กับบุคลากรในฝ่ายบริหาร (สำนักงาน)

2.2 ดำเนินการเก็บข้อมูลสัมภาษณ์ทางออนไลน์เพิ่มเติมกับนายจ้างชาวญี่ปุ่น และผู้ใช้ล่ามกับองค์กรที่อนุมัติให้สัมภาษณ์เพิ่มเติมได้ นอกเหนือจากเก็บแบบสอบถาม

3. ดำเนินการติดตามเก็บรวบรวมแบบสอบถามออนไลน์ (Google Form, QR Code) โดยรวบรวมได้จากนายจ้างชาวญี่ปุ่น, ฝ่ายบุคคล, ผู้ใช้ล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 60 ชุด และจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 42 ชุด รวมทั้งสิ้น 102 ชุด คิดเป็นร้อยละ 75 ของจำนวนแบบสอบถามทั้งหมดที่ทำการแจกจ่าย

4. นำแบบสอบถามที่มีความครบถ้วนสมบูรณ์ไปทำการวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติและสรุปผล

การวิเคราะห์ข้อมูล

งานวิจัยฉบับนี้กำหนดแนวทางการวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้

1. การตรวจสอบข้อมูล (Editing) ผู้ศึกษาตรวจสอบ ความถูกต้อง ความสมบูรณ์ของการตอบแบบสอบถาม

2. การลงรหัส (Coding) เป็นการนำแบบสอบถามที่ผ่านการตรวจสอบความถูกต้องเรียบร้อยแล้วมาลงรหัสตามที่ได้กำหนดไว้

3. ประมวลผลข้อมูล (Processing) เป็นการนำข้อมูลที่ได้จากการลงรหัสมาบันทึกในเครื่องคอมพิวเตอร์ ด้วยโปรแกรมสำเร็จรูป SPSS for Windows (Statistic Package for the Social Sciences for Windows) และทำการคำนวณทางสถิติ

4. การวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม ประกอบด้วย เพศ อายุ ตำแหน่งฝ่ายงาน และสถานที่ทำงาน ซึ่งเป็นแบบสอบถามชนิดเลือกตอบ (Multiple Choices) วิเคราะห์โดยการหาค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) นำเสนอในรูปแบบตารางบรรยาย

5. การวิเคราะห์ข้อมูลระดับความจำเป็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) การแปลผลและการจัดอันดับ

6. การวิเคราะห์ข้อมูลระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) การแปลผลและการจัดอันดับ

7. การวิเคราะห์ข้อมูลระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage)

ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) การแปลผลและการจัดอันดับ

8. การวิเคราะห์ความปกติ (Normality) ของข้อมูลโดยการหาค่าเฉลี่ย (Mean) ค่ามัธยฐาน (Median) ค่าฐานนิยม (Mode) ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) ค่าความแปรปรวน (Variance) ค่าการกระจายที่สมมาตร (Skewness) และค่าความสูงของการกระจาย (Kurtosis)

9. การวิเคราะห์ค่าเปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของตัวแปรอิสระที่เป็นข้อมูลเชิงกลุ่มแบบ 2 ตัวเลือก ตัวแปรตามเป็นข้อมูลเชิงปริมาณ (Independent Sample t-test)

สถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้ศึกษานำข้อมูลที่ได้มาจากการเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างมาทำการวิเคราะห์ข้อมูลด้วยคอมพิวเตอร์ โดยใช้โปรแกรมสำเร็จรูป SPSS for Windows ซึ่งการวิเคราะห์จะใช้สถิติในการวิเคราะห์ข้อมูล ดังนี้

1. สถิติวิเคราะห์เชิงพรรณนา (Descriptive Statistics) ประกอบด้วย ค่าแจกแจงความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation : S.D.)

2. การวิเคราะห์สถิติเชิงอนุมาน (Inference Statistics) ได้แก่ การวิเคราะห์สถิติเชิงอนุมาน (Inference Statistics) ได้แก่ การทดสอบความแตกต่างค่าเฉลี่ยของกลุ่มตัวอย่าง 2 กลุ่มที่มีความเป็นอิสระต่อกัน (Independent Sample t-test)

บทที่ 4
ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

การศึกษาเรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 ได้ส่งแบบสอบถามกับประชากร จำนวน 135 ชุด และได้รับการตอบกลับมาและมีความถูกต้องครบถ้วนทั้งหมดจำนวน 102 ชุด คิดเป็นร้อยละ 75 จากนั้นทำการวิเคราะห์ข้อมูลโดยวิธีการทางสถิติและทดสอบสมมติฐานการวิจัยตามวัตถุประสงค์ของการศึกษา โดยจะนำเสนอผลการทดสอบและการวิเคราะห์ 8 ส่วน ดังนี้

ส่วนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม ประกอบด้วย เพศ อายุ ระดับการศึกษา และอายุงาน- ใช้สถิติแบบความถี่ (Frequency) และร้อยละ (Percentage)

ส่วนที่ 2 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับ โดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) การแปลผลและการจัดอันดับ

ส่วนที่ 3 การทดสอบสมมติฐานที่ 1 – สมมติฐานที่ 3 โดยใช้สถิติในการเปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของตัวแปรต้นที่เป็นข้อมูลเชิงกลุ่มแบบ 2 ตัวเลือก ตัวแปรตามเป็นข้อมูลเชิงปริมาณ (Independent Sample t-test)

สัญลักษณ์ทางสถิติที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูล

เพื่อให้เกิดการเข้าใจที่ตรงกันในการแปลความหมายจากผลการวิเคราะห์ข้อมูลในการเสนอผลการวิจัย ผู้วิจัยจึงกำหนดความหมายของสัญลักษณ์ต่างๆ ดังนี้

$\bar{X}$ หมายถึง ค่าเฉลี่ย (Mean)

S.D. หมายถึง ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation: S.D.)

Sig. หมายถึง ระดับความมีนัยสำคัญทางสถิติ (Significant)

* หมายถึง ความมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

** หมายถึง ความมีนัยสำคัญทางสถิติทางสถิติที่ระดับ 0.01

H_0 หมายถึง สมมติฐานหลัก (Null Hypothesis)

H_1 หมายถึง สมมติฐานรอง (Alternative Hypothesis)

ส่วนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม

1.1 ข้อมูลทั่วไปของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ในส่วนนี้เป็นการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถามประกอบด้วย เพศ อายุ ระดับการศึกษา และอายุงาน โดยใช้สถิติความถี่ (Frequency) และร้อยละ (Percentage)

ข้อมูลทั่วไปของประชากรกลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามจำนวน 42 คน สามารถสรุปแจกแจงข้อมูลได้ดังนี้

ตารางที่ 6 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามเพศ

เพศ	จำนวน	ร้อยละ
ชาย	6	14.30
หญิง	36	85.70
รวม	**42**	100.00

จากตารางที่ 6 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ เป็นเพศหญิงมากกว่าเพศชาย โดยเป็นเพศหญิง จำนวน 36 คน คิดเป็นร้อยละ 85.70 และเป็นเพศชาย จำนวน 6 คน คิดเป็นร้อยละ 14.30

ตารางที่ 7 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามอายุ

อายุ	จำนวน	ร้อยละ
26-35 ปี	32	76.20
36-45 ปี	9	21.40
46 ปีขึ้นไป	1	2.40
รวม	**42**	100.00

จากตารางที่ 7 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ มีอายุ 26-32 ปี มากที่สุด จำนวน 32 คน คิดเป็นร้อยละ 76.20 รองลงมามีอายุ 36-45 ปีขึ้นไป จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 21.40 และกลุ่มประชากรตัวอย่างที่มีอายุ 46 ปีขึ้นไป จำนวน 1คน คิดเป็นร้อยละ 2.40

ตารางที่ 8 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น

ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น	จำนวน	ร้อยละ
สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	61.90
สาขาอื่นๆ เช่น	16	38.10
รวม	**42**	**100.00**

หมายเหตุ : สาขาอื่นๆ หมายถึง กลุ่มตัวอย่างที่ไม่ได้จบการศึกษาสาขาภาษาญี่ปุ่นมาโดยตรง

จากตารางที่ 8 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น แบ่งออกเป็น กลุ่มตัวอย่างที่มีประวัติการศึกษาสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี จำนวน 26 คน คิดเป็นร้อยละ 61.90 ส่วนกลุ่มตัวอย่างที่ไม่ได้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นระดับปริญญาตรี จำนวน 16 คน คิดเป็นร้อยละ 38.10

ตารางที่ 9 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามสถานที่ทำงาน

สถานที่ทำงาน	จำนวน	ร้อยละ
จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล	13	31.00
จังหวัดพระนครศรีอยุธยา	4	9.50
จังหวัดชลบุรี	15	35.70
จังหวัดระยอง	10	23.80
รวม	**42**	**100.00**

จากตารางที่ 9 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามสถานที่ทำงาน ลำดับแรก จังหวัดชลบุรี จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 35.70 ลำดับที่สอง จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล 13 คน คิดเป็นร้อยละ 31.00 ลำดับถัดไป จังหวัดระยอง จำนวน 10 คน คิดเป็นร้อยละ 23.80 และ จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 4 คน คิดเป็นร้อยละ 9.50

ตารางที่ 10 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร

ระยะเวลาที่ปฏิบัติงาน	จำนวน	ร้อยละ
ไม่เกิน 5 ปี	14	33.30
6-10 ปี	24	57.10
11-15 ปี	4	9.50
รวม	**42**	**100.00**

จากตารางที่ 10 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร ลำดับแรก ปฏิบัติงานกับองค์กรเป็นเวลา 6-10 ปี จำนวน 24 คน คิดเป็นร้อยละ 57.10 ลำดับที่สอง ปฏิบัติงานกับองค์กรเป็นเวลาไม่เกิน 5 ปี จำนวน 14 คน คิดเป็นร้อยละ 33.30 และ ปฏิบัติงานกับองค์กรเป็นเวลา 11-15 ปี จำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 9.50

ตารางที่ 11 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามแผนกที่สังกัด

แผนกที่สังกัด	จำนวน	ร้อยละ
สังกัดฝ่ายสำนักงาน	25	59.50
สังกัดฝ่ายโรงงาน	17	40.50
รวม	**42**	**100.00**

หมายเหตุ : จากผลสำรวจสังกัดฝ่ายสำนักงาน คือ แผนกบุคคล (Human Resource), แผนกเลขา (Secretary),แผนกจัดซื้อ (Purchase),International Logistics,Research & Development เป็นต้น และสังกัดฝ่ายโรงงาน คือ Plant Operation Management,แผนกวิศวกรรม (Engineering),แผนกตรวจสอบคุณภาพ (QAQC) เป็นต้น

จากตารางที่ 11 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามแผนกที่สังกัด ได้ดังนี้ สังกัดฝ่ายออฟฟิศ จำนวน 25 คน คิดเป็นร้อยละ 59.50 และ สังกัดฝ่ายโรงงาน จำนวน 17 คน คิดเป็นร้อยละ 40.50

1.2 ข้อมูลทั่วไปของผู้ใช้ล่าม

ในส่วนนี้เป็นการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถามประกอบด้วย เพศ อายุ ระดับการศึกษา และอายุงาน โดยใช้สถิติความถี่ (Frequency) และร้อยละ (Percentage)

ข้อมูลทั่วไปของประชากรกลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามจำนวน 60 คน สามารถสรุปแจกแจงข้อมูลได้ดังนี้

ตารางที่ 12 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามเพศ

เพศ	จำนวน	ร้อยละ
ชาย	24	40.00
หญิง	36	60.00
รวม	**60**	100.00

จากตารางที่ 12 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ เป็นเพศหญิงมากกว่าเพศชาย โดยเป็นเพศหญิง จำนวน 36 คน คิดเป็นร้อยละ 60.00 และเป็นเพศชาย จำนวน 24 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00

ตารางที่ 13 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามอายุ

อายุ	จำนวน	ร้อยละ
ไม่เกิน 25 ปี	3	5.00
26-35 ปี	15	25.00
36-45 ปี	33	55.00
46 ปีขึ้นไป	9	15.00
รวม	**60**	100.00

จากตารางที่ 13 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ แบ่งเป็น อายุไม่เกิน 25 ปี จำนวน 3 คน คิดเป็นร้อยละ 5.00 อายุ 26-35 ปี จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 25.00 อายุ 36-45 ปีขึ้นไป จำนวน 33 คน คิดเป็นร้อยละ 55.00 และกลุ่มประชากรตัวอย่างที่มีอายุ 46 ปีขึ้นไป จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 15.00

ตารางที่ 14 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร

ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร	จำนวน	ร้อยละ
ไม่เกิน 5 ปี	9	15.00
6-10 ปี	21	35.00
11-15 ปี	15	25.00
16-20 ปี	13	21.7
21 ปีขึ้นไป	2	3.3
รวม	**60**	**100.00**

จากตารางที่ 14 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร ปฏิบัติงานกับองค์กรไม่เกิน 5 ปี จำนวน 9 คน คิดเป็นร้อยละ 15.00 ปฏิบัติกับอค์กรเป็นเวลา 6-10 ปี จำนวน 21 คน คิดเป็นร้อยละ 35.00 ปฏิบัติงานกับองค์กรเป็นเวลา 11-15 ปี จำนวน 15 คน คิดเป็นร้อยละ 25.00 ปฏิบัติงานกับองค์กร 16-20 ปี จำนวน 13 คน คิดเป็นร้อยละ 21.70 และปฏิบัติงานกับองค์กรตั้งแต่ 21 ปีขึ้นไป จำนวน 2 คน คิดเป็นร้อยละ 3.30

ตารางที่ 15 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามสถานที่ทำงาน

สถานที่ทำงาน	จำนวน	ร้อยละ
จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล	19	31.70
จังหวัดพระนครศรีอยุธยา	6	10.00
จังหวัดชลบุรี	22	36.70
จังหวัดระยอง	13	21.70
รวม	**60**	**100.00**

จากตารางที่ 15 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามสถานที่ทำงาน ลำดับแรก จังหวัดชลบุรี จำนวน 22 คน คิดเป็นร้อยละ 36.70 ลำดับที่สอง จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล 19 คน คิดเป็นร้อยละ 31.70 ลำดับถัดไป จังหวัดระยอง จำนวน 13 คน คิดเป็นร้อยละ 21.70 และ จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 6 คน คิดเป็นร้อยละ 10.00

ตารางที่ 16 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามแผนกที่สังกัด

แผนกที่สังกัด	จำนวน	ร้อยละ
แผนกบริหาร (Management)	6	10.00
แผนกผลิต (Production)	6	10.00
แผนกวางแผน (Planning)	4	6.70
แผนกบัญชี (Accounting)	3	5.00
แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC)	8	13.30
แผนกจัดซื้อ (Purchase)	3	5.00
แผนกธุรการ (Administration)	7	11.70
แผนกขาย (Sale)	7	11.70
แผนกอื่นๆ	16	26.70
รวม	**60**	**100.00**

หมายเหตุ : จากผลสำรวจแผนกอื่นๆ คือ แผนก Research and Development , แผนกซ่อมบำรุง (Maintenance), แผนกเลขา Secretary, แผนกวิศวกร (Engineering), แผนก ISO

จากตารางที่ 16 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามแผนกที่สังกัด แบ่งเป็น แผนกอื่นๆ จำนวน 16 คน คิดเป็นร้อยละ 26.70 แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC) จำนวน 8 คน คิดเป็นร้อยละ 13.30 แผนกธุรการ (Administration) และ แผนกขาย (Sale) มีจำนวนเท่ากัน คือ 7 คน คิดเป็นร้อยละ 11.70 แผนกบริหาร (Management) และ แผนกผลิต (Production) มีจำนวนเท่ากัน คือ 6 คน คิดเป็นร้อยละ 10.00 แผนกวางแผน (Planning) จำนวน 4 คน คิดเป็นร้อยละ 6.70 และ แผนกบัญชี (Accounting) จำนวน 3 คน คิดเป็นร้อยละ 5.00

ตารางที่ 17 จำนวนและร้อยละของกลุ่มตัวอย่าง จำแนกตามตำแหน่ง

ตำแหน่ง	จำนวน	ร้อยละ
ผู้บริหารระดับสูง/กรรมการผู้จัดการ	1	1.70
ผู้จัดการแผนก/ผู้จัดการฝ่าย	17	28.30
หัวหน้างาน	18	30.00
พนักงานทั่วไป	24	40.00
รวม	**60**	**100.00**

จากตารางที่ 17 กลุ่มประชากรตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ จำแนกตามตำแหน่ง ดังนี้ ผู้บริหารระดับสูง/กรรมการผู้จัดการ จำนวน 1 คน คิดเป็นร้อยละ 1.70 ผู้จัดการแผนก/ผู้จัดการฝ่าย จำนวน 17 คน คิดเป็นร้อยละ 28.30 หัวหน้างาน จำนวน 18 คน คิดเป็นร้อยละ 30.00 และ พนักงานทั่วไป จำนวน 24 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00

ส่วนที่ 2 ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21

2.1 ผลการวิเคราะห์จากล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้าโดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) สามารถแสดงได้ดังนี้

ตารางที่ 18 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21

	$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	3.73	0.399	มาก	1
ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	3.15	0.562	ปานกลาง	2
ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	2.75	0.547	ปานกลาง	3

จากตาราง 18 ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 ในด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.74 (S.D. = 0.399) ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.15 (S.D. = 0.562) และด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.75 (S.D. = 0.547)

ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นโดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) สามารถแสดงได้ดังนี้

ตารางที่ 19 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความจำเป็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น N1 : มากที่สุด (5) N2 : มาก (4) N3 : ปานกลาง (3) N4-N5 : น้อย (2) ยังไม่มีผลสอบวัดระดับ : น้อยมาก (1)	21 50.0	19 45.2	0 0	2 4.8	0 0	4.40	0.734	มากที่สุด	1
คุณมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น หากคนญี่ปุ่นต้องการขอให้คนไทยทำอะไรให้ จะไม่ใช้คำพูดเชิงขอร้องโดยตรง แต่คุณก็สามารถสื่อสารให้คนไทยเข้าใจในสิ่งที่คนญี่ปุ่นต้องการได้ มากน้อยเพียงใด	20 47.6	17 40.5	5 11.9	0 0.0	0 0.0	4.36	0.692	มากที่สุด	2

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 19 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความจำเป็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ในฐานะล่าม การพบปะพูดคุย หรือ ทำงานกับคนที่หลายหลากนั้นเป็นสิ่งจำเป็น คุณคิดว่า คุณมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย มากน้อยเพียงใด	21 50.0	14 33.3	3 7.1	3 7.1	1 2.4	4.21	1.025	มากที่สุด	3
คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	14 33.3	16 38.1	12 28.6	0 0.0	0 0.0	4.05	0.795	มาก	4
คุณใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม	12 28.6	12 28.6	13 31.0	4 9.5	1 2.4	3.71	1.066	มาก	5
แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว คุณเลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	10 23.8	7 16.7	19 45.2	2 4.8	4 9.5	3.40	1.191	ปานกลาง	6
หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	10 23.8	9 21.4	11 26.2	8 19.0	4 9.5	3.31	1.297	ปานกลาง	7

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 19 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความจำเป็น					$\bar{X}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมดมากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	10 23.8	9 21.4	11 26.2	8 19.0	4 9.5	3.31	1.297	ปานกลาง	7
คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด	4 9.5	12 28.6	15 35.7	8 19.0	3 7.1	3.14	1.072	ปานกลาง	8
คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด	2 4.8	11 26.2	18 42.9	7 16.7	4 9.5	3.00	1.012	ปานกลาง	9
ค่าเฉลี่ยรวม						**3.74**	**0.399**	**มาก**	

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

จากตารางที่ 19 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.73 (S.D. = 0.399)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ สอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.40 (S.D. = 0.734) ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.36 (S.D. = 0.692) บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.21 (S.D. = 1.025) ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 4.05 (S.D. = 0.795) น้ำเสียง สีหน้า

ท่าทางประกอบในการล่าม อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.71 (S.D. = 1.066) แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว เลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.40 (S.D. = 1.191) รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.31 (S.D. = 1.297) ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.14 (S.D. = 1.072) และติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.00 (S.D. = 1.012) ตามลำดับ

ตารางที่ 20 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความจำเป็น					$\bar{X}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
คุณได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	16 38.1	11 26.2	9 21.4	3 7.1	3 7.1	3.81	1.234	มาก	1
คุณมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย	4 9.5	21 50	12 28.6	3 7.1	2 4.8	3.52	0.943	มาก	2
คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	4 9.5	13 31.0	17 40.5	6 14.3	2 4.8	3.26	0.989	ปานกลาง	3

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 20 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความจำเป็น					$\bar{X}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	4 9.5	13 31.0	17 40.5	6 14.3	2 4.8	3.26	0.989	ปานกลาง	3
คุณได้ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	2 4.8	8 19.0	14 33.3	8 19.0	10 23.8	2.62	1.188	ปานกลาง	4
คุณมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น วิธีการติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ การคำนวณราคาขาย	1 2.4	4 9.5	17 40.5	12 28.6	8 19.0	2.48	0.994	ปานกลาง	5
คุณมีโอกาสได้ล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	7 16.7	5 11.9	3 7.1	6 14.3	21 50.0	2.31	1.585	น้อย	6
คุณมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	1 2.4	3 7.1	7 16.7	15 35.7	16 38.1	2.00	1.036	น้อย	7
คุณมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	0 0.0	4 9.5	8 19.0	14 33.3	16 38.1	2.00	0.988	น้อย	8
ค่าเฉลี่ยรวม						**2.75**	**0.547**	**ปานกลาง**	

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

จากตารางที่ 20 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.75 (S.D. = 0.547)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่าม เพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.81 (S.D. = 1.234) มีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึงกระบวนการส่งออกขาย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.52 (S.D. = 0.943) มีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.26 (S.D. = 0.989) ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.62 (S.D. = 1.188) มีความรู้ในเรื่องของงานขาย อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.48 (S.D. = 0.994) ล่ามแบบล่ามพูด อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.31 (S.D. = 1.585) มีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของงบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.00 (S.D. = 1.036) และมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.00 (S.D. = 0.988) ตามลำดับ

ตารางที่ 21 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความจำเป็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก	20 47.6	13 31.0	8 19.0	0 0.0	1 2.4	4.21	0.925	มากที่สุด	1
ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	12 28.6	16 38.1	13 31.0	1 2.4	0 0.0	3.93	0.838	มาก	2
ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	11 26.2	9 21.4	17 40.5	2 4.8	3 7.1	3.55	1.152	มาก	3

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 21 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความจำเป็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	1 2.4	20 47.6	13 31.0	4 9.5	4 9.5	3.24	1.008	ปานกลาง	4
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	3 7.1	3 7.1	16 38.1	15 35.7	5 11.9	2.62	1.035	ปานกลาง	5
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ	1 2.40	1 2.40	21 50.0	11 26.2	8 19.0	2.43	0.914	น้อย	6

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถว

จากตารางที่ 21 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.16 (S.D. = 0.562)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.21 (S.D. = 0.925) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.93 (S.D. = 0.838) ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.55 (S.D. = 1.152) ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.24 (S.D. = 1.008) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.62 (S.D. = 1.035) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.43 (S.D. = 0.914) และล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.14 (S.D. = 1.049) ตามลำดับ

2.2 ผลการวิเคราะห์จากผู้ใช้ล่าม

ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 โดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) สามารถแสดงได้ดังนี้

ตารางที่ 22 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้า

	$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	3.89	0.506	มาก	1
ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	3.55	0.610	ปานกลาง	2
ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	3.33	0.595	ปานกลาง	3

จากตาราง 22 ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 ในด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.74 (S.D. = 0.399) ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.15 (S.D. = 0.562) และด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.75 (S.D. = 0.547)

ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นโดยใช้ค่าความถี่ (Frequency) ค่าร้อยละ (Percentage) ค่าเฉลี่ย (Mean) และค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) สามารถแสดงได้ดังนี้

ตารางที่ 23 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น	43 71.7	14 23.3	3 5.0	0 0.0	0 0.0	4.67	0.572	มากที่สุด	1
ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	34 56.7	15 25.0	11 18.3	0 0.0	0 0.0	4.38	0.783	มากที่สุด	2
ล่ามควรมีบุคลิกแบบมีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่าบุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert)	28 46.70	16 26.7	14 23.3	1 1.17	1 1.17	4.15	0.954	มาก	3
ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น N1 จำเป็นต้องมี N1 : มากที่สุด (5)	17 28.3	35 58.3	5 8.3	2 3.3	1 1.70	4.08	0.809	มาก	4

ตารางที่ 23 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	19 31.7	23 38.3	16 26.7	2 3.3	0 0.0	3.98	0.854	มาก	5
เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่าการเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	17 28.3	11 18.3	26. 43.3	5 8.3	1 1.7	3.63	1.041	มาก	6
ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้าท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่าการล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น	9 15.0	20 33.3	24 40.0	2 3.3	5 8.3	3.43	1.064	มาก	7

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 23 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	7 11.7	17 28.3	31 51.7	4 6.7	1 1.70	3.42	0.850	มาก	8
ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	7 11.7	12 20.0	33 55.0	5 8.3	3 5.0	3.25	0.950	ปานกลาง	9
ค่าเฉลี่ยรวม						**3.89**	**0.506**	**มาก**	

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

จากตารางที่ 23 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของผู้ใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.89 (S.D. = 0.506)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.67 (S.D. = 0.572) ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) อยู่ในระดับมากที่สุด มีค่าเฉลี่ย 4.38 (S.D. = 0.783) ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert) อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 4.15 (S.D. = 0.954) ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 4.08 (S.D. = 0.809) แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.98 (S.D. = 0.854) เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมา

ทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.63 (S.D. = 1.041) ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.43 (S.D. = 1.064) ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.42 (S.D. = 0.850) และล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.25 (S.D. = 0.950) ตามลำดับ

ตารางที่ 24 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึงกระบวนการส่งออกขาย	21 35.0	20 33.3	18 30.0	1 1.7	0 0.0	4.02	0.854	มาก	1
ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	14 23.3	24 40.0	21 35.0	1 1.7	0 0.0	3.85	0.799	มาก	2
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	11 18.3	26 43.3	23 38.3	0 0.0	0 0.0	3.80	0.732	มาก	3

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 24 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	19 31.7	16 26.7	18 30.0	7 11.7	0 0.0	3.78	1.027	มาก	4
ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	14 23.3	21 35.0	24 40.0	0 0.0	1 1.70	3.78	0.865	มาก	5
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	6 10.0	19 31.7	29 48.3	6 10.0	0 0.0	3.42	0.809	มาก	6
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	4 6.7	14 23.3	29 48.3	8 13.3	5 8.3	3.07	0.989	ปานกลาง	7
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	4 6.7	9 15.0	20 33.3	19 31.7	8 13.0	2.70	1.094	ปานกลาง	8
ค่าเฉลี่ยรวม						**3.55**	**0.610**	**มาก**	

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

จากตารางที่ 24 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.55 (S.D. = 0.610)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 4.02 (S.D. = 0.854) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.85 (S.D. = 0.799) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.80 (S.D. = 0.732) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.78 (S.D. = 1.027) ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.78 (S.D. = 0.865) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.42 (S.D. = 0.809) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.07 (S.D. = 0.989) และล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.70 (S.D. = 1.094) ตามลำดับ

ตารางที่ 25 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**ระดับความคิดเห็น**					$\bar{x}$	**S.D.**	**แปลผล**	**อันดับ**
	มากที่สุด	**มาก**	**ปานกลาง**	**น้อย**	**น้อยที่สุด**				
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก	19 31.7	25 41.7	12 20.0	3 5.0	1 1.7	3.97	0.938	มาก	1

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 25 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	16 26.7	22 36.7	18 30.0	3 5.0	1 1.7	3.82	0.948	มาก	2
ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	10 16.7	14 23.3	30 50.0	5 8.3	1 1.7	3.45	0.928	มาก	4
ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	10 16.7	16 25.7	32 53.3	0 0.0	2 3.3	3.53	0.892	มาก	3

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

ตารางที่ 25 ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	ระดับความคิดเห็น					$\bar{x}$	S.D.	แปลผล	อันดับ
	มากที่สุด	มาก	ปานกลาง	น้อย	น้อยที่สุด				
ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	7 11.7	13 21.7	32 53.3	4 6.7	4 6.7	3.25	0.985	ปานกลาง	5
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	2 3.3	7 11.7	34 56.7	10 16.7	7 11.7	2.78	0.922	ปานกลาง	6
ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	3 5.0	3 5.0	28 46.7	12 20.0	14 23.3	2.48	1.066	น้อย	7
ค่าเฉลี่ยรวม						3.33	0.595	ปานกลาง	

หมายเหตุ : ตัวเลขแถวบน คือ จำนวน ตัวเลขแถวล่าง คือ ค่าร้อยละ

จากตารางที่ 25 ผลการวิเคราะห์ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีค่าเฉลี่ยโดยรวมอยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.33 (S.D. = 0.595)

เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.97 (S.D. = 0.938) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.82 (S.D. = 0.948) ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.53 (S.D. = 0.892) ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.45 (S.D. = 0.928) ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.25 (S.D. = 0.985) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.78 (S.D. = 0.922) และล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น อยู่ในระดับน้อย มีค่าเฉลี่ย 2.48 (S.D. = 1.066) ตามลำดับ

ส่วนที่ 3 ผลการเปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 ระหว่างมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ มุมมองของผู้ใช้ล่าม

จากผลการทดสอบ วิเคราะห์สถิติเชิงอนุมาน (Inference Statistics) คือ การวิเคราะห์สถิติเชิงอนุมาน (Inference Statistics) ได้แก่ การทดสอบความแตกต่างค่าเฉลี่ยของกลุ่มตัวอย่าง 2 กลุ่มที่มีความเป็นอิสระต่อกัน (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยยะสำคัญ 0.05 ไม่สามารถนำอ้างอิงได้ เนื่องจากผู้ตอบแบบสอบถามต่างกัน จึงขอนำเกณฑ์ตามแนวคิดของเฮอร์ซเบอร์ก (Herzberg's Two-Factor Theory) ใช้มาตราส่วนประมาณค่า (Rating scale) มาอ้างอิง เพื่อเปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21

ตารางที่ 26 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ลำดับ	ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น		
		ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่ามกับล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
		$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
1	ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	4.67	4.36	0.31
2	ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	4.38	4.05	0.33
3	บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	4.15	4.21	-0.06
4	ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT)	4.08	4.40	-0.32
5	แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	3.98	3.40	0.58
6	หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	3.63	3.31	0.32
7	น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม	3.43	3.71	-0.28
8	ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	3.42	3.14	0.28
9	ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	3.25	3.00	0.25

ตารางที่ 26 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ลำดับ	ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น		
		ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
		$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
9	ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	3.25	3.00	0.25

หมายเหตุ : ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่าเป็น บวก หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของล่ามมีมากกว่า ผู้ใช้ล่าม ส่วนผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่า เป็น ลบ หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของผู้ใช้ล่ามมากกว่า

จากตารางที่ 26 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 เปรียบเทียบระหว่างมุมมองของผู้ใช้ล่าม และ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีผลต่างของระดับความจำเป็นด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ดังนี้

ลำดับที่ 1 ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.67 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 4.36 โดยมีผลต่าง 0.31

ลำดับที่ 2 ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.38 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 4.05 โดยมีผลต่าง 0.33

ลำดับที่ 3 บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.15 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 4.21 โดยมีผลต่าง -0.06

ลำดับที่ 4 ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.08 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 4.40 โดยมีผลต่าง -0.32

ลำดับที่ 5 แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อ

ความให้ตรงที่สุด พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.98 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.40 โดยมีผลต่าง 0.58

ลำดับที่ 6 หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.63 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.31 โดยมีผลต่าง 0.32

ลำดับที่ 7 น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.43 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.71 โดยมีผลต่าง -0.28

ลำดับที่ 8 ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.43และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.71 โดยมีผลต่าง -0.28

ลำดับที่ 9 ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.25 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.00 โดยมีผลต่าง 0.25

ตารางที่ 27 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ลำดับ	ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น		
		ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
		$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
1	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย	4.02	3.52	0.50
2	ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	4.02	3.81	0.21

ตารางที่ 27 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ลำดับ	ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น		
		ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
		$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
3	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	3.85	2.62	1.23
4	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	3.80	3.26	0.54
5	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	3.78	2.31	1.47
6	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	3.42	2.48	0.94
7	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	3.07	2.00	1.07
8	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	2.70	2.00	0.70

หมายเหตุ : ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่าเป็น บวก หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของล่ามมีมากกว่า ผู้ใช้ล่าม ส่วนผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่า เป็น ลบ หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของผู้ใช้ล่ามมากกว่า

จากตารางที่ 27 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 เปรียบเทียบระหว่างมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ ผู้ใช้ล่าม มีผลต่างของระดับความจำเป็นด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ดังนี้

ลำดับที่ 1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.02 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.52 โดยมีผลต่าง 0.50

ลำดับที่ 2 ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 4.02 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.81 โดยมีผลต่าง 0.21

ลำดับที่ 3 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.85 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.62 โดยมีผลต่าง 1.23

ลำดับที่ 4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.80 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.26 โดยมีผลต่าง 0.54

ลำดับที่ 5 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.78 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.31 โดยมีผลต่าง 1.47

ลำดับที่ 6 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.42และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.48 โดยมีผลต่าง 0.94

ลำดับที่ 7 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.07 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.00 โดยมีผลต่าง 1.07

ลำดับที่ 8 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 2.07 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.00 โดยมีผลต่าง 0.70

ตารางที่ 28 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น**		
	ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
	$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
1.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก	3.97	4.21	-0.24
2. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	3.82	3.93	-0.11
3. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	3.53	2.14	1.39
4. ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	3.45	3.55	-0.10
5. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	3.25	3.24	0.01
6. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	2.78	2.62	0.16

ตารางที่ 28 เปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**เปรียบเทียบผลต่างระหว่างผู้ใช้ล่ามและล่ามไทย-ญี่ปุ่น**		
	ผู้ใช้ล่าม	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น	ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น)
	$\bar{x}$	$\bar{x}$	$\bar{x}$
7. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	2.48	2.43	0.05

หมายเหตุ : ผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่าเป็น บวก หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของล่ามมีมากกว่า ผู้ใช้ล่าม ส่วนผลต่าง (ผู้ใช้ล่าม กับ ล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ที่มีค่า เป็น ลบ หมายถึง ระดับความจำเป็นของทักษะจากในมุมมองของผู้ใช้ล่ามมากกว่า

จากตารางที่ 28 ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 เปรียบเทียบระหว่างมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ ผู้ใช้ล่าม มีผลต่างของระดับความจำเป็นด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ดังนี้

ลำดับที่ 1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.97 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 4.21 โดยมีผลต่าง -0.24

ลำดับที่ 2 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.82 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.93 โดยมีผลต่าง -0.11

ลำดับที่ 3 ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.53 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.14มีผลต่าง 1.39

ลำดับที่ 4 ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.45 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.55 โดยมีผลต่าง -0.10

ลำดับที่ 5 ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 3.25 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 3.24 โดยมีผลต่าง 0.01

ลำดับที่ 6 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 2.78 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.62 โดยมีผลต่าง 0.16

ลำดับที่ 7 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ พบว่า ระดับความจำเป็นจากมุมมองผู้ใช้ล่ามเท่ากับ 2.48 และมุมมองจากล่ามไทย-ญี่ปุ่นเท่ากับ 2.43 โดยมีผลต่าง 0.05

ส่วนที่ 4 ผลการทดสอบสมมติฐาน

4.1 การทดสอบคุณสมบัติของตัวแปร

ก่อนการตรวจสอบสมมติฐาน ผู้วิจัยได้ทำการตรวจสอบคุณสมบัติของตัวแปร ดังนี้

การทดสอบความปกติของข้อมูล (Normality)

การทดสอบความปกติของข้อมูล (Normality) สามารถวัดได้จากค่าสถิติ Skewness (SK : การกระจายที่สมมาตร) และค่า Kurtosis (KU : ความสูงของการกระจาย) ศิริชัย พงษ์วิชัย (2549 : 81-83) ได้กล่าวว่า ค่าลบและค่าบวกจะเป็นการแสดงทิศทางของข้อมูล ช่วงค่าตัวเลข -3.0 ถึง +3.0 จะแสดงถึงการกระจายของข้อมูลแบบปกติ

ตารางที่ 29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา

ตัวแปร	Mean	Median	Mode	S.D.	Variance	SK	KU
ด้านสมรรถะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น							
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1	4.40	4.50	5.00	0.734	0.539	-1.593	3.561
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	4.05	4.00	4.00	0.795	0.632	-0.087	-1.396
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้	4.36	4	5	0.692	0.479	-0.615	-0.692

ตารางที่ 29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา(ต่อ)

ตัวแปร	Mean	Median	Mode	S.D.	Variance	SK	KU
ด้านสมรรถะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น							
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	3.14	3.00	3.00	1.072	1.15	-0.173	-0.436
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	3.00	3.00	3.00	1.012	1.024	-0.296	-0.165
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหวจำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลงเพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	3.40	3.00	3.00	1.191	1.418	-0.309	-0.314
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม	3.71	4.00	3.00	1.066	1.136	-0.404	-0.495
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	4.21	4.50	5.00	1.025	1.051	-1.453	1.716
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมดมากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาทิ้ง	3.31	3.00	3.00	1.297	1.682	-0.191	-1.026

ตารางที่ 29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา (ต่อ)

ตัวแปร	Mean	Median	Mode	S.D.	Variance	SK	KU
ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์							
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	2.31	1.50	1.00	1.585	2.512	0.734	-1.128
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย	3.52	4.00	4.00	0.943	0.89	-0.896	0.987
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชีในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	2.00	2.00	1.00	1.036	1.073	0.968	0.494
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	2.48	3.00	3.00	0.994	0.987	0.147	-0.277
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	2.00	2.00	1.00	0.988	0.976	0.638	-0.622

ตารางที่ 29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา (ต่อ)

ตัวแปร	Mean	Median	Mode	S.D.	Variance	SK	KU
ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์							
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	3.26	3.00	3.00	0.989	0.979	-0.245	-0.047
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	2.62	3.00	3.00	1.188	1.412	0.069	-0.917
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	3.81	4.00	5.00	1.234	1.524	-0.844	-0.131
ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์							
1.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก	4.21	4.00	5.00	0.925	0.855	-1.229	1.853
2.ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	3.55	3.00	3.00	1.152	1.327	-0.423	-0.207

ตารางที่ 29 ค่าการแจกแจงของข้อมูลที่ใช้ในการศึกษา (ต่อ)

ตัวแปร	Mean	Median	Mode	S.D.	Variance	SK	KU
ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์							
3.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	3.93	4.00	4.00	0.838	0.702	-0.123	-0.981
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	2.43	3.00	3.00	0.914	0.836	0.021	0.230
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	2.62	3.00	3.00	1.035	1.071	0.566	0.318
6.ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	3.24	3.50	4.00	1.008	1.015	-0.959	0.225
7.ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	2.14	2.00	2.00	1.049	1.101	1.031	1.003

จากตารางที่ 29 ผลการทดสอบการแจกแจงของข้อมูลตัวแปร ด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ จำนวน 7 ตัวแปร พบว่า การแจกแจงข้อมูลทั้ง 7 ตัวแปร มีการแจกแจงแบบปกติ เนื่องจากมีค่าการกระจายที่สมมาตร (Skewness) อยู่ในช่วง -3.0 ถึง +3.0 และความสูงของการกระจาย (Kurtosis) อยู่ในช่วง -3.0 ถึง +3.0

สมมติฐานที่ 1. ล่ามที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

ในการวิเคราะห์สมมติฐานครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์เปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของตัวแปรต้นที่เป็นข้อมูลเชิงกลุ่มแบบ 2 ตัวเลือก ตัวแปรตามเป็นข้อมูลเชิงปริมาณ (Independent Sample t-test)

H_0 : ล่ามที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ไม่แตกต่าง

H_1 : ล่ามที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

ตารางที่ 30 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	**การศึกษา**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	4.39	0.755	-0.270	0.789
	สาขาอื่นๆ	16	4.50	0.577		
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.97	0.788	-1.918	0.062
	สาขาอื่นๆ	16	4.75	0.500		
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	4.32	0.702	-1.200	0.237
	สาขาอื่นๆ	16	4.75	0.500		

ตารางที่ 30 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	การศึกษา	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยน ที่ผันผวน การเลือกตั้ง	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.03	1.052	-2.279	0.280
	สาขาอื่นๆ	16	4.25	0.500		
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.97	1.026	-0.515	0.610
	สาขาอื่นๆ	16	3.25	0.957		
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.34	1.192	-1.053	0.299
	สาขาอื่นๆ	16	4.00	1.155		
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.84	1.027	2.552	0.015*
	สาขาอื่นๆ	16	2.50	0.577		
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	4.21	1.044	-0.780	0.943
	สาขาอื่นๆ	16	4.25	0.957		
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.34	1.300	0.497	0.622
	สาขาอื่นๆ	16	3.00	1.414		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 30 ผลการวิเคราะห์การเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.789 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.062 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.237 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.237 นั่นคือ นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.610 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่จะต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.299 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่จะต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.015 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่ามแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่าง มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.943 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่าง

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ไม่แตกต่าง มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.622 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ไม่แตกต่าง

ตารางที่ 31 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	การศึกษา	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	สาขภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.24	1.515	-0.914	0.366
	สาขาอื่นๆ	16	3.00	2.309		
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.39	0.887	-2.986	-0.005*
	สาขาอื่นๆ	16	4.75	0.500		
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	1.92	0.941	-1.548	0.130
	สาขาอื่นๆ	16	2.75	1.708		
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.45	1.032	-0.575	0.569
	สาขาอื่นๆ	16	2.75	0.500		
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	1.95	1.012	-1.066	0.293
	สาขาอื่นๆ	16	2.50	0.577		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 31 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	การศึกษา	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.11	0.894	-3.593	0.001*
	สาขาอื่นๆ	16	4.75	0.500		
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.53	1.179	-1.587	0.120
	สาขาอื่นๆ	16	3.50	1.000		
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.82	1.182	0.100	0.921
	สาขาอื่นๆ	16	3.75	1.893		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 31 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ เช่น วิศวกรรม หรือ จบจากประเทศญี่ปุ่นต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.366 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed)

เท่ากับ -0.005 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.130 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.293 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.001 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.120 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.921 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 32 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	**การศึกษา**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	4.16	0.945	-1.225	0.228
	สาขาอื่นๆ	12	4.75	0.500		
2.ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.50	1.157	-0.822	0.416
	สาขาอื่นๆ	12	4.00	1.155		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 32 ผลการเปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ ต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	การศึกษา	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
3. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.84	0.823	-2.150	0.038*
	สาขาอื่นๆ	12	4.75	0.500		
4. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.42	0.919	-0.162	0.872
	สาขาอื่นๆ	12	2.50	1.000		
5. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.63	1.051	0.239	0.812
	สาขาอื่นๆ	12	2.50	1.000		
6. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	3.21	1.044	-0.542	0.591
	สาขาอื่นๆ	12	3.50	0.577		
7. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี	26	2.18	1.062	0.784	0.438
	สาขาอื่นๆ	12	1.75	0.975		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 32 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีการศึกษาในสาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรีและสาขาอื่นๆ เช่น วิศวกรรม หรือ จบจากประเทศญี่ปุ่นต่อทักษะ

การทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึกไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.228 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึกไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.416 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.038 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทยแตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.872 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.812 นั่นคือ ไม่

สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.591 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.438 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า การศึกษาภาษาญี่ปุ่นของล่ามแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน

<u>สมมติฐานที่ 2.</u> ล่ามที่มีอายุงานแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

ในการวิเคราะห์สมมติฐานครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์เปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของตัวแปรต้นที่เป็นข้อมูลเชิงกลุ่มแบบ 2 ตัวเลือก ตัวแปรตามเป็นข้อมูลเชิงปริมาณ (Independent Sample t-test)

H_0 : ล่ามที่มีอายุงานแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ไม่แตกต่าง

H_1 : ล่ามที่มีอายุงานแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

ตารางที่ 33 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่น

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT)ในระดับ N1	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.57	0.514	1.105	0.276
	6-10 ปี	24	4.29	0.859		
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.29	0.726	1.382	0.175
	6-10 ปี	24	3.92	0.830		
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.93	0.730	-2.639	0.012*
	6-10 ปี	24	4.50	0.590		
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.36	1.008	0.803	0.427
	6-10 ปี	24	3.08	1.018		
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.29	1.139	0.772	0.772
	6-10 ปี	24	3.04	0.806		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 33 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.29	0.914	-0.654	0.518
	6-10 ปี	24	3.54	1.285		
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทาง ประกอบในการล่าม	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.71	1.139	-0.099	0.922
	6-10 ปี	24	3.75	1.032		
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะและพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.00	1.038	-0.813	0.422
	6-10 ปี	24	4.29	1.083		
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.21	1.311	-0.863	0.394
	6-10 ปี	24	3.58	1.248		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 33 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน อายุงานไม่เกิน 5 ปี และ อายุงาน 6-10 ปี ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.276 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความ

ต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.175 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.012 นั่นคือ นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.427 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.772 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องจะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุดแม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.518 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคต

ของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องจะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุดแม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียดหรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเนจะต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.922 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเนจะต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่จะต้องจะมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลายต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.422 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า ระยะเวลาอายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่จะต้องจะมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลายต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่เลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.394 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นที่เลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 34 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	**อายุงาน**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT)ในระดับ N1	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.57	0.514	0.239	0.814
	11 -15 ปี	4	4.50	0.577		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01

ตารางที่ 34 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.29	0.726	0.677	0.508
	11 -15 ปี	4	4.00	0.816		
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.93	0.730	-5.491	0.001**
	11 -15 ปี	4	5.00	0.000		
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.36	1.008	0.914	0.374
	11 -15 ปี	4	2.75	1.708		
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.29	1.139	2.447	0.026*
	11 -15 ปี	4	1.75	0.957		
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.29	0.914	0.464	0.649
	11 -15 ปี	4	3.00	1.633		
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.71	1.139	0.323	0.751
	11 -15 ปี	4	3.50	1.291		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 34 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.00	1.038	-0.911	0.376
	11 -15 ปี	4	4.50	0.577		
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.21	1.311	1.736	0.102
	11 -15 ปี	4	2.00	0.816		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 34 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงานไม่เกิน 5 ปี และ อายุงาน 11-15 ปี ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.814 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.508 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่น

และคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.001 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.374 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.026 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.01

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.649 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.751 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.376 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.102 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 35 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	**อายุงาน**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1	6 – 10 ปี	24	4.29	0.859	-0.464	0.646
	11 -15 ปี	4	4.50	0.577		
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	6 – 10 ปี	24	3.92	0.830	-0.186	0.854
	11 -15 ปี	4	4.00	0.816		
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	6 – 10 ปี	24	4.50	0.590	-1.669	0.107
	11 -15 ปี	4	5.00	0.001		
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	6 – 10 ปี	24	3.08	1.018	0.551	0.586
	11 -15 ปี	4	2.75	1.708		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 35 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	6 – 10 ปี	24	3.04	0.806	2.898	0.008*
	11 -15 ปี	4	1.75	0.957		
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	6 – 10 ปี	24	3.54	1.285	0.754	0.457
	11 -15 ปี	4	3.00	1.633		
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทาง ประกอบในการล่าม	6 – 10 ปี	24	3.75	1.032	0.435	0.667
	11 -15 ปี	4	3.50	1.291		
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	6 – 10 ปี	24	4.29	1.083	-0.372	0.713
	11 -15 ปี	4	4.50	0.577		
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	6 – 10 ปี	24	3.58	1.248	2.430	0.022*
	11 -15 ปี	4	2.00	0.816		

หมายเหตุ : *มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 35 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงานไม่เกิน 6- 10 ปี และ อายุงาน 11-15 ปี ต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.646 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่าม

ไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.854 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.001 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05
อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.586 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.008 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.457 นั่นคือ ไม่สามารถ

ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.667 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.713 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.022 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น) ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 36 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**อายุงาน**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.36	1.550	0.200	0.843
	6 – 10 ปี	24	2.25	1.622		

ตารางที่ 36 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.43	1.016	-0.349	0.729
	6 – 10 ปี	24	3.54	0.932		
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.50	1.286	2.634	0.032
	6 – 10 ปี	24	1.63	0.770		
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	1.216	0.810	0.423
	6 – 10 ปี	24	2.38	0.824		
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.00	1.038	0.001	1.000
	6 – 10 ปี	24	2.00	0.978		
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.00	1.109	-1.154	0.256
	6 – 10 ปี	24	3.38	0.875		
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	1.336	0.252	0.802
	6 – 10 ปี	24	2.54	1.103		
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.86	1.292	0.058	0.954
	6 – 10 ปี	24	3.83	1.167		

จากตารางที่ 36 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงานไม่เกิน 5 ปี และ อายุงาน 6-10 ปี ต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.843 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.729 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.032 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.423 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 1.000

นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.256 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.802 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.954 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 37 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**อายุงาน**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.36	1.550	-0.155	0.879
	11 – 15 ปี	4	2.50	1.915		

ตารางที่ 37 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.43	1.016	-0.564	0.581
	11 – 15 ปี	4	3.75	0.957		
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.50	1.286	0.001	1.000
	11 – 15 ปี	4	2.50	0.577		
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	1.216	0.205	0.840
	11 – 15 ปี	4	2.50	1.291		
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.00	1.038	0.001	1.000
	11 – 15 ปี	4	2.00	1.155		
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.00	1.109	-0.770	0.453
	11 – 15 ปี	4	3.50	1.291		
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	1.336	-0.466	0.647
	11 – 15 ปี	4	3.00	1.414		

ตารางที่ 37 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่าม ไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะใน การล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตน สังกัด	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.86	1.292	0.455	0.655
	11 – 15 ปี	4	3.50	1.732		

จากตารางที่ 37 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงานไม่เกิน 5 ปี และ อายุงาน 11-15 ปี ต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.879 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.581 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 1.000 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.840 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 1.000 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.453 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.647 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.655 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของ

ล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 38 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	6 – 10 ปี	24	2.25	1.622	-0.279	0.782
	11 – 15 ปี	4	2.50	1.915		
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย	6 – 10 ปี	24	3.54	0.932	-0.413	0.683
	11 – 15 ปี	4	3.75	0.957		
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	6 – 10 ปี	24	1.63	0.770	-2.160	0.040*
	11 – 15 ปี	4	2.50	0.577		
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	6 – 10 ปี	24	2.38	0.824	-0.260	0.797
	11 – 15 ปี	4	2.50	1.291		
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	6 – 10 ปี	24	2.00	0.978	0.000	1.000
	11 – 15 ปี	4	2.00	1.155		
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	6 – 10 ปี	24	3.38	0.875	-0.248	0.806
	11 – 15 ปี	4	3.50	1.291		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 38 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	6 – 10 ปี	24	2.54	1.103	-0.743	0.464
	11 – 15 ปี	4	3.00	1.414		
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	6 – 10 ปี	24	3.83	1.167	0.496	0.624
	11 – 15 ปี	4	3.50	1.732		

จากตารางที่ 38 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน 6 - 10 ปี และ อายุงาน 11-15 ปี ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.782 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.683 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.040 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความ

คิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.797 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 1.000 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.806 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.464 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจาก

แผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 00.624 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 39 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.21	0.893	0.146	0.884
	6 – 10 ปี	24	4.17	1.007		
2. ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.71	1.326	0.571	0.572
	6 – 10 ปี	24	3.50	0.978		
3. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.93	0.730	-0.104	0.917
	6 – 10 ปี	24	3.96	0.908		
4. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.50	0.855	0.266	0.792
	6 – 10 ปี	24	2.42	0.974		
5. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	0.929	0.540	0.593
	6 – 10 ปี	24	2.46	1.062		
6. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.43	0.646	0.793	0.433
	6 – 10 ปี	24	3.17	1.129		

ตารางที่ 39 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
7. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.57	1.222	1.721	0.940
	6 – 10 ปี	24	1.96	0.955		

จากตารางที่ 39 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน 5 ปี และ อายุงาน 6-10 ปี ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.884 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึกไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.572 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.917 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐาน

หลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.792 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.593 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.433 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.940 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 40 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก	ไม่เกิน 5 ปี	14	4.21	0.893	-0.598	0.558
	11 – 15 ปี	4	4.50	0.577		
2. ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.71	1.326	0.583	0.568
	11 – 15 ปี	4	3.25	1.708		
3. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.93	0.730	0.405	0.691
	11 – 15 ปี	4	3.75	0.957		
4. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.50	0.855	0.504	0.621
	11 – 15 ปี	4	2.25	0.957		
5. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.64	0.929	-1.604	0.128
	11 – 15 ปี	4	3.50	1.000		

ตารางที่ 40 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
6. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	ไม่เกิน 5 ปี	14	3.43	0.646	0.894	0.384
	11 – 15 ปี	4	3.00	1.414		
7. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	ไม่เกิน 5 ปี	14	2.57	1.222	1.290	0.215
	11 – 15 ปี	4	1.75	0.500		

จากตารางที่ 40 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน 5 ปี และ อายุงาน11-15 ปี ต่อทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.558 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึกไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.568 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงาน

ในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.691 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.621 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.128 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.384 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.215 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา

ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 41 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก	6 – 10 ปี	24	4.170	1.007	-0.638	0.529
	11 – 15 ปี	4	4.500	0.577		
2. ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	6 – 10 ปี	24	3.500	0.978	0.426	0.674
	11 – 15 ปี	4	3.250	1.708		
3. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	6 – 10 ปี	24	3.960	0.908	0.422	0.676
	11 – 15 ปี	4	3.750	0.957		
4. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	6 – 10 ปี	24	2.420	0.974	0.317	0.753
	11 – 15 ปี	4	2.250	0.957		
5. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	6 – 10 ปี	24	2.460	1.062	-1.828	0.079
	11 – 15 ปี	4	3.500	1.000		
6. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	6 – 10 ปี	24	3.170	1.129	0.265	0.793
	11 – 15 ปี	4	3.000	1.414		

ตารางที่ 41 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของอายุงานที่มีต่อด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	อายุงาน	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
7. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	6 – 10 ปี	24	1.960	0.955	0.422	0.676
	11 – 15 ปี	4	1.750	0.500		

จากตารางที่ 41 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน 6-10 ปี และ อายุงาน 11-15 ปี ต่อ ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.529 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึกไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.674 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.676 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคต

ของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.753 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.079 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.793 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามควรมีความรู้ความ สามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) ไม่แตกต่างกัน

อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.676 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า อายุงานแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ไม่แตกต่างกัน

สมมติฐานที่ 3 ล่ามที่มีแผนกแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

ในการวิเคราะห์สมมติฐานครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์เปรียบเทียบค่าเฉลี่ยของตัวแปรต้นที่เป็นข้อมูลเชิงกลุ่มแบบ 2 ตัวเลือก ตัวแปรตามเป็นข้อมูลเชิงปริมาณ (Independent Sample t-test)

H_0 : ล่ามที่มีแผนกแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ไม่แตกต่าง

H_1 : ล่ามที่มีแผนกแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

ตารางที่ 42 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	แผนก	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1.ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT)ในระดับ N1	ฝ่ายสำนักงาน	25	4.36	0.860	-0.474	0.638
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.47	0.514		
2.ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.92	0.812	-1.271	0.211
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.24	0.752		
3.ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน	ฝ่ายสำนักงาน	25	4.36	0.700	0.032	0.975
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.35	0.702		
4.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.96	1.020	-1.354	0.183
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.41	1.121		
5.ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.04	0.935	0.307	0.760
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.94	1.144		

ตารางที่ 42 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

สมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	แผนก	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
6.แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.32	1.282	-0.555	0.582
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.53	1.068		
7.น้ำเสียง สีหน้า ท่าทาง ประกอบในการล่าม	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.92	1.077	1.542	0.131
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.41	1.004		
8.บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะและพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย	ฝ่ายสำนักงาน	25	4.08	1.115	-1.03	0.309
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.41	0.870		
9.หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.40	1.225	0.543	0.590
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.18	1.425		

จากตารางที่ 42 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.638 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.211 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้

ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.957 นันคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.183 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.760 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.582 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.131 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมี

ความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.309 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง ไม่แตกต่าง มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.590 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 43 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	**แผนก**	**N**	$\bar{X}$	**S.D.**	**t**	**Sig (2-tailed)**
1.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.56	1.530	1.251	0.218
	ฝ่ายโรงงาน	17	1.94	1.638		
2.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิตจนถึง กระบวนการส่งออกขาย	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.16	0.943	3.399	0.002*
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.06	0.659		
3.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของงบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.08	0.954	0.602	0.550
	ฝ่ายโรงงาน	17	1.88	1.166		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 43 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ต่อ)

ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	แผนก	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
4.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.60	0.913	0.979	0.334
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.29	1.105		
5.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.08	1.038	0.632	0.531
	ฝ่ายโรงงาน	17	1.88	0.928		
6.ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.92	0.909	2.963	0.005*
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.76	0.903		
7.ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.48	1.046	0.918	0.364
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.82	1.380		
8.ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	ฝ่ายสำนักงาน	25	4.04	1.136	1.489	0.144
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.47	1.328		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 43 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.218 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.002 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.550 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.334 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.531 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.005 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.391 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.144 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด ไม่แตกต่างกัน

ตารางที่ 44 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	แผนก	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
1. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.88	0.971	-3.131	0.003*
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.71	0.588		
2. ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.20	1.155	-2.522	0.016*
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.06	0.966		
3. ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.72	0.843	-2.029	0.049*
	ฝ่ายโรงงาน	17	4.24	0.752		
4. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.44	0.917	0.097	0.923
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.41	0.939		
5. ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.72	0.98	0.763	0.450
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.47	1.125		
6. ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	ฝ่ายสำนักงาน	25	3.16	1.106	-0.604	0.549
	ฝ่ายโรงงาน	17	3.35	0.862		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

ตารางที่ 44 ผลการเปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	แผนก	N	$\bar{X}$	S.D.	t	Sig (2-tailed)
7. ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม	ฝ่ายสำนักงาน	25	2.20	1.041	0.424	0.674
	ฝ่ายโรงงาน	17	2.06	1.088		

หมายเหตุ : * มีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

จากตารางที่ 44 ผลการวิเคราะห์เปรียบเทียบความแตกต่างของแผนกที่สังกัดที่มีต่อทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) ที่ระดับนัยสำคัญ 0.05 พบว่า

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคตแตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.003 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.016 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก

ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.049 นันคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H_0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H_1) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกันอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.923 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.045 นั่นคือ ปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) ยอมรับสมมติฐานรอง (H1) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power แตกต่างกัน อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติที่ระดับ 0.05

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.549 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านล่ามจำเป็นต้องแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว ไม่แตกต่างกัน

แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน มีค่า Sig. (2-tailed) เท่ากับ 0.674 นั่นคือ ไม่สามารถปฏิเสธสมมติฐานหลัก (H0) จึงสรุปได้ว่า แผนกแตกต่างกันมีความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ด้านล่ามจำเป็นต้องใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ไม่แตกต่างกัน

บทที่ 5
บทสรุป อภิปรายผล และข้อเสนอแนะ

การเสนอผลการศึกษาเรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย (The necessary skills of interpreters in the transition to electric vehicles of Japanese organizations in Thailand.) เป็นการวิจัยเชิงปริมาน (Quantitative Research) โดยใช้วิธีการเก็บข้อมูลด้วยแบบสอบถาม (Questionnaire) ในการศึกษาได้นำข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่าง คือ นายจ้างชาวญี่ปุ่น,ฝ่ายบุคคล,ผู้ใช้ล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์และล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประสบการณ์การล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ ที่ตั้งอยู่ภายในพื้นที่จังหวัดกรุงเทพฯและปริมณฑล, จังหวัดพระนครศรีอยุธยา,จังหวัดชลบุรี,จังหวัดระยอง จำนวน 102 คน มาทำการวิเคราะห์ข้อมูลโดยวิธีการทางสถิติและทดสอบสมมติฐานการศึกษา โดยมีความมุ่งหมายของการศึกษาดังนี้ คือ

1.เพื่อศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น

2.เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

สรุปผลการวิจัย

จากผลการวิเคราะห์ข้อมูล สามารถสรุปผลการศึกษาออกเป็น 6 ส่วนดังต่อไปนี้

<u>ส่วนที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม</u>

กลุ่มตัวอย่างที่ตอบแบบสอบถามครั้งนี้ แบ่งออกเป็น 2 กลุ่ม คือ

1) ล่ามไทย-ญี่ปุ่น จำแนกตามเพศ ส่วนใหญ่เป็นเพศหญิง จำนวน 36 คน คิดเป็นร้อยละ 85.70 มีอายุ 26-32 ปี มากที่สุด จำนวน 32 คน คิดเป็นร้อยละ 76.20 มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี จำนวน 26 คน คิดเป็นร้อยละ 61.90 และสังกัดฝ่ายออฟฟิศ จำนวน 25 คน คิดเป็นร้อยละ 59.50

2) ผู้ใช้ล่าม จำแนกตามเพศ ส่วนใหญ่เป็นเพศหญิง จำนวน 36 คน คิดเป็นร้อยละ 60.00 มีอายุ 36-45 ปีขึ้นไปมากที่สุด จำนวน 33 คน คิดเป็นร้อยละ 55.00 สังกัดแผนกอื่นๆ เช่น แผนก Research and Development, แผนกซ่อมบำรุง (Maintenance), แผนกเลขา Secretary, แผนกวิศวกร (Engineering), แผนก ISO เช่น จำนวน 16 คน คิดเป็นร้อยละ 26.70 และตำแหน่ง พนักงานทั่วไปมากที่สุด จำนวน 24 คน คิดเป็นร้อยละ 40.00

ส่วนที่ 2 ผลการวิเคราะห์ระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย

2.1 ในมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

จากผลการศึกษาจากกลุ่มล่ามไทย-ญี่ปุ่น ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย เมื่อพิจารณารายด้าน เรียงตามค่าเฉลี่ยจากมากไปหาน้อยได้ดังนี้

1. ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.73 (S.D. = 0.399) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับ 1 คือ มีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) N1 มีค่าเฉลี่ย 4.40 (S.D. = 0.734) อยู่ในระดับมากที่สุด อันดับที่ 2 คือ มีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน มีค่าเฉลี่ย 4.36 (S.D. = 0.692) อยู่ในระดับมากที่สุด

2. ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย มีระดับความจำเป็น อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 2.75 (S.D. = 0.547) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับที่ 1 คือ มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น มีค่าเฉลี่ย 3.81 (S.D. = 1.234) อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ มีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มีค่าเฉลี่ย 3.52 (S.D. = 0.943) อยู่ในระดับมาก

3. ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.16 (S.D. = 0.562) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มีค่าเฉลี่ย 4.21 (S.D. = 0.925) อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มีค่าเฉลี่ย 3.93 (S.D. = 0.838) อยู่ในระดับมาก

2.2 ในมุมมองของผู้ใช้ล่าม

จากผลการศึกษาจากกลุ่มผู้ใช้ล่าม ระดับความคิดเห็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย เมื่อพิจารณารายด้าน

เรียงตามค่าเฉลี่ยจากมากไปหาน้อยได้ดังนี้

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย อยู่ในระดับมาก มีค่าเฉลี่ย 3.89 (S.D. = 0.506) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ย 4.67 (S.D. = 0.572) อยู่ในระดับมากที่สุด อันดับที่ 2 คือ มีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มีค่าเฉลี่ย 4.38 (S.D. = 0.783) อยู่ในระดับมากที่สุด

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย มีระดับความจำเป็น อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.55 (S.D. = 0.610) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มีค่าเฉลี่ย 4.02 (S.D. = 0.854) อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มีค่าเฉลี่ย 3.85 (S.D. = 0.799) อยู่ในระดับมาก

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย อยู่ในระดับปานกลาง มีค่าเฉลี่ย 3.33 (S.D. = 0.595) เมื่อพิจารณาเป็นรายข้อ เรียงตามค่าเฉลี่ยมากไปหาน้อย 2 อันดับแรก พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มีค่าเฉลี่ย 3.97 (S.D. = 0.938) อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มีค่าเฉลี่ย 3.82 (S.D. = 0.948) อยู่ในระดับมาก

<u>ส่วนที่ 3 ผลการเปรียบเทียบระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์สู่ยุคการเปลี่ยนผ่านยานยนต์ไฟฟ้าระหว่างมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และ มุมมองของผู้ใช้ล่าม</u>

ระดับความจำเป็นด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีผลต่าง ตามรายข้อดังนี้ 1) ผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) ในระดับ N1 มีผลต่าง -0.32 2) ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มีผลต่าง 0.33 3) ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน มี

ผลต่าง 0.31 4) ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง 5) ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มีผลต่าง 0.25 6) แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว จำเป็นที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด มีผลต่าง 0.58 7) น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มีผลต่าง -0.28 บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย มีผลต่าง -0.06 8) บุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย มีผลต่าง -0.06 9) หากได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง มีผลต่าง 0.32

ระดับความจำเป็นด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีผลต่าง ตามรายข้อดังนี้ 1) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม มีผลต่าง 1.47 2) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มีผลต่าง 1.23 3) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มีผลต่าง 1.07 4) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย มีผลต่าง 0.94 5) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI มีผลต่าง 0.70 6) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มีผลต่าง 0.54 7) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มีผลต่าง 0.50 8) ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น มีผลต่าง 0.21

ระดับความจำเป็นด้านทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีผลต่าง ตามรายข้อดังนี้ 1) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มีผลต่าง -0.24 2) ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มีผลต่าง -0.10 3) ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มีผลต่าง -0.11 4) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ มีผลต่าง 0.05 5) ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มีผลต่าง 0.16 6) ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) มีผลต่าง 0.01 7) ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาท

หน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มีผลต่าง 1.39

ส่วนที่ 4 การทดสอบสมมติฐาน

สรุปผลการทดสอบสมมติฐานการวิจัยที่ 1

สมมติฐานการวิจัยที่1 ปัจจัยส่วนบุคคลแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่างกัน

สมมติฐานข้อที่1. ล่ามที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์แตกต่าง

จากการวิเคราะห์เปรียบเทียบการศึกษาภาษาญี่ปุ่น โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) พบว่า ผู้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกันส่งผลทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ในส่วนของล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้งต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน และผู้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกัน มีทักษะต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ในส่วนของล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ในส่วนล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน และผู้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นแตกต่างกัน มีทักษะต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ในส่วนของล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย ต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน

สรุปผลการทดสอบสมมติฐานการวิจัยที่ 2

สมมติฐานข้อที่ 2. ล่ามที่มีอายุงานแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

จากการวิเคราะห์เปรียบเทียบอายุงาน โดยใช้วิธีการทดสอบความแตกต่าง 2 กลุ่มตัวอย่าง (Independent Sample t-test) พบว่า ผู้มีระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กรระหว่าง ไม่เกิน 5 ปี และ 6-10 ปี แตกต่างกัน ต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ในส่วนของความเข้าใจใน

ความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน และผู้มีระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กรระหว่าง ไม่เกิน 5 ปี และ 11-15 ปี แตกต่างกัน ในส่วนของความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน ต่างกัน ติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power ต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน และ ผู้มีระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กรระหว่าง 6-10 ปี และ 11-15 ปี แตกต่างกัน ในส่วนของติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power และ ในส่วนของการแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง แตกต่างกัน และผู้มีระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กรระหว่าง 6-10 ปี และ11-15 ปี แตกต่างกัน ต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด แตกต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน

สรุปผลการทดสอบสมมติฐานการวิจัยที่ 3

<u>สมมติฐานข้อที่ 3.</u> ล่ามที่มีแผนกแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่าง

จากการวิเคราะห์เปรียบเทียบแผนกแตกต่าง พบว่า ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ในส่วนล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย แตกต่างกัน ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์แตกต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน ด้านทักษะที่จำเป็นในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ในส่วนของ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก แตกต่างกัน ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL แตกต่างกัน ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน โดยเป็นไปตามสมมติฐาน

อภิปรายผลการวิจัย

จากผลการทดสอบสมมติฐานของการศึกษาเรื่องทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย สามารถอภิปรายผลได้ดังนี้

เพื่อตอบวัตถุประสงค์ข้อที่ 1 เพื่อศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผลปรากฏดังนี้

1 ในมุมมองของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับ 1 คือ มีผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) N1 มีค่าเฉลี่ย 4.40 อยู่ในระดับมากที่สุด อันดับที่ 2 คือ มีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน มีค่าเฉลี่ย 4.36 อยู่ในระดับมากที่สุด

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น มีค่าเฉลี่ย 3.81 อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ มีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึงกระบวนการส่งออกขาย มีค่าเฉลี่ย 3.52 อยู่ในระดับมาก

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มีค่าเฉลี่ย 4.21 อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มีค่าเฉลี่ย 3.93 อยู่ในระดับมาก

2 ในมุมมองของผู้ใช้ล่าม

ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มีค่าเฉลี่ย 4.67 อยู่ในระดับมากที่สุด อันดับที่ 2 คือ มีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มีค่าเฉลี่ย 4.38 อยู่ในระดับมากที่สุด

ด้านทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มีค่าเฉลี่ย 4.02 อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ

ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มีค่าเฉลี่ย 3.85 อยู่ในระดับมาก

ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ มีระดับความจำเป็นเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย พบว่า อันดับที่ 1 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มีค่าเฉลี่ย 3.97 อยู่ในระดับมาก อันดับที่ 2 คือ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มีค่าเฉลี่ย 3.82 อยู่ในระดับมาก

จากการศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21 พบว่า 5 ลำดับแรกที่ผู้ใช้ล่ามประเมินว่าจำเป็น มีดังนี้

ตารางที่ 45 ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21

ทักษะที่จำเป็นของล่ามอุตสาหกรรมยานยนต์ขององค์กรญี่ปุ่นในศตวรรษที่ 21
ทักษะการจัดการปัญหา แบบ 4C : มีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม ประสานงานกับแต่ละฝ่าย
ทักษะการเรียนรู้ข้ามศาสตร์ : มีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด
ทักษะการเรียนรู้ด้วยตนเอง : ล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือ จากแผนกที่ตนสังกัด
ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)
ทักษะการอยู่ร่วมในสังคมหลากวัฒนธรรม : ความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย

ผู้ใช้ล่ามประเมินระดับความสำคัญในส่วนของทักษะ ทักษะในการทำงานหลากหลายทักษะการล่ามในหลายแผนก และทักษะการทำงานของล่ามในหลายบทบาท ความเข้าใจความต่างของวัฒนธรรมตามลำดับ ดังนั้นเพื่อที่จะเป็นล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ ล่ามจึงจะจำเป็นที่จะต้องเพิ่มทักษะในการทำงานในด้านอื่นๆ ที่นอกเหนือจากทักษะทางด้านภาษาญี่ปุ่นเพียงอย่างเดียว เช่น เรียนรู้และทำความเข้าใจวิธีการทำงานแบบญี่ปุ่น เช่น หลักการโฮเรนโซ เรียนรู้เนื้อหางานของแต่ละแผนกผ่านการหมุนเวียนงาน ผ่านการศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมเอง สอบถามจากผู้ปฏิบัติหน้างาน มีการจัดการลำดับความสำคัญของแต่ละงาน จัดแบ่งเวลาการทำ

แต่ละงาน พยายามทำความเข้าใจในความต่างของวัฒนธรรม ไม่ว่าจะเป็นเรื่อง วิธีการพูดของคนญี่ปุ่นและคนไทย

<u>เพื่อตอบวัตถุประสงค์ข้อที่ 2 เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ผลปรากฏดังนี้</u>

ผลการทดสอบพบว่า ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ระยะเวลาปฏิบัติงาน แผนกที่สังกัด มีการให้ความสำคัญเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ ด้านทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ แตกต่างกัน

1. ล่ามไทย-ญี่ปุ่น ที่มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นมาก่อน และ ล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่ไม่ได้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น มีระดับความสำคัญในด้านล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย สาเหตุอาจเนื่องมากจากผู้ตอบแบบสอบถามล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่ไม่ได้มีประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่นมาก่อน นั้น ล้วนมีประวัติจบการศึกษาในสาขาที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น วิศวกรรม ซึ่งมีอาจความรู้พื้นฐานที่เกี่ยวกับกลไกการทำงานของยานยนต์ หรือเครื่องกล เมื่อได้มาเป็นล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์หากมีความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับวิศวกรรม ประกอบกับมีทักษะทางภาษาญี่ปุ่น ก็จะยิ่งส่งเสริมทำให้การล่ามเป็นไปได้อย่างราบรื่น เข้าใจในสิ่งที่ผู้ใช้ล่ามต้องการจะสื่อเร็วกว่า ล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีประวัติการศึกษาเฉพาะภาษาญี่ปุ่นเพียงอย่างเดียว

สอดคล้องกับงานวิจัยของ วรรณิดา ยืนยงค์; และ สมเกียรติ เชวงกิจวณิช (2562 : 457) ศึกษาบทบาทหน้าที่ของล่ามและปัญหาการล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยในโรงงานอุตสาหกรรมประเทศไทย พบว่า ล่ามจะพบปัญหาการไม่เข้าใจเนื้อหาของงาน เช่น เนื้อหากระบวนการผลิต, ระบบ ISO, ระบบFIFO, การคำนวณตัวเลข และ มักประสบปัญหาความไม่เข้าใจคำศัพท์ในโรงงาน เนื่องจากสิ่งที่เรียนมาในมหาวิทยาลัยไม่มีการเรียนการสอนเกี่ยวกับคำศัพท์เฉพาะทางหรือทางเทคนิค อีกทั้งล่ามยังไม่มีความรู้เฉพาะทางหรือยังไม่มีความชำนาญในเนื้อหาของงานที่มากพอ เช่น เนื้อหากระบวนการในไลน์การผลิต

2. อายุงานแตกต่างกันของล่ามไทย-ญี่ปุ่น มีระดับความสำคัญ ในเรื่องความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย ต่างกัน โดยล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่ปฏิงานงานมาเป็นระยะเวลา 11 – 15 ปี จะมีความเข้าใจในความต่างของวัฒนธรรมไทยญี่ปุ่น มากกว่าล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่มีอายุงานไม่เกิน 5 ปี หรือ 6 – 10 ปี สาเหตุอาจเนื่องมาจาก การได้ทำงานใน

องค์กรญี่ปุ่นเป็นระยะเวลานาน มีโอกาสได้สัมผัสและซึมซับวิถีการทำงานแบบญี่ปุ่น ที่อาจมาในรูปแบบของนโยบายองค์กร ระเบียบข้อบังคับ หรือได้รับอิทธิพลการทำงานจากผู้บริหารชาวญี่ปุ่นโดยตรง ซึ่งการเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรม จะช่วยส่งเสริมให้ล่ามทำหน้าที่เป็นสื่อกลางในการสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเข้าใจกันได้มากขึ้น ลดความผิดพลาดในการสื่อสารลง

สอดคล้องกับงานวิจัยของสนสร้อย เทพัฒนพงศ์; และหนึ่งหทัย แรงผลสัมฤทธิ์ (2561 : 227) ความแตกต่างทางวัฒนธรรมยุโรปและวัฒนธรรมไทยที่มีผลต่อการทำล่ามในบริบทของงานสถานทูต พบว่า ความแตกต่างทางวัฒนธรรมของผู้เข้าร่วมประชุมเจรจานั้นอาจก่อให้เกิดปัญหาได้ ล่ามควรที่จะเข้ามามีบทบาทในการเจรจามากขึ้น โดยขณะที่ยังคงไว้ซึ่งข้อความต้นฉบับ ล่ามอาจเสนอแนะหรือชี้แจงให้กับผู้ที่เข้าร่วมการประชุมทราบว่าข้อมูลส่วนใดควรมีการอธิบายเพิ่มเติม ในกรณีความแตกต่างระหว่างวัฒนธรรมยุโรปและวัฒนธรรมไทยอาจก่อให้เกิดความเข้าใจที่คลาดเคลื่อนหรืออาจกระทบกระเทือนต่อความสัมพันธ์ระหว่างผู้แทนจากทั้งสองฝ่ายได้

สอดคล้องกับงานวิจัยของหนง หญิงหญิง; และ สุธิดา สุนทรวิภาต (2566 : 410) การปรับตัวด้านวัฒนธรรมของคนไทยที่ประกอบอาชีพค้าขายในเมืองหนานหนิง มณฑลกว่างซี สาธารณรัฐประชาชนจีน พบว่า ความไม่เข้าใจหรือไม่รู้ภาษาที่ใช้กัน และการขาดความรู้วัฒนธรรมนั้น ๆ เป็นปัญหาและอุปสรรคสำคัญของการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม

3. แผนกที่สังกัดในองค์กรแตกต่างกัน มีระดับความสำคัญ ในเรื่องที่ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย ความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้าในระดับเชิงลึก ใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย แตกต่างกัน โดยล่ามจากฝั่งโรงงาน มีความคิดเห็นในระดับความสำคัญของทักษะเหล่านี้เยอะกว่า ล่ามในฝั่งสำนักงาน สาเหตุอาจเนื่องมาจาก ล่ามในฝั่งโรงงานได้เข้าไปล่ามในพื้นที่ปฏิบัติงานโดยตรงในส่วนของไลน์การผลิต ส่งผลให้ล่ามฝั่งโรงงานสามารถรับรู้ถึงความสำคัญที่ของการมีทักษะในส่วนนี้ ซึ่งหากในองค์กรมีการหมุนเวียนงานเพื่อให้ล่ามในส่วนของสำนักงานได้เข้าไปล่ามในส่วนของฝั่งโรงงาน จะช่วยสนับสนุนให้ล่ามในฝั่งสำนักงานมีความรู้ และเข้าใจเนื้องานได้ดียิ่งขึ้น โดยเฉพาะ การใช้คำศัพท์เฉพาะที่ถือเป็นหนึ่งในอุปสรรคของการล่าม นอกจากนี้การจัดให้ล่ามแต่ละฝ่าย หรือแต่ละแผนกได้หมุนเวียนงานนั้นสามารถทำงานทดแทนกันได้ หากเกิดปัญหาล่ามไม่เพียงพอ ส่งผลให้การทำงานขององค์กรสามารถดำเนินต่อไปได้อย่างราบรื่น

สอดคล้องกับงานวิจัยของ ธัญญ์นลิน รุ่งสินกุลวัฒน์ (2565) ทำการศึกษาวิจัยเรื่องปัจจัยเชิงสาเหตุของผลการปฏิบัติงานขององค์กร พบว่า หนึ่งในปัจจัยที่ส่งผลต่อการปฏิบัติงานขององค์กร คือ การหมุนเวียนงาน ซึ่งจากผลการทดสอบชี้ให้เห็นว่า การหมุนเวียนงานช่วย

เพิ่มพูนความรู้และทักษะในงานด้านอื่นๆ เป็นระบบพัฒนาที่ยอดเยี่ยม เป็นประโยชน์ด้านการพัฒนาพนักงาน สามารถลดความเบื่อหน่ายในงานได้ทำให้เกิดความก้าวหน้าใน 86 สายอาชีพ ทำให้จัดสรรพนักงานให้เหมาะสมกับงาน การหมุนเวียน สับเปลี่ยน บุคลากรในระยะเวลาหนึ่ง เพื่อเพิ่มทักษะ ความรู้ ความสามารถ เป็นการลงมือปฏิบัติจริงในบทบาทงานใหม่ อาจจะอยู่ในสายงานเดิมหรือสายงานใหม่ทำให้บุคลากรมีศักยภาพที่ใกล้เคียงกัน มีความสามารถหลายด้าน สามารถทำงานทดแทนและ ช่วยเหลือกันได้ดังนั้น การหมุนเวียนงานส่งผลเชิงบวกต่อผลการปฏิบัติงานขององค์กร

และสอดคล้องกับงานวิจัยของ ราวิกุมาร์ ภูปาลัน; และ สีถะ ราม เวทันทัม (Ravikumar Bhoopalan; and Seetha Ram Vedantam. 2020) ทำการศึกษาเรื่อง The Influence of Job Rotation Practices on Employee Performance, Mediation Effect of Human Factor and Motivation พบว่า การหมุนเวียนของพนักงานเกิดขึ้นภายในองค์กร ช่วยเสริมสร้างทั้งในส่วนแรงจูงใจในการทำงาน ประสิทธิภาพในการทำงานของพนักงาน รวมถึงความสัมพันธ์ของพนักงานในองค์กรที่เป็นไปในทิศทางที่ดีขึ้น การฝึกหมุนเวียนงานนั้นเป็นกิจกรรมการออกแบบงานที่มีประสิทธิภาพพัฒนาความสนใจในหมู่พนักงานและปรับปรุงพวกเขาประสิทธิภาพการทำงานของพวกเขา

จากผลทดสอบสมมติฐานทั้ง 3 ข้อ พบว่า ล่ามที่ไม่มีประวัติการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่นมาก่อน ให้ความสำคัญกับกับการมีทักษะด้านภาษาอื่น นอกเหนือจากภาษาญี่ปุ่นและไทย ซึ่งสอดคล้องกับการประเมินระดับความสำคัญของผู้ใช้ล่าม รวมทั้งล่ามที่ไม่มีประวัติการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่นแต่มีประวัติการศึกษาทางด้านวิศวกรรมมีความได้เปรียบในการล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์มากกว่า ล่ามที่มีประวัติการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่นเพียงอย่างเดียว ดังนั้นล่ามไทย-ญี่ปุ่น ควรจะต้องให้ความสำคัญในการเพิ่มทักษะทางด้านภาษาอื่น รวมถึงการเพิ่มความรู้ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ไม่ว่าจะเป็นคำศัพท์เฉพาะต่างๆ มากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ล่ามที่มีอายุงานอยู่ในเกณฑ์ไม่เกิน 5 ปี มีแนวโน้มที่จะให้ความสำคัญและทักษะด้านอื่นๆนอกเหนือจากทักษะทางด้านภาษาเพียงอย่างเดียว

ข้อเสนอแนะงานวิจัย

ผู้วิจัยได้นำข้อค้นพบจากงานวิจัยมาเสนอแนะ โดยแบ่งออกเป็น 2 ส่วน ดังนี้

1 ข้อเสนอแนะสำหรับองค์กรและล่ามไทย-ญี่ปุ่น

แนวโน้มของการเปลี่ยนมาสู่ยานยนต์ไฟฟ้าเริ่มเข้ามาชัดเจนยิ่งขึ้น แม้หากเทียบกันแล้วการเปลี่ยนแปลงในส่วนขององค์กรญี่ปุ่นนั้นจะยังค่อยเป็นค่อยไปก็ตาม แต่หากองค์กรมีการวางแผนเพื่อพัฒนาทักษะของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กรไว้ล่วงหน้า โดยเน้นพัฒนาทักษะนอกเหนือจากทักษะด้านภาษาญี่ปุ่น แต่เพิ่มในส่วนของทักษะด้านภาษาอื่นๆ เช่น ภาษาอังกฤษ ที่จะสามารถใช้เป็นเครื่องมือในการสื่อสารได้กับอีกหลายประเทศ การเพิ่มทักษะ

ที่จะช่วยเพิ่มประสิทธิภาพในการทำงาน ไม่ว่าจะเป็น ทักษะการทำงานที่หลากหลาย ทักษะการทำงานหลายบทบาท ทักษะในการหมุนเวียนงาน รวมถึงการเพิ่มความรู้ ความเข้าใจในความต่างของวัฒนธรรม ความรู้ในเชิงลึกที่เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ไฟฟ้า ทักษะในการใช้เครื่องมือเพื่อส่งเสริมในการแปล หรือ การใช้ทักษะการนำข้อมูลมาวิเคราะห์และนำเสนอ จะสามารถส่งเสริมให้ล่ามในองค์กรมีพร้อมทั้งความรู้ ความชำนาญ และเติบโตไปพร้อมกับองค์กรได้ เพราะในอนาคตมีแนวโน้มที่ล่ามจะต้องเข้ามามีบทบาทในการทำงานอื่น ที่ไม่ใช่เพียงแค่ล่ามอย่างเดียว

2 ข้อเสนอแนะสำหรับงานวิจัยครั้งต่อไป

2.1. ประเด็นด้านประชากรศาสตร์

2.1.1 เนื่องจากการศึกษาครั้งนี้เป็นการศึกษาจากกลุ่มประชากรในองค์กรญี่ปุ่นเพียงไม่กี่องค์กร จึงทำให้ผลการศึกษาในครั้งนี้มองไม่เห็นความแตกต่างของกลุ่มตัวอย่างได้อย่างชัดเจน ดังนั้นผู้วิจัยจึงขอเสนอให้ผู้ที่สนใจจะนำไปศึกษาต่อ นำไปศึกษาเปรียบเทียบกับบุคลากรในองค์กรอื่นๆ โดยเฉพาะองค์กรญี่ปุ่นที่อยู่ในเขตนิคมอุตสาหกรรมในส่วนพื้นที่ของโครงการพัฒนาระเบียงเศรษฐกิจพิเศษภาคตะวันออก (EEC) นอกจากนี้ควรเพิ่มจำนวนกลุ่มตัวอย่าง เพื่อทำให้ข้อมูลมีการกระจายตัวและเห็นผลเปรียบเทียบความต่างได้ชัดเจนยิ่งขึ้น

2.1.2 แม้การศึกษาวิจัยครั้งนี้ จะศึกษากลุ่มประชากรศาสตร์เปรียบเทียบกลุ่มล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่จบการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่น และกลุ่มล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่ไม่ได้จบการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่น เช่น ล่ามที่มีประวัติจบการศึกษาเกี่ยวกับวิศวกรรม ดังนั้นผู้จัยจึงขอเสนอให้ผู้ที่จะสนใจจะนำไปศึกษาต่อ ในกรณีที่ผู้ไม่ได้จบการศึกษาด้านภาษาญี่ปุ่น จะสามารถประกอบอาชีพล่าม และสามารถเติบโตในสายอาชีพนี้หรือไม่

2.2 ประเด็นการเก็บข้อมูล เนื่องจากการศึกษาครั้งนี้เป็นการศึกษาจากจากการเก็บแบบสอบถามเพียงอย่างเดียว ดังนั้นผู้วิจัยจึงขอเสนอให้ผู้ที่สนใจควรจะได้เก็บข้อมูลแบบการสัมภาษณ์เชิงลึก (In-Depth Interview) ทั้งในฝั่งของล่ามไทย-ญี่ปุ่น และฝั่งของผู้ใช้ล่าม เพื่อจะได้ข้อมูลที่ชัดเจน และเป็นแนวทางในการพัฒนาทักษะสำหรับล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ได้ถูกทิศทางมากขึ้น

บรรณานุกรม

บรรณานุกรม

กมลพร กัลยาณมิตร. (2564, กันยายน – ธันวาคม). ทักษะจำเป็นแห่งอนาคตการรทำงานยุคหลังโควิด-19. **วารสาร มจร พุทธปัญญาปริทรรศน์.** 6 (3) : 163-176.

กีรติ ยศยิ่งยง. (2549). **ขีดความสามารถ Competency Based Approach**.กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มิสเตอร์ก๊อปปี้.

เคน เคย์. (2562). **ทักษะแห่งอนาคตใหม่: การศึกษาเพื่อศตวรรษที่ 21**. แปลโดย วรพจน์ วงศ์กิจรุ่งเรือง และ อธิป จิตตฤกษ์. กรุงเทพฯ: สำนักพิมพ์บุ๊คสเคป.

จงรักษ์ เทียนขำ; และฐิติวรดา แสงสว่าง; และสุพรรษา จิตต์มั่น. (2566). ผลกระทบของทักษะแห่งอนาคตใหม่ที่มีต่อความสำเร็จในการทำงาน : กรณีศึกษาผู้สำเร็จการศึกษาสาขาบัญชีจากวิทยาลัยอาชีวศึกษาอุตรดิตถ์. **วารสารการอาชีวการศึกษาภาคกลาง.** 2 (1) : 63-72

จิรภา บุญพาสุข. (2565). **อุตสาหกรรมยานยนต์ปี 2022**. สืบค้นเมื่อ 12 ตุลาคม 2566, จาก https://www.scbeic.com/th/detail/product/automotive-110722.

จีรภัทร์ วงศ์ธนารุจน์. (2564). **เปรียบเทียบประเภทธุรกิจส่งผลต่อความพึงพอใจด้านสมรรถนะของล่ามไทย-ญี่ปุ่นและด้านทักษะของล่ามไทย-ญี่ปุ่นใน อนาคตผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่นในนิคมอุตสาหกรรมเวลโกรว์**. สารนิพนธ์ บธ.ม. (บริหารธุรกิจญี่ปุ่น). กรุงเทพฯ : บัณฑิตวิทยาลัย สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น.

ฉมาดนัย มากนวล. (2562). **อุตสาหกรรมหุ่นยนต์กับการพัฒนาภาคการผลิตของไทย (ตอนที่ 1).** สืบค้นเมื่อ 26 ตุลาคม 2066, จาก https://www.krungsri.com/th/.

ชิติพัทธ์ วรารัตน์นิธิกุล. (2561, ตุลาคม - ธันวาคม). ยุทธศาสตร์การพัฒนากำลังแรงงานในอุตสาหกรรมยานยนต์และชิ้นส่วนอะไหล่ยานยนต์ในประเทศไทย. **วารสารสุทธิปริทัศน์.** 32 (104) : 191.

ทรรศนะ บุญขวัญ. (2562, มกราคม – มิถุนายน). อนาคตภาพสมรรถนะของช่างฝีมือแรงงานระดับกลางกลุ่มอุตสาหกรรมยานยนต์ไฟฟ้า. **วารสารวิชาการสถาบันวิทยาการจัดการแห่งแปซิฟิค.** 5 (1) : 13.

ธัญญ์นลิน รุ่งสินกุลวัฒน์. (2565). **ปัจจัยเชิงสาเหตุของผลการปฏิบัติงานขององค์กรกรณีศึกษา ธนาคารกสิกรไทย เขตพื้นที่กรุงเทพมหานครและปริมณฑล**. วิทยานิพนธ์ บธ.ม. (บริหารธุรกิจ). จังหวัดเพชรบุรี : คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยศิลปากร.

ธำรงศักดิ์ คงคาสวัสดิ์. (2550). **Competency ภาคปฏิบัติ...เขาทำกันอย่างไร**. กรุงเทพฯ: สมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี(ไทย-ญี่ปุ่น).

พัชรี สร้อยสกุล. (2559). **การพัฒนาทักษะแห่งศตวรรษที่ 21 สำหรับนักศึกษาอาชีวศึกษาเอกชน**. ดุษฎีนิพนธ์ ปร.ด. (การบริหารการศึกษา). ชลบุรี : คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา.

มารุต พัฒผล. (2558). **การโค้ชเพื่อการรู้คิด (Cognitive Coaching).** พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพฯ : จรัลสนิทวงศ์การพิมพ์.

รัชนี ปิยะธำรงชัย. (2561, กรกฎาคม-ธันวาคม). บทบาทและปัญหาความแตกต่างทางวัฒนธรรมในการทำงานของล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยภายใต้บริบท “ความเป็นญี่ปุ่น” : กรณีศึกษาบริษัทญี่ปุ่นในนิคมอุตสาหกรรมของไทย. **วารสารภาษา ศาสนา และวัฒนธรรม.** 7 (2) : 51-90.

รัตนา ปฏิสนธิเจริญ; จตุพล ยงศร; และ จักรกฤษณ์ โปณะทอง. (2563, พฤศจิกายน-ธันวาคม). การประเมินความต้องการจำเป็นทักษะการทำงานแห่งอนาคต สำหรับนักศึกษาของสถาบันอุดมศึกษาในกำกับของรัฐ. **วารสารสันติศึกษาปริทรรศน์ มจร.** 8 (6) : 2377-2390.

วรรณา ยงพิศาลภพ. (2565). **แนวโน้มธุรกิจ/อุตสาหกรรม ปี 2566-68 อุตสาหกรรมรถยนต์**. สืบค้นเมื่อ 12 ตุลาคม 2566, จาก https://www.krungsri.com/th/research/industry/industry-outlook/hi-tech-industries/automobiles/io/io-automobile-2023-2025.

วรรณิดา ยืนยงค์; และ สมเกียรติ เชวงกิจวณิช. (2562). บทบาทหน้าที่ของล่ามและปัญหาการล่ามภาษาญี่ปุ่นชาวไทยในโรงงานอุตสาหกรรมของประเทศไทย กรณีศึกษาความแตกต่างระหว่างล่ามมือใหม่ และ ล่ามมืออาชีพ. **การประชุมวิชาการบัณฑิตศึกษาระดับชาติ สรรพศาสตร์ สรรพศิลป์ ประจำปี 2562.** หน้า 441-461. 27 มิถุนายน พ.ศ. 2562. กรุงเทพฯ : คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์.

วิชญะ น้อยมาลา. (2564, มกราคม-เมษายน). ทักษะจำเป็นของการทำงานในศตวรรษที่ 21. **วารสารวิชาการรัตนบุศย์.** 3 (1) : 48.

ศิริชัย พงษ์วิชัย. (2549). การวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

----------. (2556). การวิเคราะห์ข้อมูลทางสถิติด้วยคอมพิวเตอร์. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

สนสร้อย เทพัฒนพงศ์; และ หนึ่งหทัย แรงผลสัมฤทธิ์. (2561, กรกฎาคม-ธันวาคม). ความแตกต่างทางวัฒนธรรมยุโรปและวัฒนธรรมไทย ที่มีผลต่อการทำล่ามในบริบทของงานสถานทูต. **วารสารการแปลและการล่าม.** 3 (2) : 198-237.

สาลีณี มณีรัตน์. (2559, มกราคม-มิถุนายน). ความสำคัญของการล่ามทางทหารและบทบาทของนายทหารล่ามที่มีต่อภารกิจของกองบัญชาการกองทัพไทย. **วารสารการแปลและการล่าม.** 1 (1) : 78-106.

สำนักงานราชบัณฑิตยสภา. (2557). **พจนานุกรม ฉบับราชบัณฑิตยสถาน ออนไลน์.** สืบค้นเมื่อ 17 ธันวาคม 2566, จาก http://legacy.orst.go.th/?knowled ges=%E0% B8%97%E0%B8%B1%E0%B8%81%E0%B8%A9%E0%B8%B0-%E0%B9%1%E0%B9%99-%E0%B8%A1%E0%B8%B5%E0%B8%99%E0%B8%B2%E0%B8%84%E0%B8%A1-%E0%B9%92%E0%B9%95%E0%B9%95%E0%B9%97

สิทธา พินิจภูวดล. (2525). **ทฤษฎีการแปลและการฝึกฝนการแปลพื่ออาชีพ.** กรุงเทพฯ : มหาวิทยาลัยรามคำแหง.

สุนยา ด่านสุวรรณ์. (2547). **ภาษาล่าม'ล่ามภาษาญี่ปุ่น.** กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์มติชน.

หนง หญิงหญิง; และ สุธิดา สุนทรวิภาต. (2566). การปรับตัวด้านวัฒนธรรมของคนไทยที่ประกอบอาชีพค้าขายในเมืองหนานหนิง มณฑลกว่างซี สาธารณรัฐประชาชนจีน. **การประชุมหาดใหญ่วิชาการระดับชาติและนานาชาติครั้งที่ 14.** หน้า 402-418. 19 พฤษภาคม 2566. สงขลา : มหาวิทยาลัยหาดใหญ่.

อัฐมาธิตภักดี กนิศ์พิชญา. (2021). **แนวทางการส่งเสริมคุณลักษณะที่พึงประสงค์ของนักศึกษาอาชีวศึกษาในยุคดิจิทัลโดยใช้คราวด์ซอร์สซิ่งและการทำเหมืองข้อความ**. สืบค้นเมื่อ 20 ธันวาคม 2566, จาก https://digital.car.chula.ac.th/cgi/viewcontent.cgi?article=6415&context=chulaetd.

Anderson, R.B.W. (1976). **Perspectives on the Role of Interpreter.** New York : Routledge.

Benayoune, A. (2022). Future Skills in Industry 4.0 Era: Empirical Evidence from Oil and Gas Companies. **Academy Strategic Management Journal.** 21 (S6) : 1-14.

Boyatzis, R.E. (1982). **The Competent Manager: A model of Effective Performance**. New York : John Wiley and Sons Inc.

research/research-intelligence/ri-robotic-series1-landscape.

Colin. (2024). **Is Google Translate Correct? A Deep Dive Into Google Translate Accuracy.** Retrieved January 24, 2024, from https://translatepress.com/is-google-translate-correct/

Giustini Deborah. (2022). Haken Conference Interpreters in Japan: Exploring Status through the Sociology of Work and of Professions. **Interpreting and Society.** 2(1) : 3-31.

Institute for the Future. (2016). **Future Work Skills 2020.** Retrieved October 15, 2023, from https://www.iftf.org/projects/future-work-skills-2020/

Jeff Pitman. (2003). **Google Translate: One Billion Installs, One Billion Stories.** Retrieved October 26, 2023, from https://blog.google/products/translate/one-billion-installs/

Kai Jiang; and Xi Lu. (2021). The Influence of Speech Translation Technology on Interpreter's Career Prospects in the Era of Artificial Intelligence. **Journal of Physics: Conference Series.** 1802 (4) : 1-8.

Key Ken. (2016). **The Partnership for 21st Century Skills**. Retrieved November 30, 2016, from http://www.p21.org/index/php?option=com_content&task=view&id=507&Ite mid=191.

Kirov, V.; and Malamin, B. (2023). **Are Translators Afraid of Artificial Intelligence?**. Retrieved October 27, 2023, from https://doi.org/10.3390/soc12020070.

Kittipong Chankaew. (2017). **Competency Framework of Professional Thai-Japanese Interpreter : Not Just Language Proficiency**. Thesis MBA. (Business). Nakhon Pathom : College of Management Mahidol University.

Ling Li. (2022). Reskilling and Upskilling the Future-Ready Workforce for Industry 4.0 and Beyond. **Information Systems Frontiers.** 13 (1) : 1–16.

Maria, A. (2024). **12 Best Translation Apps for Your Phone and Language Needs in 2024**. Retrieved January 11, 2024, From https://www.fluentu.com/blog/best-translationapps/#:~:text=Google%20Translate%2C%20DeepL%20Translate%2C%20Microsoft,FluentU%2C%20a%20language%20learning%20progrm.

McClelland, D. C. (1973). Testing for Competence Rather Than for Intelligence. **American Psychologist**. 28: 1-14.

Pacific Executives Search. (2023). **Understanding the Iceberg Model of Competencies.** Retrieved October 26, 2023, from https://pacificexecutives.com/understanding-the-iceberg-model-of-competencies

Pitman, J. (2021). **Google Translate: One Billion Installs, One Billion Stories**. Retrieved October 27, 2023, From Https://Blog.Google/Products/Translate/One-Billion-Installs/.

Pochhacker, F. (2004). The Problem with Definitions, Descriptions and The Role Metaphors of Interpreters. **The Interpreting Studies Reader.** New York : Routledge.

Pratiwi Putu Ayu Asty Senja (2022). Translating and Interpreting in Intercultural Communication: A Study of Public Service Translators and Interpreters in Japan. **English Education:Journal of English Teaching and Research**, 7 (2) : 157-168.

Ravikumar Bhoopalan; and Seetha Ram Vedantam. (2020). The Influence of Job Rotation Practices on Employee Performance, Mediation Effect of Human Factor and Motivation. **International Journal of Management and Humanities.** 4 (6) : 24–29.

The World Economic Forum. (2015). **New Vision for Education Unlocking the Potential of Technology.** Retrieved October 18, 2023, from https://www3.weforum.org/docs/WEFUSA_NewVisionforEducation_Report2015.pdf.

----------. (2023). **Future of Jobs Report 2023.** Retrieved October 18,2023, from https://www3.weforum.org/docs/WEF_Future_of_Jobs_2023.pdf.

Abdelghani Benayoune.

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก.
แแบบสอบถาม
สำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่น



แบบสอบถาม (สำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่น)

เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย

เรียน ผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง

แบบสอบถามฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อเป็นส่วนหนึ่งของของการทำสารนิพนธ์ของนักศึกษาปริญญาโท คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ศึกษาเกี่ยวกับ “ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย” ข้อมูลทั้งหมดจะถูกเก็บเป็นความลับและใช้เพื่อทำการศึกษาวิจัยในครั้งนี้เท่านั้น ผู้วิจัยจึงใคร่ขอความอนุเคราะห์จากท่านโปรดสละเวลาตอบแบบสอบถามให้สมบูรณ์และขอขอบพระคุณที่ท่านกรุณาสละเวลาตอบแบบสอบถามมา ณ โอกาสนี้

เพื่อให้ได้ข้อมูลที่เป็นความจริง ผู้วิจัยจึงใคร่ขอความกรุณาจากท่านตอบแบบสอบถามตามความจริงมากที่สุด และข้อมูลของท่านจะถูกเก็บเป็นความลับ ผู้จัดทำจึงใคร่ขอความอนุเคราะห์จากท่านโปรดสละเวลาตอบแบบสอบถามให้สมบูรณ์และขอขอบพระคุณที่ท่านสละเวลาและกรุณาตอบแบบสอบถามมา ณ โอกาสนี้โดยแบบสอบถามมีทั้งสิ้น 6 หน้า แบ่งออกเป็น 5 ส่วน มีดังนี้

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม	มี 6 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 2 ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 9 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 3 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 8 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 7 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 5 ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม	

ผู้วิจัยใคร่ขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างยิ่งในความกรุณามา ณ โอกาสนี้

ข้อมูลนักศึกษา : ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
E-Mail: ie.purida_st@tni.ac.th โทรศัพท์: 091-791-4323

คำถามคัดกรองผู้ตอบแบบสอบถาม

ท่านเป็นล่ามไทย-ญี่ปุ่นที่ทำงานหรือเคยทำงานอยู่ในอุตสาหกรรมยานยนต์ใช่หรือไม่

☐ ใช่ ทำงานหรือเคยทำงานอยู่ในอุตสาหกรรมยานยนต์

☐ ไม่ใช่ ไม่ได้ทำงานหรือเคยทำงานอยู่ในอุตสาหกรรมยานยนต์มาก่อน

(กรณีที่ตอบว่า ไม่ใช่ ไม่ได้ทำงานหรือเคยทำงานอยู่ในอุตสาหกรรมยานยนต์มาก่อน ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอย่างยิ่ง และขอความกรุณาส่งแบบสอบถามคืนผู้วิจัยโดยที่ไม่ต้องตอบแบบสอบถาม เพื่อ นำไปใช้เป็นข้อมูลในการอ้างอิงต่อไปค่ะ)

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง ☐ ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

1. เพศ

☐ 1.1) ชาย

☐ 1.2) หญิง

☐ 1.3) ไม่ต้องการระบุ

2. อายุ

☐ 2.1) ไม่เกิน 25 ปี ☐ 2.2) 26-35 ปี

☐ 2.3) 36-45 ปี ☐ 2.4) ตั้งแต่ 46 ปีขึ้นไป

3. ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น

☐ 3.1) สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี

☐ 3.2) อื่นๆ โปรดระบุ

4. สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด

☐ 4.1) จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล ☐ 4.2) จังหวัดพระนครศรีอยุธยา

☐ 4.3) จังหวัดชลบุรี ☐ 4.4) จังหวัดระยอง

5. ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร

☐ 5.1) ไม่เกิน 5 ปี
☐ 5.2) 6-10 ปี
☐ 5.3) 11-15 ปี
☐ 5.4) 16-20 ปี
☐ 5.5) 21 ปีขึ้นไป
☐ 5.6) ไม่ทราบ/จำไม่ได้

6. แผนกที่คุณสังกัด

☐ 5.1) แผนกบริหาร (Management)
☐ 5.2) แผนกผลิต (Production)
☐ 5.3) แผนกวางแผน (Planning)
☐ 5.4) แผนกบัญชี (Accounting)
☐ 5.5) แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC)
☐ 5.6) แผนกจัดซื้อ (Purchase)
☐ 5.7) แผนกธุรการ (Administration)
☐ 5.8) แผนกขาย (Sale)
☐ 5.9) อื่นๆ โปรดระบุ.....

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ส่วนที่ 2 ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง “ระดับความจำเป็น” ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด N1 : มากที่สุด (5) N2 : มาก (4) N3 : ปานกลาง (3) N4-N5 : น้อย (2) ยังไม่มีผลสอบวัดระดับ : น้อยมาก (1)					
2.	คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) สามาถทำงาน Multitasking โดยไม่ติดปัญหา : มากที่สุด (5) สามารถทำงาน Multitasking ได้และพบเจอปัญหาบ้าง : มาก (4) สามาถทำงาน Multitasking เฉพาะงานที่ทำเป็นประจำ : ปานกลาง (3) หากทำงานแบบ Multitasking งานที่ออกมาจะไม่ราบรื่น : น้อย (2) ไม่สามารถทำงานแบบ Multitasking ได้เลย : น้อยมาก (1)					
3.	คุณมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น หากคนญี่ปุ่น ต้องการขอให้คนไทยทำอะไรให้ จะไม่ใช้คำพูดเชิงขอร้องโดยตรง แต่คุณก็สามารถสื่อสารให้คนไทยเข้าใจในสิ่งที่คนญี่ปุ่นต้องการได้ มากน้อยเพียงใด					
4.	คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคม และการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
5.	คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด					
6.	แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว คุณเลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด เลือกแปลโดยไม่ปรับเปลี่ยนความหมายทุกครั้ง : มากที่สุด (5) เลือกแปลโดยไม่ปรับเปลี่ยนความหมายเกือบทุกครั้ง : มาก (4) เลือกแปลโดยไม่ปรับเปลี่ยนความหมาย และ ปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง โดยปรับตามสถานการณ์ : ปานกลาง (3) เลือกแปลโดยปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลงบางครั้ง: น้อย (2) เลือกแปลโดยปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลงทุกครั้ง: น้อยมาก (1)					
7.	คุณใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม ใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่ามทุกครั้ง : มากที่สุด (5) ใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่ามเกือบทุกครั้ง : มาก (4) ใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม หากสังเกตว่าอีกฝ่ายเริ่มไม่เข้าใจ : ปานกลาง (3) ใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม บางครั้ง: น้อย (2) แปลโดยใช้น้ำเสียงโทนเดียว ไม่ใช้สีหน้า และท่าทางประกอบในการล่าม : น้อยมาก (1)					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
8.	ในฐานะล่าม การพบปะพูดคุย หรือ ทำงานกับคนที่หลายหลากนั้นเป็นสิ่งจำเป็น คุณคิดว่า คุณมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย มากน้อยเพียงใด					
9.	หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง เลือกแปลโดยเก็บความมาทั้งหมดทุกครั้ง : มากที่สุด (5) เลือกแปลโดยเก็บความมาทั้งหมดเกือบทุกครั้ง : มาก (4) พยายามแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด : ปานกลาง (3) เลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้งออกเป็นส่วนใหญ่: น้อย (2) ตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง แปลแต่เนื้อหาที่เกี่ยวข้องเท่านั้น: น้อยมาก (1)					

ส่วนที่ 3 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง “ระดับความจำเป็น” ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	คุณมีโอกาสได้ล่ามแบบล่ามพูดพร้อมมากน้อยเพียงใด ทุกครั้งที่ทำหน้าที่ล่าม : มากที่สุด (5) 4-5 ครั้ง / สัปดาห์: มาก (4) 2-3 ครั้ง / สัปดาห์: ปานกลาง (3) 1 ครั้ง / สัปดาห์: น้อย (2) ไม่เคยล่ามพูดพร้อม : น้อยมาก (1)					
2.	คุณมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด					
3.	คุณมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของงบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด					
4.	คุณมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น วิธีการติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ การคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด					
5.	คุณมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI มากน้อยเพียงใด					
6.	คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
7.	คุณได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น					
8.	คุณได้ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มากน้อยเพียงใด					

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง "ระดับความจำเป็น" ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด					
2.	ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด					
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด					
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด					
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด					
6.	ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel,PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความคิดเห็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด					

ส่วนที่ 5 ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ภาคผนวก ข.

แบบสอบถาม

สำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น และผู้ใช้ล่าม



แบบสอบถาม (สำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น และผู้ใช้ล่าม)

เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย

เรียน ผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง

แบบสอบถามฉบับนี้จัดทำขึ้นเพื่อเป็นส่วนหนึ่งของของการทำสารนิพนธ์ของนักศึกษาปริญญาโท คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ศึกษาเกี่ยวกับ “ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย” ข้อมูลทั้งหมดจะถูกเก็บเป็นความลับและใช้เพื่อทำการศึกษาวิจัยในครั้งนี้เท่านั้น ผู้วิจัยจึงใคร่ขอความอนุเคราะห์จากท่านโปรดสละเวลาตอบแบบสอบถามให้สมบูรณ์และขอขอบพระคุณที่ท่านกรุณาสละเวลาตอบแบบสอบถามมา ณ โอกาสนี้

เพื่อให้ได้ข้อมูลที่เป็นความจริง ผู้วิจัยจึงใคร่ขอความกรุณาจากท่านตอบแบบสอบถามตามความจริงมากที่สุด และข้อมูลของท่านจะถูกเก็บเป็นความลับ ผู้จัดทำจึงใคร่ขอความอนุเคราะห์จากท่านโปรดสละเวลาตอบแบบสอบถามให้สมบูรณ์และขอขอบพระคุณที่ท่านสละเวลาและกรุณาตอบแบบสอบถามมา ณ โอกาสนี้โดยแบบสอบถามมีทั้งสิ้น 6 หน้า แบ่งออกเป็น 5 ส่วน มีดังนี้

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม	มี 6 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 2 ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 9 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 3 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 8 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	มี 7 ข้อคำถาม
ส่วนที่ 5 ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม	

ผู้วิจัยใคร่ขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างยิ่งในความกรุณามา ณ โอกาสนี้

ข้อมูลนักศึกษา : ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
E-Mail: ie.purida_st@tni.ac.th โทรศัพท์: 091-791-4323

คำถามคัดกรองผู้ตอบแบบสอบถาม
ท่านเป็นผู้ใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่นหรือไม่

☐ ใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่น (ล่ามในองค์กรหรือล่ามฟรีแลนซ์) ☐ ไม่ใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่น

(กรณีที่ตอบว่าไม่ใช้ล่ามไทย-ญี่ปุ่น ผู้วิจัยขอขอบพระคุณอย่างยิ่ง และขอความกรุณาส่งแบบสอบถามคืนผู้วิจัยโดยที่ไม่ต้องตอบแบบสอบถาม เพื่อ นำไปใช้เป็นข้อมูลในการอ้างอิงต่อไปค่ะ)

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง ☐ ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

1. เพศ

☐ 1.1) ชาย
☐ 1.2) หญิง
☐ 1.3) ไม่ต้องการระบุ

2. อายุ

☐ 2.1) ไม่เกิน 25 ปี ☐ 2.2) 26-35 ปี
☐ 2.3) 36-45 ปี ☐ 2.4) ตั้งแต่ 46 ปีขึ้นไป

3. ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร

☐ 3.1) ไม่เกิน 5 ปี ☐ 3.2) 6-10 ปี
☐ 3.3) 11-15 ปี ☐ 3.4) 16-20 ปี
☐ 3.5) 21 ปีขึ้นไป ☐ 3.6) ไม่ทราบ/จำไม่ได้

4. สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด

☐ 4.1) จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล ☐ 4.2) จังหวัดพระนครศรีอยุธยา
☐ 4.3) จังหวัดชลบุรี ☐ 4.4) จังหวัดระยอง

5. แผนกที่คุณสังกัด

☐ 5.1) แผนกบริหาร (Management)
☐ 5.2) แผนกผลิต (Production)
☐ 5.3) แผนกวางแผน (Planning)
☐ 5.4) แผนกบัญชี (Accounting)
☐ 5.5) แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC)
☐ 5.6) แผนกจัดซื้อ (Purchase)
☐ 5.7) แผนกธุรการ (Administration)
☐ 5.8) แผนกขาย (Sale)
☐ 5.9) อื่นๆ โปรดระบุ.....

6. ปัจจุบันคุณดำรงตำแหน่งใด

☐ 5.1) ผู้บริหารระดับสูง/กรรมการผู้จัดการ
☐ 5.2) ผู้จัดการแผนก/ผู้จัดการฝ่าย
☐ 5.3) หัวหน้างาน
☐ 5.4) พนักงานทั่วไป

สถาบันการอาชีวศึกษา กทม. THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ส่วนที่ 2 ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง “ระดับความจำเป็น” ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความจำเป็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น N1 จำเป็นต้องมี N1 : มากที่สุด (5) มีแค่ N2 เพียงพอแล้ว : มาก (4) มีแค่ N3 เพียงพอแล้ว : ปานกลาง (3) มีแค่ N4-N5 เพียงพอแล้ว : น้อย (2) ไม่จำเป็นต้องมีผลสอบวัดระดับ : น้อยมาก (1)					
2.	ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) จำเป็นมากน้อยเพียงใด					
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มากน้อยเพียงใด					
4.	ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด					
5.	ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความจำเป็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
6.	แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด มากน้อยเพียงใด					
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น					
8.	ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert) มากน้อยเพียงใด					
9.	เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง					

ส่วนที่ 3 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง “ระดับความจำเป็น” ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความจำเป็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม มากน้อยเพียงใด					
2.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด					
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด					
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย					
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI					
6.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด					
7.	ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น					
8.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด					

ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

คำชี้แจง โปรดทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง "ระดับความจำเป็น" ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความจำเป็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด					
2.	ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด					
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด					
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด					
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด					
6.	ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด					

ข้อ	ข้อคำถาม	ระดับความจำเป็น				
		มากที่สุด (5)	มาก (4)	ปานกลาง (3)	น้อย (2)	น้อยที่สุด (1)
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจาต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด					

ส่วนที่ 5 ข้อเสนอแนะเพิ่มเติม

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ภาคผนวก ค.

แบบสอบถาม

สำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น

日系自動車における日本人雇用者及び通訳者の雇用者を
対象するアンケート調査のご協力のお願い

アンケート回答者皆様へ

調査概要

本調査は泰日工業大学日本経営学部の大学院生により作成され、「電気自動車（EV）にシフトとなる日系自動車におけるタイ語・日本語通訳者に必要なスキル」に関して研究することを目的とするものである。

アンケート回答者が記入した情報は今回の教育目的のみ使用し機密情報として取り扱います。お忙しいところ恐縮ですが、ぜひアンケート調査のご協力をお願い申し上げます。

アンケートの内容は以下のように 6 つ分かれています。

パート 1 アンケート回答者の個人情報 （6 問）
パート 2 タイ語・日本語通訳者の日本語能力 （9 問）
パート 3 自動車工業向けのタイ語・日本語通訳者に必要なスキル （8 問）
パート 4 電気自動車にシフト時代向けの将来のタイ語・日本語通訳者に必要なスキル （7 問)
パート 5 コメント

ご協力いただきまして、誠にありがとうございました。

プリダ　イアムチャン
E-mail: ie.purida_st@tni.ac.th, お電話番号：091－791-4323

調査対象者スクリーニング質問

あなたは専属通訳者がありますか。それとも通訳者を採用されています。

☐ はい、採用されています。 ☐ いいえ、採用されていません。

（専属通訳者を採用されていない場合、本調査の対象者となっていませんので継続にアンケートを

回答する必要はございません。この度誠にありがとうございます。ただし情報として使用出来ますのでご記入

の上ご返送いただければと存じます。）

パート 1 アンケート回答者の個人情報

説明 該当するものに ☑ を記入してください。

1. 性別

☐ 1.1) 男性

☐ 1.2) 女性

☐ 1.3) 無回答

2. 年齢

☐ 2.1) 25 歳以下 ☐ 2.2) 26～35 歳

☐ 2.3) 36～45 歳 ☐ 2.4) 46 歳以上

3. 勤続年数

☐ 3.1) 5 年未満 ☐ 3.2) 6～10 年

☐ 3.3) 11～15 年 ☐ 3.4)16～20 年

☐ 3.5) 21 年以上 ☐ 3.6) 不明

4. 勤務先

☐ 4.1) バンコク首都圏 ☐ 4.2) アユタヤ県

☐ 4.3) チョンブリー県 ☐ 4.4) ラヨーン県

5. 所属部署

☐ 5.1) 経営部 (Management)　☐ 5.2) 生産部 (Production)
☐ 5.3) 企画部 (Planning)　☐ 5.4) 経理部 (Accounting)
☐ 5.5) 品監部 (QAQC)　☐ 5.6) 購買部 (Purchase)
☐ 5.7) 総務部 (Administration)　☐ 5.8) 営業部 (Sale)
☐ 5.9) その他（ご記入ください.....）

6. 現在の役職

☐ 6.1) 社長/役員　☐ 6.2) 課長/部長
☐ 6.3) 主任/リーダー　☐ 6.4) 一般社員

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

パート 2 タイ語・日本語通訳者の日本語能力

説明 内容を読んで同意する「必要性のレベル」の欄に☑をご記入ください。該当するに☑を記入してください。

No.	タイ語・日本語通訳者に コンピテンシーの必要性のレベルを選んでください。	必要性のレベル				
		5	4	3	2	1
1.	御社では通訳者のスキルとして聴く・話すより読む・書くを重視しています。					
2.	複数のタスクを同時に管理できる能力 (Multitasking Skill) を持っている通訳者より言語スキル (Language Skill)しか持っていない通訳者を求めています。					
3.	通訳者は日本人とタイ人のコミュニケーションが円滑に進進めるように、異文化理解のスキルも不可欠なことです。					
4.	通訳者は経済、社会、政治のような国にかかわる知識が必要です。					
5.	通訳者は最新のテクノロジーやサイエンスに関わる情報やトレンド、ホットなニュースを取り入れるのが必要です。					
6.	通訳は緊迫した空気に包まれ、またはセンシティブな状況に陥っても話し手からの言葉を加工のようなことをせず、そのままをストレートに訳する。					
7.	通訳者はストレート言葉を伝えることだけではなく、声のトーン、表情、ジェスチャーなどを駆使して通訳する必要があります。					
8.	通訳者は 1 人で仕事をするのを好み、他の人と交流することを避けるような性格の持ち主 (Introvert) より社交的な人や活動的な人などの性格の持ち主(Extrovert)　を求めています。					

No.	タイ語・日本語通訳者に コンピテンシーの必要性のレベルを選んでください。	必要性のレベル				
		5	4	3	2	1
9.	通訳際、話してから関係のない情報を受け取った場合、通訳者は、関係のない情報を削除して訳するのではなく、全体の意味を保持して訳すること。					

パート 3 自動車工業向けのタイ語・日本語通訳者に必要なスキル

説明 内容を読んで同意する「必要性のレベル」の欄に☑をご記入ください。該当するに☑を記入してください。

No.	タイ語・日本語通訳者に 自動車工業向けのタイ語・日本語通訳者に必要なスキルを選んでください。	必要性のレベル				
		5	4	3	2	1
1.	通訳者は同時通訳のスキルが必要です。					
2.	通訳者は自動車業界の川上から川下までの知識があるのが必要です。例えば、製造加工から販売活動まで。					
3.	通訳者は会計知識が必要です。					
4.	通訳者は経済、マーケティング、販売の知識が必要です。					
5.	通訳者は自動車業界に関わる法律の知識が必要です。					
6.	通訳者は数学的スキルの知識が必要です。自動車工学に関わる数学・科学の知識が必要です。					
7.	通訳者は通訳のスキルを向上させるように、上司に通訳している間に見つかった問題点や解決策などの意見を述べる必要があります。					
8.	通訳者は自分の部署以外、他部署の人と一緒に仕事するスキルや他部署の通訳スキルが必要です。					

パート 4 電気自動車にシフト時代向けの将来のタイ語・日本語通訳者に必要なスキル

説明 内容を読んで同意する「必要性のレベル」の欄に☑をご記入ください。該当するに☑を記入してください。

No.	電気自動車にシフト時代向けの将来のタイ語・日本語通訳者に必要なスキル	必要性のレベル				
		5	5	5	5	5
1.	通訳者は次世代自動車技術的な知識が必要です。例えば、電気自動車などの知識。					
2.	通訳者は通訳を支援するツールとしての人工知能（AI）使用する必要があります。 例えば、CHATGPT, DeepL					
3.	通訳者は日本語・タイ語を話せるだけでなく、最低 2 ヶ国以上の言語を話せる語学力が必要です。					
4.	通訳者は自動車工学プログラムの使用に関する基礎知識が必要です。					
5.	通訳者は　Big Data 分析からのデータの使用方法の知識と理解を持っている必要があります。					
6.	通訳者はデータ分析ツールを使いこなせて、出てきた結果を他の人に説明できるスキルが必要です。 (例：Excel、PowerBI、Google Analytics)					
7.	通訳者は通訳の役割以外、複数の役割を期待されます。（例えば、会議中に交渉し、意見を述べるなどの役割）					

パート 5 コメント

.....

.....

.....

.....

ภาคผนวก ง.
หนังสือเชิญผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
Thai-Nichi Institute of Technology
泰日工業大学
สร้างนักคิด พลิกนักปฏิบัติ สร้างนักประดิษฐ์ พลิกนักบริหาร

1771/1 ถนนพัฒนาการ แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250
โทรศัพท์: 0-2763-2600 โทรสาร: 0-2763-2700 Website www.tni.ac.th
1771/1 Pattanakarn Road. Suanluang, Bangkok 10250 Thailand
Telephone: 0-2763-2600 Fax: 0-2763-2700 Email: tniinfo@tni.ac.th

บว 0803/147/2566

7 มกราคม 2567

เรื่อง เรียนเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจประเมินแบบสอบถาม

เรียน ดร.วรรณพล ศุภสกุลดำรงค์
ผู้อำนวยการหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขานวัตกรรมการจัดการธุรกิจและอุตสาหกรรม
ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

สิ่งที่แนบมาด้วย 1. แบบประเมินแบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด
2. แบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด
3. วัตถุประสงค์และกรอบแนวคิดในการวิจัย จำนวน 1 ชุด

เนื่องด้วย นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง รหัส 2265210167 นักศึกษาหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ได้รับอนุมัติให้ดำเนินการทำสารนิพนธ์ เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย (Essential skills of interpreters in the transition to electric vehicles of Japanese organizations in Thailand) โดยมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์ เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

ในการนี้ ใคร่ขอเรียนเชิญท่านฯ เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบคุณภาพแบบสอบถาม และแบบสัมภาษณ์ที่ใช้ในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้ เมื่อดำเนินการเสร็จขอความกรุณาแจ้งกลับนักศึกษาเพื่อขอรับแบบประเมินคืนเมื่อท่านได้ดำเนินการประเมินเสร็จสิ้น

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ และขอขอบพระคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิฐิณัฐ ภัคพรหมินทร์)
คณบดี คณะบริหารธุรกิจ

ข้อมูลนักศึกษา : ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
E-Mail: ie.purida_st@tni.ac.th โทรศัพท์: 091-791-4323

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
Thai-Nichi Institute of Technology
泰日工業大学
สร้างนักคิด ผลิตนักปฏิบัติ สร้างนักประดิษฐ์ ผลิตนักบริหาร

1771/1 ถนนพัฒนาการ แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250
โทรศัพท์: 0-2763-2600 โทรสาร: 0-2763-2700 Website www.tni.ac.th
1771/1 Pattanakarn Road. Suanluang, Bangkok 10250 Thailand
Telephone: 0-2763-2600 Fax: 0-2763-2700 Email: tniinfo@tni.ac.th

บว 0803/146/2566

7 มกราคม 2567

เรื่อง เรียนเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจประเมินแบบสอบถาม

เรียน ผู้ช่วยศาสตร์จารย์ ดร.สรรเสริญ สัตถาวร
อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น (MBJ) ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

สิ่งที่แนบมาด้วย 1. แบบประเมินแบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด
2. แบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด
3. วัตถุประสงค์และกรอบแนวคิดในการวิจัย จำนวน 1 ชุด

เนื่องด้วย นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง รหัส 2265210167 นักศึกษาหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ได้รับอนุมัติให้ดำเนินการทำสารนิพนธ์ เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย (Essential skills of interpreters in the transition to electric vehicles of Japanese organizations in Thailand) โดยมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์ เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

ในการนี้ ใคร่ขอเรียนเชิญท่านฯ เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบคุณภาพแบบสอบถาม และแบบสัมภาษณ์ที่ใช้ในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้ เมื่อดำเนินการเสร็จขอความกรุณาแจ้งกลับนักศึกษาเพื่อขอรับแบบประเมินคืนเมื่อท่านได้ดำเนินการประเมินเสร็จสิ้น

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ และขอขอบพระคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิฐิณัฐ ภัคพรหมินทร์)
คณบดี คณะบริหารธุรกิจ

ข้อมูลนักศึกษา : ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
E-Mail: ie.purida_st@tni.ac.th โทรศัพท์: 091-791-4323

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
Thai-Nichi Institute of Technology
泰日工業大学
สร้างนักคิด ผลิตนักปฏิบัติ สร้างนักประดิษฐ์ ผลิตนักบริหาร

1771/1 ถนนพัฒนาการ แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250
โทรศัพท์: 0-2763-2600 โทรสาร: 0-2763-2700 Website www.tni.ac.th
1771/1 Pattanakarn Road. Suanluang, Bangkok 10250 Thailand
Telephone: 0-2763-2600 Fax: 0-2763-2700 Email: tniinfo@tni.ac.th

บว 0803/145/2566

7 มกราคม 2567

เรื่อง เรียนเชิญเป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบแบบสอบถาม

เรียน อาจารย์บุญชู ตันติรัตนสุนทร
อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น (MBJ) ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

สิ่งที่แนบมาด้วย
1. แบบประเมินแบบสอบถาม จำนวน 1 ชุด
2. แบบสอบถามภาษาไทย จำนวน 1 ชุด
3. วัตถุประสงค์และกรอบแนวคิดในการวิจัย 1 ชุด

เนื่องด้วย นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง รหัส 2265210167 นักศึกษาหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ได้รับอนุมัติให้ดำเนินการทำสารนิพนธ์ เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย (Essential skills of interpreters in the transition to electric vehicles of Japanese organizations in Thailand) โดยมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์ เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

ในการนี้ ใคร่ขอเรียนเชิญท่านฯ เป็นผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบคุณภาพแบบสอบถาม และแบบสัมภาษณ์ที่ใช้ในการศึกษาวิจัยในครั้งนี้ เมื่อดำเนินการเสร็จขอความกรุณาแจ้งกลับนักศึกษาเพื่อขอรับแบบประเมินคืนเมื่อท่านได้ดำเนินการประเมินเสร็จสิ้น

จึงเรียนมาเพื่อขอความอนุเคราะห์ และขอขอบพระคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ขอแสดงความนับถือ

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิฐิณัฐ ภัคพรหมินทร์)
คณบดี คณะบริหารธุรกิจ

ข้อมูลนักศึกษา : ภูริดา เอี่ยมแจ้ง
E-Mail: ie.purida_st@tni.ac.th โทรศัพท์: 091-791-4323

ภาคผนวก จ.
แบบตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย



แบบประเมินเครื่องมือวิจัย(สำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่น)

เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย

เรียน ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ/ผู้เชี่ยวชาญ

โปรดพิจารณาข้อคำถามในแบบประเมินชุดนี้ โดยแบบสอบถามฉบับนี้มีวัตถุประสงค์ดังนี้

1. เพื่อศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น
2. เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

ผู้วิจัยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความกรุณาจากท่านในการประเมิน และให้คำชี้แนะในการสร้างข้อคำถามตามนิยามที่ได้กำหนดไว้เพื่อให้ตรงตามโครงสร้าง และตรงตามวัตถุประสงค์ของการศึกษา หากท่านมีข้อคำถามใด กรุณาติดต่อผู้วิจัย ภูริดา เอี่ยมแจ้ง เบอร์โทร. 091-791-4323 Email. ie.purida_st@tni.ac.th

ผู้วิจัยใคร่ขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างยิ่งในความกรุณามา ณ โอกาสนี้

แบบประเมินคุณภาพแบบสำรวจ : ข้อมูลของผู้ทรงคุณวุฒิ

ชื่อ-สกุล .....

ตำแหน่งงาน .....

ตำแหน่งทางวิชาการ (ถ้ามี) .....

ชื่อบริษัท/หน่วยงาน .....

โทรศัพท์ ..... E-mail: .....

ข้อเสนอแนะอื่นๆ .....

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง: โปรดทำเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง ☐ ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	เพศ 1.1) ชาย 1.2) หญิง 1.3) ไม่ต้องการระบุ				
2.	อายุ 2.1) ไม่เกิน 25 ปี 2.2) 26-35 ปี 2.3) 36-45 ปี 2.4) ตั้งแต่ 46 ปีขึ้นไป				
3.	ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 3.1) สาขาภาษาญี่ปุ่น ระดับปริญญาตรี 3.2) อื่นๆ โปรดระบุ				
4.	สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด 4.1) จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล 4.2) จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 4.3) จังหวัดชลบุรี 4.4) จังหวัดระยอง				

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
5.	ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร 5.1) ไม่เกิน 5 ปี 5.2) 6-10 ปี 5.3) 11-15 ปี 5.4) 16-20 ปี 5.5) 21 ปีขึ้นไป 5.6) ไม่ทราบ/จำไม่ได้				
6.	แผนกที่คุณสังกัด 6.1) แผนกบริหาร (Management) 6.2) แผนกผลิต (Production) 6.3) แผนกวางแผน (Planning) 6.4) แผนกบัญชี (accounting) 6.5) แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC) 6.6) แผนกจัดซื้อ (Purchase) 6.7) แผนกธุรการ (Administration) 6.8) แผนกขาย (Sale) 6.9) อื่นๆ				

ส่วนที่ 2 สมรรถนะ

นิยาม : สมรรถนะ หมายถึง สิ่งที่บ่งบอกคุณลักษณะเฉพาะในตัวของบุคคล ซึ่งสมรรถนะจะประกอบไปด้วย ความรู้ ทักษะ ความคิดเห็นเกี่ยวกับตนเอง บุคคลิกลักษณะประจำตัวของบุคคล และแรงจูงใจ

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด				
2.	คุณคิดว่า ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill)				
3.	คุณมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น หากคนญี่ปุ่น ต้องการขอให้คนไทยทำอะไรให้ จะไม่ใช้คำพูดเชิงขอร้องโดยตรง แต่คุณก็สามารถสื่อสารให้คนไทยเข้าใจในสิ่งที่คนญี่ปุ่นต้องการได้ มากน้อยเพียงใด				
4.	คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด				
5.	คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด				
6.	แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือ สถานการณ์อ่อนไหว คุณเลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด				
7.	คุณใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม				
8.	ในฐานะล่าม การพบปะพูดคุย หรือ ทำงานกับคนที่หลายหลากนั้นเป็นสิ่งจำเป็น คุณคิดว่า คุณมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลาย มากน้อยเพียงใด				
9.	หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง				

ส่วนที่ 3 ทักษะ

นิยาม : ทักษะ หมายถึง ความชัดเจนหรือความสามารถของบุคคลในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งอาจเป็นทักษะทางด้านร่างกาย สติปัญญาและสังคม เกิดขึ้นได้จากการเรียนรู้ การฝึกฝน การทำงานร่วมกับผู้อื่น

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	คุณมีโอกาสได้ล่ามแบบล่ามพูดพร้อมมากน้อยเพียงใด				
2.	คุณมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่ กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย				
3.	คุณมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไร ขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด				
4.	คุณมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น วิธีการติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ การคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด				
5.	คุณมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI มากน้อยเพียงใด				
6.	คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด				
7.	คุณได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น				
8.	คุณได้ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มากน้อยเพียงใด				

ส่วนที่ 4 ทักษะการทำงานในอนาคต

นิยาม : ทักษะการทำงานในอนาคตหมายถึงทักษะที่จะต้องพัฒนาหรือเปลี่ยนแปลงไปตามความก้าวหน้าทางด้านเทคโนโลยีและนวัตกรรมต่าง ๆ ที่ถูกสร้างสรรค์ขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง ในศตวรรษที่ 21 ซึ่งเป็นยุคที่ Digital Technology เข้ามามีบทบาทและเป็นองค์ประกอบสำคัญสำหรับมนุษย์

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด				
2.	ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด				
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด				
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด				
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด				
6.	ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel,PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด				
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด				



แบบประเมินเครื่องมือวิจัย (สำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น และผู้ใช้ล่าม)

เรื่อง ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย

เรียน ท่านผู้ทรงคุณวุฒิ/ผู้เชี่ยวชาญ

โปรดพิจารณาข้อคำถามในแบบประเมินชุดนี้ โดยแบบสอบถามฉบับนี้มีวัตถุประสงค์ดังนี้

1. เพื่อศึกษาระดับทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์จำเป็นต้องมีในศตวรรษที่ 21 ผ่านมุมมองของนายจ้างชาวญี่ปุ่น
2. เพื่อเปรียบเทียบประชากรศาสตร์ของล่ามแตกต่างกันส่งผลต่อทักษะล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์

ผู้วิจัยหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความกรุณาจากท่านในการประเมิน และให้คำชี้แนะในการสร้างข้อคำถามตามนิยามที่ได้กำหนดไว้เพื่อให้ตรงตามโครงสร้าง และตรงตามวัตถุประสงค์ของการศึกษา หากท่านมีข้อคำถามใด กรุณาติดต่อผู้วิจัย ภูริดา เอี่ยมแจ้ง เบอร์โทร. 091-791-4323 Email. ie.purida_st@tni.ac.th

ผู้วิจัยใคร่ขอขอบพระคุณท่านเป็นอย่างยิ่งในความกรุณามา ณ โอกาสนี้

แบบประเมินคุณภาพแบบสำรวจ : ข้อมูลของผู้ทรงคุณวุฒิ

ชื่อ-สกุล.....

ตำแหน่งงาน.....

ชื่อบริษัท/หน่วยงาน.....

โทรศัพท์.....E-mail:.....

ส่วนที่ 1 ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

คำชี้แจง: โปรดทำเครื่องหมาย ✓ ลงในช่อง ☐ ที่ตรงกับข้อเท็จจริงของท่านมากที่สุดเพียง 1 ข้อ

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	เพศ 1.1) ชาย 1.2) หญิง 1.3) ไม่ต้องการระบุ				
2.	อายุ 2.1) ไม่เกิน 25 ปี 2.2) 26-35 ปี 2.3) 36-45 ปี 2.4) ตั้งแต่ 46 ปีขึ้นไป				
3.	ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร 3.1) ไม่เกิน 5 ปี 3.2) 6-10 ปี 3.3) 11-15 ปี 3.4) 16-20 ปี 3.5) 21 ปีขึ้นไป 3.6) ไม่ทราบ/จำไม่ได้				

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
4.	สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด 4.1) จังหวัดกรุงเทพฯ และปริมณฑล 4.2) จังหวัดพระนครศรีอยุธยา 4.3) จังหวัดชลบุรี 4.4) จังหวัดระยอง				
5.	แผนกที่คุณสังกัด 5.1) แผนกบริหาร (Management) 5.2) แผนกผลิต (Production) 5.3) แผนกวางแผน (Planning) 5.4) แผนกบัญชี (Accounting) 5.5) แผนกตรวจสอบคุณภาพสินค้า (QAQC) 5.6) แผนกจัดซื้อ (Purchase) 5.7) แผนกธุรการ (Administration) 5.8) แผนกขาย (Sale) 5.9) อื่นๆ โปรดระบุ				
6.	ปัจจุบันคุณดำรงตำแหน่งใด 6.1) ผู้บริหารระดับสูง/กรรมการผู้จัดการ 6.2) ผู้จัดการแผนก/ผู้จัดการ 6.3) หัวหน้างาน 6.4) พนักงานทั่วไป				

ส่วนที่ 2 ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

นิยาม : สมรรถนะ หมายถึง สิ่งที่บ่งบอกคุณลักษณะเฉพาะในตัวของบุคคล ซึ่งสมรรถนะจะประกอบไปด้วย ความรู้ ทักษะ ความคิดเห็นเกี่ยวกับตนเอง บุคคลิกลักษณะประจำตัวของบุคคล และแรงจูงใจ

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น N1				
2.	ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) จำเป็นมากน้อยเพียงใด				
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มากน้อยเพียงใด				
4.	ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคม และการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด				
5.	ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด				
6.	แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลง เพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด มากน้อยเพียงใด				
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น				
8.	ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุยพบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert)				
9.	เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่าการเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง				

ส่วนที่ 3 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

นิยาม : ทักษะ หมายถึง ความชัดเจนหรือความสามารถของบุคคลในเรื่องใดเรื่องหนึ่ง ซึ่งอาจเป็นทักษะทางด้านร่างกาย สติปัญญาและสังคม เกิดขึ้นได้จากการเรียนรู้ การฝึกฝน การทำงานร่วมกับผู้อื่น

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม				
2.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย				
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด				
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย				
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI				
6.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด				
7.	ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น				
8.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามและการทำงานกับแผนกอื่น นอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด				

ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น

นิยาม : ทักษะการทำงานในอนาคตหมายถึงทักษะที่จะต้องพัฒนาหรือเปลี่ยนแปลงไปตามความก้าวหน้าทางด้านเทคโนโลยีและนวัตกรรมต่าง ๆ ที่ถูกสร้างสรรค์ขึ้นมาอย่างต่อเนื่อง ในศตวรรษที่ 21 ซึ่งเป็นยุคที่ Digital Technology เข้ามามีบทบาทและเป็นองค์ประกอบสำคัญสำหรับมนุษย์

ข้อคำถาม		ความคิดเห็น			ข้อเสนอแนะ
		เห็นด้วย	ไม่แน่ใจ	ไม่เห็นด้วย	
		+1	0	-1	
1.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กลไกการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด				
2.	ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด				
3.	ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษา นอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด				
4.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น โปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด				
5.	ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด				
6.	ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด				
7.	ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด				

ภาคผนวก ฉ.
ผลการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น THAI - NICHI INSTITUTE OF TECHNOLOGY TNI

ผลการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ได้มีการตรวจสอบคุณภาพเครื่องมือก่อนดำเนินการวิจัยโดยการตรวจสอบความเที่ยงตรง (Validity) ซึ่งได้ผลดังต่อไปนี้

ผลการประเมินความเที่ยงตรง (Validity)

ผู้วิจัยได้ทำการตรวจสอบหาค่าความตรงเชิงเนื้อหาระหว่างข้อคำถามกับนิยามศัพท์ (Index of Item-Objective Congruence: IOC) จากผู้ทรงคุณวุฒิที่เป็นผู้เชี่ยวชาญในแต่ละด้าน รวมทั้งหมด 3 ท่าน ตามลำดับ ดังนี้

ท่านที่ 1 ดร.วรรณพล ศุภสกุลดำรงศ์ : ผู้อำนวยการหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขานวัตกรรมการจัดการธุรกิจและอุตสาหกรรม ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

ท่านที่ 2 ผู้ช่วยศาสตราจารย์ดร.สรรเสริญ สัตถาวร : อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

ท่านที่ 3 อ.บุญชู ตันติรัตนสุนทร : อาจารย์ประจำสาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น ของสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น

โดยกำหนดระดับความคิดเห็นแบ่งเป็น 3 ระดับ และนำผลความคิดเห็นจากผู้เชี่ยวชาญมาวิเคราะห์เพื่อหาความเที่ยงตรง (Validity) โดยกำหนดค่าแทนความคิดเห็นดังต่อไปนี้

1) ให้ค่าเป็น 1 ถ้าผู้เชี่ยวชาญเห็นว่า ข้อคำถามมีความสอดคล้องกับจุดมุ่งหมายที่ต้องการวัด

2) ให้ค่าเป็น 0 ถ้าผู้เชี่ยวชาญเห็นว่า ไม่แน่ใจว่าข้อคำถามมีความสอดคล้องกับจุดมุ่งหมายที่ต้องการวัด

3) ให้ค่าเป็น -1 ถ้าผู้เชี่ยวชาญเห็นว่า ข้อคำถามไม่สอดคล้องกับจุดมุ่งหมายที่ต้องการวัด

ผลความคิดเห็นจากผู้เชี่ยวชาญ 3 ท่าน สรุปได้ดังนี้

ตารางที่ 46 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 1: ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม					
1.1 เพศ	1	1	1	1	ผ่าน
1.2 อายุ	0	1	1	0.67	ผ่าน
1.3 ประวัติการศึกษาภาษาญี่ปุ่น	1	1	1	1	ผ่าน
1.4 สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด	1	1	1	1	ผ่าน
1.5 ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร	1	1	1	1	ผ่าน
1.6 แผนกคุณที่สังกัด	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 2: ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.1 คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.2 คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.1 คุณสอบผ่านวัดระดับภาษาญี่ปุ่น JLPT ในระดับใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.2 คุณคิดว่า คุณมีทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.3 คุณมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทย เพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น หากคนญี่ปุ่น ต้องการขอให้คนไทยทำอะไรให้ จะไม่ใช้คำพูดเชิงขอร้องโดยตรง แต่คุณก็สามารถสื่อสารให้คนไทยเข้าใจในสิ่งที่คนญี่ปุ่นต้องการได้ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 46 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
2.4 คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจ สังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.5 คุณติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.6 แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว คุณเลือกที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลงเพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด	1	1	1	1	ผ่าน
2.7 คุณใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทางประกอบในการล่ามมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.8 ในฐานะล่าม การพบปะพูดคุย หรือ ทำงานกับคนที่หลายหลากนั้นเป็นสิ่งจำเป็น คุณคิดว่า คุณมีบุคลิกที่ชอบพูดคุย พบปะ และพร้อมทำงานกับผู้คนหลากหลายมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.9 หากคุณได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ คุณควรเลือกที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 46 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 3: ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์					
3.1 คุณมีโอกาสได้ล่ามแบบล่ามพูดพร้อมมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.2 คุณมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.3 คุณมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.4 คุณมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น วิธีการติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ การคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.5 คุณมีความรู้ในเรื่องของกฎหมาย หรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.6 คุณมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.7 คุณได้มีโอกาสแสดงความคิดเห็นกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.8 คุณได้ทำหน้าที่ล่ามให้แผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 46 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับล่ามไทย-ญี่ปุ่นในองค์กร (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นใน อุตสาหกรรมยานยนต์					
4.1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า ความต่างของยานยนต์แต่ละประเภท กลไกการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.2 ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepLมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.3 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้	1	0	1	0.67	ผ่าน
4.6 ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.7 ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 47 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
ส่วนที่ 1: ข้อมูลทั่วไปของผู้ตอบแบบสอบถาม					
1.1 เพศ	1	1	1	1	ผ่าน
1.2 อายุ	0	1	1	0.67	ผ่าน
1.3 ระยะเวลาที่ปฏิบัติงานกับองค์กร	1	1	1	1	ผ่าน
1.4 สถานที่ทำงานของท่านอยู่ในพื้นที่ใด	1	1	1	1	ผ่าน
1.5 แผนกที่สังกัด	1	1	1	1	ผ่าน
1.6 ตำแหน่งในปัจจุบัน	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 2: ข้อคำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น					
2.1 ล่ามจำเป็นต้องผ่านผลสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น (JLPT) N1	1	1	1	1	ผ่าน
2.2 ทักษะการทำงานแบบการทำหลายสิ่งพร้อมกัน (Multitasking Skill) จำเป็นมากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.3 ล่ามจำเป็นต้องมีความเข้าใจในความต่างทางวัฒนธรรมระหว่างคนญี่ปุ่นและคนไทยเพื่อสื่อสารให้ทั้งสองฝ่ายเกิดความเข้าใจกัน เช่น การพูดแบบอ้อมของฝั่งคนญี่ปุ่น มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.4 ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเศรษฐกิจสังคมและการเมืองที่เกิดขึ้นในประเทศ เช่น อัตราแลกเปลี่ยนที่ผันผวน การเลือกตั้ง มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.5 ล่ามจำเป็นต้องติดตามข่าวสารเกี่ยวกับเรื่องที่กำลังเป็นกระแสในสังคม เช่น ข่าว Soft Power มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.6 แม้จะอยู่ในสถานการณ์ที่มีความตึงเครียด หรือสถานการณ์อ่อนไหว ล่ามควรที่จะแปลความหมายออกมาโดยไม่ต้องปรับเปลี่ยนความหมายให้อ่อนลงเพื่อที่จะสื่อความให้ตรงที่สุด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 47 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
2.7 ล่ามจำเป็นต้องมีการใช้น้ำเสียง สีหน้า ท่าทาง ประกอบในการล่าม มากกว่า การล่ามที่เน้นแค่สื่อความหมายออกมาเท่านั้น	1	1	1	1	ผ่าน
2.8 ล่ามควรมีบุคลิกแบบ มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดี ชอบพูดคุย พบปะผู้คนหลากหลาย (Extrovert) มากกว่า บุคลิกแบบ ชอบทำงานอยู่คนเดียว หลีกเลี่ยงการเข้าสังคมหากไม่จำเป็น (Introvert) มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
2.9 เมื่อล่ามได้รับสารที่ไม่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาที่กำลังพูดคุยอยู่ ล่ามจำเป็นที่จะแปลโดยเก็บความมาทั้งหมด มากกว่า การเลือกแปลแบบตัดเนื้อหาที่ไม่เกี่ยวข้องทิ้ง	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 3: ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์					
3.1 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามแบบล่ามพูดพร้อม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.2 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับอุตสาหกรรมยานยนต์ ตั้งแต่กระบวนการผลิต จนถึง กระบวนการส่งออกขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.3 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของบัญชี ในส่วนของ งบดุล กำไรขาดทุน งบกระแสเงินสด มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของงานขาย เช่น การติดต่อลูกค้าทางอีเมล์หรือโทรศัพท์ วิธีการคำนวณราคาขาย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องของกฎหมายหรือสิทธิประโยชน์ที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ เช่น BOI	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 47 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
3.6 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเรื่องเกี่ยวกับวิศวกรรมยานยนต์ เช่น ชื่อเรียกชิ้นส่วนยานยนต์ กลไกการทำงานภายในเครื่องยนต์ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
3.7 ล่ามจำเป็นต้องแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับปัญหาในการล่ามและวิธีการแก้ไขต่อผู้ใช้ล่ามเพื่อพัฒนาการทำงานของล่ามให้ดีขึ้น	1	1	1	1	ผ่าน
3.8 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะในการล่ามของแผนกอื่นนอกเหนือจากแผนกที่ตนสังกัด	1	1	1	1	ผ่าน
ส่วนที่ 4 ข้อคำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ใน อุตสาหกรรมยานยนต์					
4.1 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ในเทคโนโลยียานยนต์แห่งอนาคต เช่น ประเภทของยานยนต์ไฟฟ้า กระบวนการการทำงานของรถยนต์ไฟฟ้า ในระดับเชิงลึก มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.2 ล่ามจำเป็นต้องใช้เทคโนโลยีทางปัญญาประดิษฐ์เข้ามาช่วยในการล่าม เช่น CHATGPT, DeepL มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.3 ล่ามจำเป็นต้องมีทักษะทางภาษามากกว่า 2 ภาษานอกเหนือจาก ภาษาญี่ปุ่น ภาษาไทย มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.4 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้เกี่ยวกับการใช้โปรแกรมทางด้านวิศวกรรมยานยนต์เบื้องต้น เช่นโปรแกรมออกแบบ มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน
4.5 ล่ามจำเป็นต้องมีความรู้ความเข้าใจในการนำข้อมูลจากการวิเคราะห์แบบ Big Data เข้ามาใช้ มากน้อยเพียงใด	1	0	1	0.67	ผ่าน

ตารางที่ 47 ผลการคำนวณค่า IOC ในชุดแบบสอบถามสำหรับนายจ้างชาวญี่ปุ่น ฝ่ายบุคคล และผู้ใช้ล่าม (ต่อ)

ข้อคำถาม	ท่านที่ 1	ท่านที่ 2	ท่านที่ 3	ผลการคำนวณค่า IOC	ผลการวิเคราะห์ IOC
4.6 ล่ามควรมีความรู้ความสามารถในการใช้เครื่องมือวิเคราะห์ข้อมูล และนำเสนอต่อผู้อื่นได้ (Excel, PowerBI, Google Analytics)	1	1	1	1	ผ่าน
4.7 ล่ามจำเป็นต้องมีบทบาทหน้าที่ในการทำงานที่หลากหลาย เช่น การช่วยเจรจา ต่อรอง ออกความคิดเห็นระหว่างการประชุม เตรียมเอกสารที่เกี่ยวข้องก่อนหรือหลังประชุม มากน้อยเพียงใด	1	1	1	1	ผ่าน

ตารางที่ 48 แสดงความเชื่อมั่นของแบบสอบถาม (Reliability) รายด้านของสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น ทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์ และ ทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์

ข้อคำถาม	**จำนวนข้อคำถาม**	**ค่าสัมประสิทธิ์ความเชื่อมั่น**
คำถามเกี่ยวกับสมรรถนะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่น	9	0.715
คำถามเกี่ยวกับทักษะที่จำเป็นของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	8	0.703
คำถามเกี่ยวกับทักษะการทำงานในอนาคตของล่ามไทย-ญี่ปุ่นในอุตสาหกรรมยานยนต์	7	0.708

ภาคผนวก ช.

หนังสือขออนุญาตเก็บข้อมูลในการวิจัย

สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
Thai-Nichi Institute of Technology
泰日工業大学
สร้างนักคิด ผลิตนักปฏิบัติ สร้างนักประดิษฐ์ ผลิตนักบริหาร

1771/1 ถนนพัฒนาการ แขวงสวนหลวง เขตสวนหลวง กรุงเทพฯ 10250
โทรศัพท์: 0-2763-2600 โทรสาร: 0-2763-2700 Url: www.tni.ac.th
1771/1 Pattanakarn Road, Suanluang, Bangkok 10250 Thailand
Telephone: 0-2763-2600 Facsimile: 0-2763-2700 E-mail: tniinfo@tni.ac.th

บว 0803/185/2566

21 มกราคม 2567

เรื่อง ขอความอนุเคราะห์เข้าสัมภาษณ์และเก็บแบบสอบถามเพื่อการวิจัย

เรียน ผู้ให้สัมภาษณ์ และผู้ตอบแบบสอบถาม

เอกสารแนบ 1. แบบสัมภาษณ์
2. แบบสอบถาม

เนื่องด้วย นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง รหัส 2265210167 นักศึกษาหลักสูตรบริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น คณะบริหารธุรกิจ สถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น ได้รับอนุมัติให้ดำเนินการทำสารนิพนธ์ เรื่อง "ทักษะที่จำเป็นของล่ามในยุคการเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้าขององค์กรญี่ปุ่นในประเทศไทย" โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาทักษะที่จำเป็นของล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ที่ต้องมีในศตวรรษที่ 21 เพื่อนำผลที่ได้ไปใช้ในการพัฒนาและเตรียมพร้อมให้กับล่ามในอุตสาหกรรมยานยนต์ในยุคเปลี่ยนผ่านสู่ยานยนต์ไฟฟ้า โดยมี ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์ เป็นอาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

คณะบริหารธุรกิจ สถาบันฯ พิจารณาว่า องค์กรของท่านเป็นองค์กรที่เกี่ยวข้องกับอุตสาหกรรมยานยนต์ซึ่งถือเป็นองค์กรที่ตรงกับเป้าหมายในการวิจัย ดังนั้น จึงขอความอนุเคราะห์ให้นักศึกษาเข้าสัมภาษณ์คณะผู้บริหาร และผู้ที่เกี่ยวข้องเพื่อเก็บข้อมูล นอกจากนี้ใคร่ขอความอนุเคราะห์เก็บแบบสอบถามจากผู้ใช้ล่าม และล่ามในองค์กร โดยจะขอเข้าสัมภาษณ์และเก็บแบบสอบถามตั้งแต่เดือนมกราคม 2567 เป็นต้นไป โดยใช้แบบสัมภาษณ์และแบบสอบถามตามเอกสารแนบ ทั้งนี้ข้อมูลที่ได้จะเก็บเป็นความลับไม่เผยแพร่ต่อบุคคลอื่นที่ไม่เกี่ยวข้องและใช้เพื่อการศึกษาวิจัยเท่านั้น

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา และขอขอบคุณล่วงหน้ามา ณ โอกาสนี้

ลงนาม

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์วิฐิณัฐ ภัคพรหมินทร์)
คณบดี คณะบริหารธุรกิจ

(ผศ.ดร.บุญญาดา นาสมบูรณ์)
อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์

(นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง)
นักศึกษาสถาบันเทคโนโลยีไทย-ญี่ปุ่น
E-mail: ie.purida_st@tni.ac.th

ประวัติผู้เขียนสารนิพนธ์



ชื่อ - สกุล	นางสาวภูริดา เอี่ยมแจ้ง
วัน เดือน ปีเกิด	4 มิถุนายน 2535
ที่อยู่ปัจจุบัน	99/89 ซ.11 ก. หมู่บ้านนักกีฬา แขวงสะพานสูง เขตสะพานสูง จังหวัดกรุงเทพมหานคร 10250
	โทรศัพท์มือถือ : 091-7914323
	Email : ie.purida_st@tni.ac.th

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2566	บริหารธุรกิจมหาบัณฑิต สาขาบริหารธุรกิจญี่ปุ่น สถาบันเทคโนโลยีไทย – ญี่ปุ่น
พ.ศ. 2559	ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ประวัติการทำงาน

พ.ศ. 2566 – ปัจจุบัน	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น บริษัท ยูเนี่ยน โชจิรุชิ จำกัด
พ.ศ. 2559 – 2566	ล่ามไทย-ญี่ปุ่น บริษัท โทดะ โคเงียว เอเชีย (ประเทศไทย) จำกัด